

213804  
Eesti Kirjameeste Seltsi Toimetused. Nr. 20.

# Saksa keele õpetaja

Eesti koolilastele.

II. fooliaasta.

## Der deutsche Sprachlehrer

für

estnische Schulkinder.

II. Schuljahr.

Kokku pannud ja välja annud    Zusammengestellt u. herausgegeben von

**A. Grenzstein,**

seminari koolmeister Tartus.    Seminarübungslehrer in Dorpat.

Kolmas trükk.

Dorpat,

Druck von Schnakenburg's Verlag.

1910.

# Saksa keele õpetaja

Eesti koolilastele.

II. kooliaasta.

---

## Der deutsche Sprachlehrer

für

estnische Schulkinder.

II. Schuljahr.

---

Kokku pannud ja wälja annud      Zusammengestellt und herausgegeben von

**A. Grenzstein,**

seminari koolmeister Tartus.

Seminarübungslærer in Dorpat.

Kolmas trükk.

29. 7. 10.

---

## Eeskõne.

Selle raamatuga astub noor Saksa keele õppija sammukese edasi. Mida kindlamine tal esimese raamatu õpetused meeles ja keeles on, seda ladusamine ja rõõmsamine võib ta siin edasi jõuda. Kindla aluseta praguneb ja laguneb terve maja. Sellepärast on esimesest raamatust õpitud sõnakogu, laulud ja jutud kordamise waral hästi meeles pidada.

Sga peale õpitud mõõras sõna ja kõnekäänak viib õppija sügavamasse ja kaugemale õpitawa keele iseloomu sisse. Mida raskem uudis õppida oli, seda tähtsam on omaks saanud uus warandus. Suure sammu raskuse palk on suur edasijõudmine. „Sga uueste peale õpitud mõõra keelega kaswab õppijale uus waim wõi waimu wõim,“ teadwad mõned tõendada.

Olgu selle kauni palga kätteisaamiseks ka see raamat igale õppijale abiks ja toeks!

**Wäljaandja.**

Tartus, augusti kuul 1878.

## V o r w o r t.

Dieses Büchlein führt den Unterricht in der deutschen Sprache um eine Stufe weiter. Die Übungsstücke in demselben konnten nunmehr so gewählt werden, daß jedes für sich ein Ganzes bildet.

Was die Behandlungsweise des Übungsstoffes anbelangt, so sei hier mit Hinweisung auf die „Anleitung für das I. Schuljahr“ noch hervorgehoben, daß der Lehrer in der deutschen Stunde deutsch sprechen, deutsch fragen und deutsch antworten, daß er stets auf eine richtige Aussprache, ein korrektes Lesen achten, daß er gelernte Erzählungen, Geschichten u. wiedererzählen und möglichst viele Gedichte memoriren lassen soll. Grammatische Betrachtungen und Übungen haben mehr und mehr in den Vordergrund zu treten, orthographische Regeln nach und nach ins Bewußtsein zu kommen. Die hierauf bezüglichen Aufgaben im Buche sollen dem Lehrer eine Handhabe bieten zur Verteilung des zu behandelnden grammatischen Stoffes. Haben die Schüler in der estnischen Grammatik Satzlehre gehabt, so wird das hier mit vielem Nutzen berücksichtigt werden können. Bei der Zurückgabe der Uebersetzungshefte hat der Lehrer reichlich Gelegenheit, orthographische Regeln zu besprechen und sie an der Wandtafel anschauen zu lassen. Da „Wiederholung die Mutter der Weisheit ist“, so werde sie nicht stiefmütterlich behandelt!

So sei auch dieser Kreis der nachsichtigen Beurteilung den Amtsbrüdern empfohlen!

**Der Herausgeber.**

Dorpat, im August 1878.

§ 1.

Der Sonntag	pühapäev	geheim	fala
der Schäfer	laubakarjus	öffnen	atwama
die Familie	perefond	gehörchen	šõna kuulma
die Eltern	wanemad	schicken	jaatma
die Flur	aas	knien	põlvili olema
das Kleid, —er	riie	grauen	wäriwema, hirmuma
feierlich	pühalik	allein	üüfi

Schäfers Sonntagslied.

1. Das ist der Tag des Herrn!
2. Ich bin allein auf weiter Flur;
3. Noch eine Morgenglocke mir,
4. Nun stille nah' und fern.
5. Anbetend knie' ich hier,
6. O süßes Grau'n, geheimes Weh'n!
7. Als knieten viele ungesch'n
8. Und beteten mit mir.
9. Der Himmel nah' und fern,
10. Er ist so klar und feierlich,
11. So ganz, als wollt' er öffnen sich.
12. Das ist der Tag des Herrn!

E. Umland.

Isa, ema ja lapsed.

13. Mul on isa ja ema.
14. Isa ja ema on mu wanemad.
15. Nemad armastawad mind ja muretsetwad mu eest.
16. Nad annawad mulle süüa, jua ja riideid ja saadawad mind kooli.
17. Mina tahan neid ka armastada ja nende šõna kuulda.
18. Wanemad ja lapsed on perefond.

Anmerkung. 1. Jede Vokabel, deren Sinn durch ein estnisches Wort nicht vollständig wiedergegeben werden kann, wird der Lehrer in der Stunde an Beispielen erläutern müssen. Was sich veranschaulichen läßt, z. B. „streichen“, werde veranschaulicht.

2. Kes ilma õpetajata, ise oma käe ja wäe waral jellest raamatust Saksa keelt tahab õppida, wõib jes töös järgmisi harjutusi igas § kasuga ette wõtta.

1. Õpi sõnad pähe.
2. Kirjuta Saksa keeli tükk Eesti keelde.
3. Kirjuta Eesti keeli tükk Saksa keelde.
4. Kirjuta oma ümberpandud Eesti keele tükk tagasi Saksa keelde.
5. Kirjuta oma ümberpandud Saksa keele tükk tagasi Eesti keelde.
6. Paranda wiimne kirjatoõ raamatu järele.
7. Pane mõlemad harjutuse tükid peast ümber.
8. Õpi jelgeste lugemine fätte.
9. Kui õpitaw tükk jutt on, siis jutusta teda; laul õpi pähe.
10. Kirjuta õpitud jutt wõi laul peast üles.

§ 2.

Der Zimmermann	puusepp	das Moos	jamnal
die Zimmerleute	puusepad	das Geschlecht	jugu
der Maurer	müürisepp	schmücken	ehitama
der Lehm	jawi	der Schmuck	ehe
der Keller	keller	bescheiden	alandlik
der Wohlgeruch	hea lõhn	die Bescheidenheit	alandlik olef
die Stube	tuba	träufeln	tiskuma
die Kammer	kammer	schlummern	uinuma
die Rose	roosilill	verpflegen	rawitsema
		fühl	jahé

Die Moosrose.

1. Der Engel, der die Blumen pflegt und in stiller Nacht den Tau darauf träufelt, schlummerte an einem Frühlingstage im Schatten eines Rosenstrauches. 2. Und als er erwachte, da sprach er freundlich: 3. „Mein liebstes Kind! 4. Ich danke dir für deinen erquickenden Wohlgeruch und für deinen kühlen Schatten. 5. Könntest du dir noch etwas bitten, wie gerne würde ich es dir geben!“

6. „So schmücke mich mit einer neuen Schönheit!“ bat darauf der Geist des Rosenstrauches. 7. Und der Blumenengel schmückte die Königin der Blumen mit einfachem Moose. 8. Lieblich stand sie da in bescheidenem Schmuck, die Moosrose, die schönste ihres Geschlechts.

Krummacher.

Mis majas on.

9. Meie elame majas. 10. Maja on kivist ehitatud. 11. Puusepp ja müürisepp ehitawad maja. 12. Majal on neli nurka; ta on nelja-nurgaline. 13. Maja müür on kivist ja sawist ehitatud. 14. Maja müüri sees on aknad ja ukked. 15. Ülewal maja peal on katus. 16. Majas on toad ja kambriid, köök ja keller. 17. Meie elame toas ja magame kambriis.

§ 3.

Der Kaiser	leiser	die Uebung	harjutus
der Lohn	palk	bilden	harima, kujutama
der Zahn	hammas	die Bildung	haridus
der Bock	oinas	rühmen	kiitma
der Kaus	muude	bestimmen	finnitama
die Zunge	keel	bellen	haufuma
die Nase	nina	bewachen	hoidma, wahtima
aufgeben	üles andma	wachsam	hoidja, walwas
die Aufgabe	ülesanne	männlich	meeste sugust
das Werk	töö, tegu	jahrein, jahraus	aast aastalt
bedürfen, a, u	tarvitama	wert	wäärt hinnaline
üben	harjutama		

Singular.

Plural.

Nominativ	der Schatz	warandus	die Schätze	warandused
Genitiv	des Schatzes	waranduse	der Schätze	waranduste
Dativ	dem Schätze	warandusele	den Schätzen	warandustele
Akkusativ	den Schatz	warandust	die Schätze	warandusi

1. Jeder Arbeiter ist seines Lohnes wert. 2. Seines Fleißes darf sich jedermann rühmen. 3. Glück bedarf des Rates nicht. 4. Gib dem Kaiser, was des Kaisers ist, und Gott, was Gottes ist. 5. Ich und mein Haus wollen dem Herrn dienen. 6. Dem Keinen ist alles rein. 7. Da wurden erst die Söhne klug und gruben nun jahrein, jahraus des Schatzes immer mehr heraus. 8. An vielem Lachen erkennt man den Narren. 9. Den Vogel erkennt man an den Federn. 10. Den Bock darf man nicht zum Gärtner machen. 11. Das Werk lobt den Meister. 12. Lehre bildet die Geister, doch Uebung macht den Meister.

Anmerkung. Der Lehrer schreibe diese Sätze in estnischer Uebersetzung an die Wandtafel und lasse die Schüler schriftlich sie ins Deutsche übersehen.

A o c r.

13. Meil on (üks) koer majas. 14. Koer on maja-elajas. 15. Ta peab maja waraste eest hoidma. 16. Walwasad koerad hauguwad, kui inimesed tulewad, keda nad ei tunne. 17. Koeral on neli jalga, kaks silma, kaks kõrwa, üks nina, üks suu, palju hambaid, üks keel, (üks) selg ja (üks) kõht. 18. Minu koer on wäga walwas.

**Aufgabe.** 1. Bestimme den Kasus jedes Wortes männlichen Geschlechts in diesem Paragraphen.  
2. Wiederhole (forda) I. § 100: 1—631.

§ 4.

Der Strom	suur jõgi	deklinieren	muutma (asja sõna)
zanken	tülitsema	ausweichen, i, i	kõrwale pöörama
der Zank	tüli, riid	einfallen, ie, a	meelde tulema
das Fleisch	liha,	heftig	kangeste
das Lamm	tallekene	geduldig	kannatlik
das Horn	jarw	weiblich	naeste jugust
rennen a, a	kangeste jooksmata	gegen	wastu
begegnet	wastu tulema	fast	pea

Singular.

Plural.

Nom.	die Ziege	fits	die Ziegen	fitsid
Gen.	der Ziege	fitfi	der Ziegen	fitside
Dat.	der Ziege	fitfile	den Ziegen	fitsidele
Akt.	die Ziege	fitfi	die Ziegen	fitsijid

Die beiden Ziegen.

1. Eines Tages begegneten einander zwei Ziegen auf einer schmalen Brücke. 2. „Geh mir aus dem Wege!“ rief die eine der andern zu. 3. Diese aber antwortete: 4. „Geh du zurück und laß mich zuerst hinüber.“ 5. „Was fällt dir ein!“ schrie die erstere. 6. „Ich bin älter als du und solltest dir ausweichen?“ 7. Das thue ich nimmer.“ 8. Der Zank wurde immer heftiger. 9. Da rannten sie endlich mit den Hörnern gegen einander und fielen beide von der schmalen Brücke in den tiefen Strom. 10. Mit großer Not retteten sie ihr Leben.

L a m m a s.

11. Lammast on kodu-elajas. 12. Tal ei ole mitte kartwi kui koeral ja lehmäl. 13. Tal on peenikesed, pehmed ja enamiste walged willad. 14. Willadest teeme meie riideid. 15. Lambad annawad meile ka liha. 16. Lammastel on neli jalga nagu koertel ja lehmadel. 17. Lambad söowad pea kõike, mis lehmad söowad. 18. Nad on wäga kannatlikud. 19. Lambad lähewad karjamaale. 20. Lambakarjus hoiab neid. 21. Lambal ei ole jarwi; aga oinal on jarwed. 22. Noori lambaid kutsutakse talledeks.

**Aufgabe.** 1. Bestimme den Kasus jedes Wortes weiblichen Geschlechts in diesem Paragraphen!

2. Dekliniere: die Bank, die Brücke, die Hand.

§ 5.

Der Spaß	nali	hungern	nälgima
späßen	naljatama	stecken	olema, pistma
das Futter	looma toit	es gibt	on olemas
füttern	toitma, söötma	gewiß	tõeste
die Sache	asi	ehemals	enne, wanast
sächlich	asja jugust	höchstens	kõige enam
sächlich	asjalikult	lahm	lombaf
vorkommen, a, o	ette tulema	unzählbar	arvamata, lugemata
bekommen, a, o	saama		

	Singular.		Plural.	
Nom.	das Schaf	lammas	die Schafe	lambad
Gen.	des Schafes	lamba	der Schafe	lammašte
Dat.	dem Schafe	lambale	den Schafen	lammaštele
Akk.	das Schaf	lammašt	die Schafe	lambaid

### Die dunkelblaue Wiese <sup>1)</sup>. I.

- Vater. 1. Ich kenne eine große, dunkelblaue Wiese.  
 Emil. 2. Vater, das ist dein Spaß; solche gibt es ja gar nicht.  
 3. Die Wiesen sehen grün aus, aber nicht blau.  
 B. 4. Meine Wiese sieht aber doch blau aus, und ist größer als alle Wiesen auf der Welt.  
 Laura. 5. Habe ich sie gesehen.  
 B. 6. Du und ihr alle habt sie gesehen und bekommt sie alle Tage zu sehen. 7. Auf meiner Wiese gehen jahraus, jahrein einen Tag wie den andern, eine unzählbare Menge großer und kleiner Schafe auf die Weide, obwohl nichts dort wächst.  
 Anton. 8. Aber Vater, was machen sie denn dort, wenn sie nichts zu fressen finden? 9. Die Schafe können doch nicht hungern?  
 B. 10. Meine Schafe und meine Lämmer hungern nicht und fressen nicht.  
 E. 11. Dahinter steckt etwas. 12. Das sind gewiß keine lebendigen Schafe, denn die müssen doch fressen, sonst verhungern sie.  
 B. 13. Lebendig sind meine Schafe. 14. Sie leben schon über tausend Jahre, und immer sind sie noch wie ehemals, obwohl sie weder hungern noch dürsten.  
 Lina. 15. Ueber tausend Jahre sind deine Schafe alt, Vater?  
 16. Das kommt mir wunderbar vor. 17. Die Schafe, hat unser Lehrer gesagt, werden nur höchstens vierzehn Jahre alt.

### Lambakarjane ja ta koer.

18. (Üks) lambakarjane istus (ühe) puu all. 19. Ta hoidis onna lambaid. 20. Ta koer Muri oli ta juures pikali maas. 21. Seal jooksis üks lammas põllu peale, et seal hea toit oli. 22. Karjane aga nägi seda. 23. Ta hüüdis: Muri, wõta! (M. faß!) 24. Siis jooksis Muri rutuste sinna. 25. Ta hammustas waest lammašt. 26. See tegi lambale walu, ta jooksis ära ja oli lombak. 27. Muri nägi nüüd üht jänest; see jooksis üle aasa. 28. Muri jooksis talle järele, aga karjane hüüdis: Tule tagasi! 29. Siis tuli ta ja lastis jänese joosta.

- Aufgabe.** 1. Bestimme den Kasus jedes Wortes jählichen Geschlechts, welches in diesem Paragraphen vorkommt.  
 2. Dekliniere von diesen drei!

1) Anmerkung. Mit verteilten Rollen zu lesen.

§ 6.

Spanien	Hispania maa	schimmern	wirwendama, hiilgama
die Achtung	tähelepanek	vergleichen, i, i	farnaštama, wördlema
die Lippe	moff (huul)	einkolen	järele jõudma
das Bein	jalg, koew, säär	davon	jealt ära
das Fell	naht	plötzlich	äkitšelt
das Gelächter	naer	zwar	küll
das Silber	höbe	wach	ilewel, wahwusel
stets	iffa, ühtelugu	gar nicht	ei jugugi, ühtegi
		niemals	ei missalgi

Singular.

Plural.

Nom.	der schöne Vogel	die schönen Vögel
Gen.	des schönen Vogels	der schönen Vögel
Dat.	dem schönen Vogel	den schönen Vögeln
Akk.	den schönen Vogel	die schönen Vögel.

Die dunkelblaue Wiese. II.

- B. 1. Aber es ist doch so, wie ich gesagt habe, liebes Kind; und schön sind meine Schafe, so schön und glänzend, daß die Schafe in — in — wie heißt doch das Land, wo die besten Schafe sind?
- E. 2. In Spanien, in Spanien! 3. Sieh, Vater, ich habe es behalten!
- B. 4. Daß die Schafe in Spanien gar nicht mit ihnen verglichen werden können, denn die Herde hat goldene Pelze.  
5. Die Kinder sahen einander verwundert an, brachen aber plötzlich in ein lautes Gelächter aus und riefen: 6. „Nein, solche Tiere giebt es nicht, mit goldenen Fellen! 7. Wie könnten die schwachen Tiere so eine Last tragen! 8. Vater, du willst nur sehen, ob wir es glauben!“
- B. 9. Es ist mein Ernst, Kinder, die Felle schimmern wirklich wie Gold, so hell und leuchtend, und ihr habt euch schon oft darüber gefreut.
- E. 10. Vater, sind sie den ganzen Tag auf der Weide? 11. Hört man sie auch schreien?
- B. 12. Sie sind zwar den ganzen Tag darauf, aber man sieht sie nicht immer. 13. Auch habe ich sie noch nie schreien hören.
- L. 14. Wenn nun der böse Wolf kommt, dann schreien sie doch und laufen davon?
- B. 15. Auf diese Weide kann niemals ein Wolf kommen, und dann haben sie auch einen Hirten, der über sie wacht.
- A. 16. Einen Hirten? Einen Hirten? Kann denn der auf so viele Schafe Acht geben? 18. Wie sieht er denn aus?

B. 19. Der trägt ein schönes, helles, weißes Kleid, das wie Silber glänzt und niemals schwarz wird. 20. Und ob er wol weit länger als tausend Jahre die Herde bewacht hat, so ist er doch noch nie eingeschlafen, hat sein Kleid nie ausgezogen. 21. Er bleibt stets wach und ununter, sein Kleid immer rein.

### J ä n e s.

22. Jänefed elamad põllu peal ja metsades. 23. Nad sööwad rohtu. 24. Jänefel on wäga pikad kõrwad. 25. Mõkkade külles on tal pikad karmad. 26. Jänefel on neli koewa, milledest tagumised pikemad on kui esimesed (hinteren, vorderen). 27. Sellepärast wõib ta wäga hästi joosta. 28. Mitmed koerad ei jõua talle järele. 29. Kütid lasewad jäneseid püüfiga. 30. Jänese nahk on hall wõi walge, ja ta liha süüakse.

**Aufgabe.** 1. Dekliniere: der hohe Baum, die weiße Hand, das neue Buch.  
2. Wiederhole I. § 100: 632—1002.

### § 7.

Der Arm	fäewars	das Hauptwort	peasõna
das Rohr	roog, kõrkjas	das Zeitwort	ajasõna
das Tuch	falew	das Eigenschaftswort	omaduse sõna
das Leder	nahk	eben	tasane
die Lehne	seljatugi	hinten	taga
nennen, a, a	nimetama	blind	pime
sich lehnen	tugema, toetama,	närrisch	halb
begreifen i, i	aru jaama	weder, noch	ei, ega
der Artikel =	der, die, das		

### Die dunkelblaue Wiese. III.

- E. 1. Nein, das kann ich nicht verstehen; das muß ein närrischer Mann sein; der muß weder stehen noch gehen können und blind sein.
- B. 2. Er steht nicht still, sondern geht immer unter seinen Schafen umher; auch ist er nicht blind, sondern sieht sehr hell.
- L. 3. Vater, er schläft gewiß, und du sagst nur so, damit wir nicht so lange schlafen sollen! 4. Er kann auch schlafen, denn seine Hunde werden schon die Herde bewachen.
- B. 5. Seine Hunde? — Hunde hat er gar nicht und braucht auch keine.
- L. 6. Aber eine Flöte hat er doch und bläst darauf?
- B. 7. Eine Flöte zwar nicht, aber ein schönes, silbernes Horn.
8. Blasen kann er aber nicht, und das Horn giebt auch keinen Ton von sich.

A. 9. Nun das kommt immer wunderlicher. 10. Ein Hirt mit seinen Schafen, die über tausend Jahr alt sind, der ein Horn hat und nicht blasen kann, der nie schläft und doch munter ist, — das begreife ich nicht.

**Tool.**

11. Koolis on üks tool õpetaja tarwis. 12. Tooli peal võib istuda. 13. Tal on üks iste, taga üks seljatugi, ja neli jalga. 14. Iste on tasane ja roost, nahast või kalewist. 15. Seljatugi on selja taga. 16. Kui toolil ka weel tugesisid kätte tarwis on, siis nimetame meie teda tugitooliks (Lehnstuhl).

Frage. Welche Artikel, Haupt-, Zeit- und Eigenschaftswörter kommen in diesem Paragraphen vor?

§ 8.

Der Vorschein	nähtawus	spazieren	jalutama
der Bach	oja	folgen	järel käima
der Regen	wihm	plagen	maewama
der Bogen	poogen, loof	heißen, ie, ei	käskma, nimetama
der Regenbogen	wikerkaar	naß	märg, niiske
die Stätte	koht, paik	die Kasse	niiskus
die Ruhestätte	puhkepaik	am Tage	päewa, päewal
das Häffel	mõistatus		

Singular.

Plural.

	Männlich.	Weiblich.	Sächlich.	Für alle drei Geschlechter.
Nom.	der	die	das	die
Gen.	des	der	des	der
Dat.	dem	der	dem	den
Akk.	den	die	das	die

**Die dunkelblaue Wiese. IV.**

- E. 1. Vater, in welchem Lande liegt denn die Wiese, wo die Wunderschafe gehen?  
 B. 2. Die Wiese liegt in gar keinem Lande, sondern geht über alle Länder weg.  
 L. 3. In der Luft also, Vater, in der Luft?  
 B. 4. Noch höher liegt sie.  
 L. 5. Aber wie kommen denn die Schafe dahin? 6. Sie können doch nicht fliegen.  
 B. 7. O ja, meine Schafe können über der Luft umherspazieren und fallen nicht herunter.  
 A. 8. Nun die möchte ich fliegen sehen!  
 B. 9. Du kannst sie alle Tage gehen sehen. 10. Wenn es Abend wird, kommen sie zum Vorscheine und weiden die ganze Nacht.

- E. 11. Ach, nun weiß ich, wer die goldenen Schafe sind.  
 12. Aber der Hirt?  
 B. 13. Der ist auch bei den Schafen, und wenn ihr ihn sehen wollt, so sehet einmal zum Fenster hinaus, denn dort kommt er herauf.  
 Alle Kinder. 14. Der Mond, der Mond! O, nun wissen wir es, und die Sterne sind die Schafe, und die blaue Wiese ist der Himmel. 15. Du hast es uns aber zu schwer gemacht, Vater.  
 16. Aber noch eins, es war so hübsch, noch eins!  
 B. 17. Morgen, Kinder, heute weiß ich keins mehr.  
 18. Groß sind die Werke des Herrn.

C a m p e.

### R ä t s e l

19. Die Wolke ist mein Mütterlein.  
 20. Der Wind, der soll mein Vater sein.  
 21. Mein Söhnlein ist der kühle Bach.  
 22. Die Frucht folgt mir als Tochter nach.  
 23. Ich bin des Regenbogens Bett.  
 24. Die Erd' ist meine Ruhestätt'.  
 25. Der Mensch, der ist mein Plagegeist.  
 26. Der mich bald gehn, bald kommen heißt.

### T a e w a s.

27. Kui ma ülespoole waatan, siis näen ma taewaft.  
 28. Taewa külles seisab päewa päike, ööse kuu ja tähed. 29. Pilwed on mustad ja toowad meile wihma, mis [der] meid märjaks teeb.  
 30. Tähed on talled, keda kena kuu hoiab, ja taewas on karjamaa.

### § 9.

Die Präposition	(sprich: Prepositiſjon)	eessõna (an, auf, nach)	
das Fürwort	eestsõna (ich, du)	estmisch	Geſti keeli
das Bindewort	sidesõna (und, aber)	im Deutschen	Saksa keeles
die Form	kuju, worm	im Estnischen	Geſti keeles
die Art	jagu, jugu, wiis	beantworten	wastama
Folgender	järgmine	verlangen	nõudma
der Folgende	järgmine	weßhalb	mispärast
deutsch	Saksa keeli	mündlich	juusõnaga

Beantworte folgende Fragen mündlich und schriftlich:

1. Wieviele Wortarten kennst du? . . . Welche nämlich? . . .  
 2. Was für ein Wort ist der Baum? gut? der? kommen? mein? sieben? neben? leben? nein? . . . 3. Wieviele Geschlechter gibt es in der deutschen Sprache? . . . Welche sind es? . . . 4. Welchen

Geschlechts ist das Wort Regen, Wolke, Buch? . . . 5. Warum sagt man mein Mütterlein und nicht meine Mütterlein? . . . 6. Wieviele Zahlformen gibt es im Deutschen? . . . Welche? . . . 7. In welcher Zahlform steht: die Bäume, die Hand, das Wasser? . . . 8. Wieviele Kasus gibt es in der deutschen Sprache? . . . Welche sind das? . . . 9. In welcher Zahl und in welchem Kasus steht: dem Menschen, der Wolken, den Geistern, des Meisters? . . . 10. Welchen Kasus verlangt die Präposition für, nach, ohne, während, um? . . . 11. Weßhalb sagt man: ohne **das** Lineal kann ich nicht linieren? . . . 12. Wie heißt öppima deutsch? . . . 13. Wie kann man anfangen übersetzen? . . . 14. Wie sagt man deutsch: Ma ei saa oma haige käega mitte kirjutada? . . . 15. Wie heißt Zahlwort estnisch? . . .

**Aufgabe.** Wiederhole I. § 100: 1003—1500.

§ 10.

Der Wirt	peremees	einkehren	wõõrsile minema
der Ast	oks	die Einkehr	wõõrsil-käif
der Gipfel	latw	das Schild, er	nimekirja-laud
der Wipfel	latw	springen, a, u	hüppama
der Schmaus	piduline sööma-aeg	schütteln	raputama
der Schaum	wah	beschwingt	tiivaline
die Wurzel	juur	jüngst	enist, wähe aja eest
die Kost	sööf, toit	mild	mahe, lahke
die Schuldigkeit	wõlg	frei	prii, waba
die Matte	waib, ma'tt	nützlich	kasulik
die Butter	wõi	auf das Beste	fõige paremine

**Die Einkehr.**

1. Bei einem Wirte wundermild,
2. Da war ich jüngst zu Gaste;
3. Ein goldner Apfel war sein Schild
4. An einem langen Aste.
5. Es war der gute Apfelbaum,
6. Bei dem ich eingekehret:
7. Mit süßer Kost und frischem Schaum
8. Hat er mich wohl genähret.
9. Es kamen in sein grünes Haus
10. Viel leicht beschwingte Gäste;
11. Sie sangen frei und hielten Schmaus
12. Und sprangen auf das Beste.

13. Ich fand ein Bett zu süßer Ruh'
14. Auf weichen, grünen Matten;
15. Der Wirt, er deckte selbst mich zu
16. Mit seinem kühlen Schatten.

17. Nun fragt ich nach der Schuldigkeit,
18. Da schüttelt' er den Wipfel.
19. Geseget sei er allezeit
20. Von der Wurzel bis zum Gipfel.

U h l a n d.

### L e h m.

21. Lehmad on kodu-elajas. 22. Tal on sarwed peas. 23. Lehmad lähewad homniiku karjamaale ja tulewad õhtu jälle kodu.
24. Lehmad söowad rohtu ja joowad wett. 25. Mad annawad meile piima. 26. Piimast tehakse wõid. 27. Lehmad on wäga kasulikud elajad.

**Aufgabe.** Decliniere: der starke Ast, die lange Wurzel, das schöne Schild.

### § 11.

Der Felsen	kalju	wiederholen	fordama
der Zorn	wiha	raufen	kakkuma, kistuma
die Stelle	koht, ase	anrichten	tegema
das Gebirge	mägestif	sich bewegen	liigutama
wanken	kõikuma	steil	püst, äkiline
nicken	nokutama	jäh	äkiline, kannatamata
zähmen	taltsutama	beständig	ühtewiisi
kämpfen	wõitlema	fahl	paljas
zerschmettern	ära purustama	hundertfältig	sajakordjelt

### Der jähzornige Schäfer.

1. Ein junger Schäfer hütete im Gebirge seine Schafe.  
 2. Eines Tages saß er auf einem Felsenstücke im Schatten einer Tanne.  
 3. Er schlief ein und wankte und nickte im Schlafe beständig mit seinem Kopf. 4. Ein Bock, der nahe bei ihm stand, meinte, der Schäfer wolle mit ihm kämpfen. 5. Der Bock ging etwas zurück, rannte auf den Schäfer zu und schlug mit seinen Hörnern recht stark an den Kopf des Schäfers. 6. Darüber wurde der Schäfer zornig, sprang auf, faßte den Bock an den Hörner und warf ihn den steilen Berg hinunter. 7. Alle Schafe sprangen ihm nach und wurden an dem Felsen zerschmettert. 8. Der Schäfer aber raufte sich die Haare aus und rief:

9. „Weh dem, der seinen Zorn nicht zähmen kann!
10. Er richtet hundertfältig Unglück an.“

**P u u.**

11. Ma tunnen palju puid. 12. Puud kaswawad maa seeft wälja ja seisawad juurtega tema sees. 13. Nad seisawad ikka ühe koha peal. 14. Nad ei liiguta endid mitte kui elajad. 15. Neil on palju offi ja lehti. 16. Meie põletame puud ja ehitame taft majasid. 17. Mitmed (paljud) puud on talwe paljad. 18. Puud kaswawad ainult suwel.

- Aufgabe.** 1. Dekliniere: der hohe grüne Baum, die helle Sonne, das kleine Häuschen.  
2. Wiederhole die auswendig gelernten Lieder.  
3. Erzähle von jähzornigem Schäfer.

§ 12.

**Wortwiederholung.**

1. Der Arm	die Aufgabe	das Estnische	bilden
der Artikel	die Bescheiden-	das Fell	deklinieren
der Ast	heit	das Fleisch	einholen
der Bach	die Bildung	das Futter	einfallen
der Bock	die Butter	das Fürwort	100. einkehren
der Bogen	die Einfuhr	das Gebirge	folgen
der Raus	die Eltern	das Gelächter	füttern
der Felsen	die Familie	70. das Geschlecht	gehörchen
der Folgende	40. die Form	das Hauptwort	grauen
10. der Gipfel	die Kammer	das Horn	heizen
der Kaiser	die Kost	das Kleid	hungern
der Keller	die Lehne	das Lamm	kämpfen
der Lehm	die Lippe	das Leder	lohnen
der Lohn	die Matte	das Moos	nennen
der Mauer	die Masse	das Häfel	110. nicken
der Regen	die Präposition	das Rohr	öffnen
der Regenbo-	die Rose	das Schild	plagen
gen	die Ruhestätte	80. das Silber	raufen
der Schaum	50. die Sache	(das) Spanien	rennen
der Schmaus	die Schuldig-	das Tuch	rühmen
20. der Schmuck	keit	das Werk	schicken
der Spaß	die Stätte	das Zeitwort	schimmern
der Strom	die Stelle		schlummern
der Vorschein	die Stube	anrichten	schmücken
der Wipfel	die Uebung	aufgeben	120. schütteln
der Wohlgeruch	die Uebung	ausweichen	spazieren
der Wirt	die Wurzel	bedürfen	spazieren
der Zahn	die Zimmer-	begreifen	stecken
der Zant	leute	90. begegnen	tränseln
der Zorn	die Zunge	hellen	üben
30. der Zimmer-	das Bein	befommen	vergleichen
mann	60. das Bindewort	bestimmen	verlangen
die Achtung	das Deutsche	bewachen	verpflegen
die Art	das Eigen-	bewegen	vorkommen
	schaftswort		

130. manken wiederholen zähmen zanken zerjähmettern	geduldig heftig hundertfältig jäh fahl kühl	jächlich 160. steil unzählbar wach wachsam weiblich	hinten höchstens jahraus, jahrein jüngst niemals stets weder, noch wert
bescheiden beschwingt blind deutsch eben	150. lahm männlich mild mündlich narrisch naß nützlich plötzlich jächlich	allein beständig ehemals fast gar nicht	180. zwar davor weßhalb am Tage auf das Beste es giebt
140. estnisch feierlich frei geheim		170. gegen gewiß	

- Fragen**
1. Was für eine Wortart ist in diesem § 12, 36, 68, 90, 150, 155?
  2. Welche Hauptwörter in diesem § bilden den Plural auf er? welche auf en? auf e?
  3. Welche Hauptwörter haben im Plural den Umlaut ä? ö?
  4. Welche Eigenschaftswörter endigen auf lich? welche auf ig? 1)
  5. Nenne eine Präposition aus diesem §!

§ 13.

Der Buchstabe buchstabieren der Kummer sich kümmern voll völlig kummervoll wiederkehren die Wiederkehr	raamatu täht weerima kurbtus, mure muretšema täis täiesti täis muret jälle tulema tagasitulef	preißen ie, ie der Preis betrügen, o, o der Betrug die Karte verzeihen, ie, ie heizen einheizen je — je	fiitma fiitus, palk petma pettus faat andeks andma fiitma tulb ahju panema mida — seda
--	---	---	--

1. Noch scheint der liebe Mond so hell, wie er durch Adams Bäume schien. 2. So oft der Frühling wiederkehrt, ertönen neue Freudenlieder. 3. So weit die Sonne leuchtet, lebt Niemand schattenlos. 4. Wohlthätig ist des Feuers Macht, wenn sie der Mensch bezähmt, bewacht. 5. Wer nie sein Brot mit Tränen aß, wer nie die kummervollen Nächte auf seinem Bette weinend saß, der kennt euch nicht, ihr himmlischen Mächte. 6. Tu', was jeder loben mußte, wenn die ganze Welt es wüßte; 7. tu' es, daß es Niemand weiß,

1) Bei der Gelegenheit werden die Schüler darauf aufmerksam gemacht, wie man bei Verlängerung der Endungen — ich und — ig, z. B. feierlich, die feierliche Rede, geduldig, das geduldige Schaf u. die richtige Schreibweise leicht finden kann. Bei ähnlichen Gelegenheiten werden allmählich alle nötigen orthographischen Regeln den Kindern gegeben. In zweifelhaften Fällen dienen die §§ 93—100 zum Nachschlagen.

und je doppelt ist der Preis. 8. Wer mich einmal betrügt, dem verzeihe Gott; 9. betrügt er mich wieder, verzeihe mir's Gott. 10. Je mehr er hat, je mehr er will, nie schweigen seine Wünsche still.

### Mis koolis on.

11. Meie koolimaja on uus. 12. Koolimajas on kambrid. 13. Kambris on koolmeister ja koolilapsed, pingid ja lauad, üks tahvel ja toolid, raamatud ja tint, pildid ja kaardid. 14. Kammer on kõrge, tal on üks ahi, üks uks ja mõned aknad. 15. Mitu akent on meie koolitoal? 16. Aknad teevad ta walgets. 17. Mis tarwis pruugitakse pinkisid ja laudu? 18. Pinkidel, laudadel ja toolidel on jalad. 19. Igal koolipoisil on üks tahvel ja mõned raamatud. 20. Tahvlil on raam. 21. Raamat on paberist. 22. Raamatus on tähed ja pildid. 23. Kui ahju kōetakse, siis läheb (wird) tuba soojaks. 24. Meie koolituba on walge ja soe.

**Aufgabe.** Dekliniere jedes Hauptwort mit einem Eigenschaftsworte, welches in diesem § vorkommt.

### § 14.

Der Bienenstock	mesipuu	reißen i, i	kiskuma
der Schuß	püüsi pauf	picken	nohkima
die Taube	tui, tuwi	erblicken	filmama
die Welle	laene	murmeln	wolijema, sirijema
die Biene	mesilane	zucken	kipitjema, liigatama
die Erle	lepp	komparieren	omaduse sõna muutma
das Schiff	laev	mitleidend	halastaja
das Wetter	ilm	zugleich	ühes, ühel ajal
senden	jaatma, läkitama	wild	metz-, mitte waga
Positiv:	schön	alt	lang
Komparativ:	schöner	älter	länger
Superlativ:	am schönsten	am ältesten	am längsten

### Die Taube und die Biene.

1. Eine wilde Taube saß auf einer Erle an dem Bache. 2. Indem sie zu dem murmelnden Wasser hinabschaute, erblickte sie ein Bietchen, das die Wellen mit sich reißen wollten. 3. „Armes Tierchen!“ sagte die mitleidige Taube, „wie bist du ins Wasser gefallen? 4. Warte, ich will dir ein Schiff senden, auf dem du dich retten kannst.“ 5. Zugleich pickte sie eines der breiten, runden Blätter von der Erle ab und warf es dem Bietchen zu. 6. Das Bietchen rettete sich auf das Blatt und nachdem es seine Flügel wieder getrocknet hatte, flog es fröhlich nach seinem Bienenstocke.

7. Einige Zeit darauf flog das Bietchen am Rande des Waldes hin und sah den Jäger nach der Taube zielen, die ihm das Blatt

zugeworfen hatte. 8. „Hier kann ich dir dankbar sein!“ dachte das Bienehen, flog hin, stach den Jäger auf die Hand, er zuckte, — und der Schuß ging daneben. 9. Der Vogel war gerettet.

### S u i.

10. Sui on üks aastaaeg. 11. Suwel (im S.) seisab päike kõrgel taewa külles. 12. Suwel on soojem kui talwel. 13. Talunikul on suwel palju tööd. 14. Meie läheme ka wälja, kui ilm ilus on. 15. Koolmeister tuleb sagedaste meiega wälja. 16. Suwel on elajad wäga rõõmsad. 17. Linnud laulawad ja koerad haugutwad. 18. Sui on (üks) ilus aastaaeg.

**Aufgabe.** 1. Kompariere die Eigenschaftswörter aus diesem Paragraphen. 2. Schreibe die Erzählung (Fabel) „Die Taube und die Biene“ auswendig auf.

### § 15.

Die Acht	tähelepanek	die Wendung	pöörmine
erhalten, ie, a	üles pidama	anschlagen	külgi lööma, arwama
der Erhalter	ülespidaja	der Anschlag	l. löök, kuri nõu
die Erhaltung	ülespidamine	das Ufer	kallas
beschützen	hoidma	nirgends	ei kuskil
der Beschützer	hoidja	baden	juplema
wenden	pöörma	fliehen, o, o	pögenema

### Morgenlied.

- (1.) 1. Gott des Himmels und der Erden,  
 2. Vater, Sohn und heil'ger Geist,  
 3. Der es Tag und Nacht läßt werden,  
 4. Sonn' und Mond uns scheinen heißt,  
 5. Dessen starke Hand die Welt,  
 6. Und was drinnen ist, erhält:
- (2.) 7. Gott, ich danke dir von Herzen  
 8. Daß du mich in dieser Nacht  
 9. Vor Gefahr, Angst, Not und Schmerzen  
 10. Hast behütet und bewacht,  
 11. Daß des bösen Feindes List  
 12. Mein<sup>1)</sup> nicht mächtig worden ist!
- (3.) 13. Führe mich, o Herr, und leite  
 14. Meinen Gang nach deinem Wort;  
 15. Sei und bleibe du auch heute  
 16. Mein Beschützer und mein Hort!  
 17. Nirgends, als bei dir allein  
 18. Kann ich recht bewahret sein.

1) „mein“ Gen. Sing. § 21.

- (4.) 19. Deinen Engel zu mir sende,  
 20. Der des bösen Feindes Macht,  
 21. List und Anschlag von mir wende  
 22. Und mich halt' in guter Acht;  
 23. Der auch endlich mich zu Ruh'  
 24. Trage nach dem Himmel zu. H. Albrecht.

### S o m m i t.

25. Hommiku tõuseb (läheb) päike üles ja pime õö põgeneb.  
 26. Vind olla peal tõstab oma pea üles poole ja laulab rõõmsaste  
 üht tänuvalu uue päeva eest. 27. Töötegiija ruttab tööle. 28. Uus  
 ilu on igal pool näha. 29. Ka selge oja jookseb rõõmsamine hal-  
 jaste (rohilaste) kallaste all. 30. Ta linnud tulevad ja suplevad  
 jahedas vees.

**Aufgabe.** Compariere alle Eigenschaftswörter in diesem Paragraphen.

### § 16.

Der Montag	esmaspäew	die Woche	nädal
der Dienstag	teisipäew	die Stufe	aste (=Positiv, Su- [perl.]
der Mittwoch	kesknädal	mittel-	keik-
der Donnerstag	neljapäew	mittelmäßig	keikmine
der Freitag	reedi	der Mittelfinger	keikmine sõrm
der Sonnabend	laupäew	niedrig	madal
der Monat	kuu	erniedrigen	alandama

### Die Wochen, Monate und Jahre.

1. Sieben Tage heißen eine Woche. 2. Die Tage der Woche  
 heißen: 3. Sonntag, Montag, Dienstag, Mittwoch, Donnerstag,  
 Freitag, Sonnabend. 4. Welches ist also der erste Tag? . . .  
 welches der letzte? . . . welches der mittlere? . . . 5. An welchem  
 Tage haben wir keine Schule? . . . 6. An welchem Tage haben  
 wir nachmittags frei? . . . 7. Vier Wochen heißen ein Monat.  
 8. Zwölf Monate sind ein Jahr. 9. Wieviel Jahre bist du alt? . . .  
 10. In welchem Lebensjahre bist du denn? . . . 11. In welchem  
 Monate sind wir jetzt? . . . 12. Das Jahr hat vier Jahreszeiten:  
 Frühling, Sommer, Herbst und Winter. 13. In welcher Jahreszeit ist  
 es am wärmsten? . . . 14. in welcher am kältesten? . . . 15. Welche  
 Jahreszeit ist es jetzt?

### T a l w.

16. Müüd on päemad wäga lühikesed ja õp'd pikad. 17. Päike  
 keisab madalas taewa külles; sagedaste ei ole teda sugugi näha.  
 18. Ta on siis pilwede taga. 19. Püil ei ole lehti, nad on paljad

20. Wäljas on köik kui surrud. 21. Sagedaste sajab lund.  
 22. Lumi on (liegt) kui suur walge tekk aasade ja põldude peal.

- Fragen. 1. Welche Wörter in diesem § stehen im Nom.? Gen.? Dat.?  
 Akk.? Sing.? Plur.?  
 2. Welche Eigenschaftswörter kommen in diesem § vor? In  
 welcher Stufe sind sie?

§ 17.

Die Vokabel (vokabel)	õpitaw sõna	spaßhaft	naljafas
komparieren	muutma	spaßhalber	nalja pärašt
lohnem	palama, maksma	der Wirt	peremees
lohnend	tajaline	die Wirtschaft	maja tallitus
der Maurer	müürisepp	bewirten	jöögi joogiga tallitama
mauern	müürima	der Zank	tüli
der Spas	nali	zänktich	tülikas
spaßen	nalja tegema		

Beantworte folgende Fragen mündlich und schriftlich:

1. Mit was für einem Anfangsbuchstaben schreibt man alle Hauptwörter? . . .
2. Welche Wörter werden aber mit einem kleinen Anfangsbuchstaben geschrieben? . . .
3. In welchen Wörtern schreibt man das lange i mit ie? . . .
4. Was für ein Wort ist: kommen, fleißig, das, neun, der Baum? . . .
5. Wie nennt man das Wörtchen der? die? das? . . .
6. Wieviel Geschlechter gibt es in der deutschen Sprache? . . . welche sind es? . . .
7. Wieviele Kasus kennst du im Deutschen? . . .
8. Wie dekliniert man den Artikel der? die? das? . . .
9. Welche Endungen hat das Eigenschaftswort zwischen dem Artikel und dem Hauptworte in jedem Kasus? . . .
10. Welche Wörter in § 16 stehen im Nom.? Gen.? Dat.? . . .
11. Wieviele Stufen hat das Eigenschaftswort? . . . welche sind das? . . .
12. Wie kompariert man: reich, schön, gut, viel, gern? . . .
13. Wie heißt das zu lernende Wort mit einem Fremdworte? . . .
14. Wieviele Vokabeln kannst du in einer Stunde auswendig lernen? . . .
15. Wieviel Vokabeln hast du schon aus diesem Buche auswendig gelernt? . . .
16. Der Maurer mauert die Mauer und seine Arbeit ist sehr lohnend.
17. Sei nicht zänktich!
18. Bewirte deine Gäste reichlich!

§ 18.

Der Schweiß	higi	zart	õrn
der Durst	janu	die Zartheit	õrnus
erhitzen	kuumendama	zärtlich	õrnakene
die Erhitzung	palawus	die Ader	werejoo
die Hitze	leil (lõun)	die Lunge	fops
hitzig	kuum, äkiline	riesen	nõrijema
das Gespräch	jutt mitme wahel	schaden	kahju, wiga tegema
gesprächig	jutufas	schädlich	kahjulif

Das Gespräch. I.

1. Johann war schnell gelaufen. 2. Ganz von Schweiß triefend, kam er zum Vater gelaufen. 3. Der Vater sprach: 4. Hast du jetzt keinen Durst?
- Sohn. 5. Ach ja!
- Vater. 6. Nun, so wirst du doch auch gleich trinken?
- S. 7. Nein, guter Vater!
- B. 8. Warum denn nicht?
- S. 9. Ich bin ja ganz erhitzt.
- B. 10. Was schadet das?
- S. 11. Du hast mir so oft gesagt, wenn man erhitzt ist, dürfe man nicht trinken.
- B. 12. Richtig. Aber weißt du auch den Grund noch, warum man auf Erhitzung nicht trinken darf?
- S. 13. Das Blut ist ganz heiß, wenn man erhitzt ist, und die zarten Blutäderchen in den beiden Lungenflügeln sind dann ganz mit erhitztem Blute angefüllt. 14. Wenn man nun kalt trinkt, so muß das kalte Getränk zwischen den beiden Lungenflügeln durch.

Tark koer.

15. Üksford tegi arst ühe koera terweks, kes oma jala katti oli murdnud. 16. Mõne aja pärast kraabiti (krachte es) arsti uft (ufse küllles). 17. Kui arst ukse lahti tegi, astus terweks tehtud koer ühe tõisega sisse, kes oma jala katti oli murdnud. 18. Arst mõistis, mis tark koer soowis, ja tegi haige koera jala terweks.

Aufgabe. 1. Definiere: der fluge Hund, die zarte Ader, das schöne Gespräch.

§ 19.

Der Fall	ford, juhtumine	erstarren	taretama, üibuma
die Folge	järeikäit, järgus	entstehen a, a	tekkima
die Sucht	häda, haigus, himu	greifen, i, i	haarama, punituma
die Schwindsucht	tüisikus	leiden, i, i	tannatama
eitern	mäda jooksmä	erwiedern	wastama, kostma
die Eiterung	mäda jookš	bellen	hautuma
das Geschwür	paise	geschickt	osaw [taw
heilen	terweks tegema	langwierig	pikaline, kawa wäl-
fließen, o, o	woolama	notwendig	wäga tarwis
gerinnen, a, o	taretama		

Ein Gespräch. II.

- B. 1. Und was ist dann die natürliche, notwendige Folge.
- S. 2. Das Blut ist dann in den feinen Blutäderchen erstarrt oder es gerinnt; es kann nun nicht weiter fließen, und so entstehen kleine Geschwüre aus dem geronnenen Blute. 3. Die

Geschwüre greifen in kurzer Zeit weiter, und endlich geht die ganze Lunge in Eiterung über.

- B. 4. Und wie nennt man die Krankheit, an welcher der Mensch dann leidet?  
 S. 5. Diese Krankheit nennt man die Lungensucht oder Schwindsucht.  
 B. 6. Eine langwierige Krankheit, die auch vom geschickten Arzte in tausend Fällen kaum einmal geheilt wird.

### Koer ja waras.

7. Üksford tuli waras ühe maja ligi (an), kui pime oli.  
 8. Koer oli ukse ees maas ja wahtis maja. 9. „Ole wait!“ ütles waras koera wastu. 10. „Ara haugu ja ära hammusta mind mitte; ma ei taha sulle walu teha. 11. Kui sa wait oled, annan ma sulle ühe hea tüki liha, kui ma leian.“ 12. „Oh ei!“ kostis koer, „ma näen, sa lähed wargile (warguse peale wälja). 13. Sellepärast haugun ma nii kõwaste kui wõin.“ 14. Rahwas majas ärkas üles ja waras jooksis ära. 15. Walwas koer heitis nüüd waguksi oma majakese ette maha.

**Aufgabe.** Dekliniere: langwierige Krankheit, notwendige Folge, zarte Lunge.

### § 20.

der Kampf	wõitlus	Eier legen	munema
kämpfen	wõitlema	das Huhn	fana
der Kämpfer	wõitleja	die Schale	koor
bereiten	walmistama	brüten	auduma
die Bereitung	walmistus	ausbrüten	wälja auduma
vorbereiten	ette walmistama	roh	toores
die Vorbereitung	ette walmistus	kochen	feetma
bereit	walmis	der Koch	koff
vereinen	ühendamata	beinahe	peaaegu
der Verein	ühendus, fogu, selts	dünn	õhuke
das Ei, —er	muna		

### Mein Vaterland.

1. Treue Liebe bis zum Grabe
2. Schwör' ich dir mit Herz und Hand;
3. Was ich bin und was ich habe,
4. Dank' ich dir, mein Vaterland.
5. Nicht in Worten nur und Liedern
6. Ist mein Herz zum Dank bereit:
7. Mit der Tat will ich's erwiedern
8. Dir in Not, in Kampf und Streit.
9. In der Freude wie im Leide
10. Ruf' ich's Freund und Feinden zu:

11. Ewig sind vereint wir beide.
12. Und mein Trost, mein Glück bist du.
13. Treue Liebe bis zum Grabe
14. Schwör' ich dir mit Herz und Hand;
15. Was ich bin und was ich habe,
16. Dank' ich dir, mein Vaterland.

Hoffmann von Fallersleben.

### M u n a.

17. Tui on (üks) lind. 18. Nimeta weel töisi lindusid!  
 19. Linnud munewad. 20. Kanad munewad palju mune. 21. Muna on peaaegu ümargune; tal ei ole mitte ühtegi nurka. 22. Ära lase teda mitte kukkuda! 23. Munal on õhukene, walge koor. 24. Muna mõib süüa. 25. Meie keedame muna, kui meie teda süüa tahame. 26. Teda mõib ka toorelt süüa. 27. Munadest saavad noored linnud wälja auutud.

- Aufgabe.** 1. Dekliniere: der große Kampf, die treue Liebe, das liebe Vaterland.  
 2. Wiederhole § 12.

### § 21.

Der Knoten	šölm	das Gefolge	järekkäijad
der Faden	lõng nõela filmas <sup>1)</sup>	das Äußere	wälimine nägu
der Pantoffel	poolsaabas, fang	sich dünken	arwama, mõtlema
der Lack	la'ff	hervornehmen, a	wälja wõtma
der Gossenstein	westrenn	ansehen	nägema, otša waa-
die Stopfnadel	juur-nõel, kotinõel	spülen	loputama [tama
die Nähnadel	õmblemise nõel	gemein	halb, jant
die Stechnadel	nõõpnõel	hinzu	juurde
die Büfennadel	rinnanõel	nimmernmehr	ei ilmaški
die Staatskutschche	riigi-tõld	niemals	ei ialgi
das Oberleder	pealnahk		

		1. Person.	2. Person.	3. Person.		
				männlich.	weiblich.	sächlich.
Singular.	Nom.	ich	du	er	sie	es
	Gen.	meiner (mein)	deiner (dein)	seiner (sein)	ihrer	seiner
	Dat.	mir	dir	ihm (sich)	ihr (sich)	ihm (sich)
	Akk.	mich	dich	ihn (sich)	sie (sich)	es (sich)
Plural.	Nom.	wir	ihr	sie	für alle 3 Geschlechter.	
	Gen.	unser	euer	ihrer		
	Dat.	uns	euch	ihnen (sich)		
	Akk.	uns	euch	sie (sich)		

<sup>1)</sup> filmatus, nõela f., nõelats; süld.

## Die Stopfnadel. I.

1. Es war einmal eine Stopfnadel, die dünkte sich so fein, daß sie dachte, sie sei eine Nähadel.

2. „Paßt nur hübsch auf, daß ihr mich fest haltet!“ sagte die Stopfnadel zu den Fingern, die sie hervornahmen, „laßt mich nicht fallen! 3. Falle ich auf die Erde, so findet man mich bestimmt nicht wieder, so fein bin ich.“

4. „Das geht noch an,“ sagten die Finger, und dabei faßten sie sie um den Leib.

5. „Seht, ich komme mit Gefolge!“ sagte die Stopfnadel und zog einen langen Faden nach sich; 6. aber es war kein Knoten an diesem Faden.

7. Die Finger richteten die Nadel gerade gegen den Pantoffel der Köchin.

8. An dem war das Oberleder entzwei: das sollte zusammengeñäht werden.

9. „Das ist gemeine Arbeit!“ sagte die Stopfnadel. 10. „Ich komme nimmermehr hindurch; ich breche, ich breche!“ Und wirklich, sie brach. 11. „Sagte ich's nicht?“ sagte die Stopfnadel. 12. „Ich bin zu fein!“

13. „Nun taugt sie gar nichts!“ sagten die Finger; aber sie mußten sie doch festhalten. 14. Die Köchin tröpfelte Lack auf die Nadel und steckte vorn ihr Tuch damit fest.

15. „So bin ich eine Busennadel!“ sagte die Stopfnadel. 16. „Ich wußte wohl, daß ich zu Ehren käme; ist man was<sup>1)</sup>, so wird man was!“ 17. Und dabei lachte sie in sich hinein, denn man kann niemals einer Stopfnadel ansehen, wenn sie lacht. 18. Da saß sie nun so stolz, wie in einer Staatskutsche, und sah nach allen Seiten! 19. „Mit Erlaubniß zu fragen, sind Sie<sup>2)</sup> von Gold?“ fragte sie die Stecknadel, die ihre Nachbarin war. 20. „Sie haben ein herrliches Äußere und einen eigenen Kopf; aber klein ist er nur! 21. Sie müssen sich Mühe geben, zu wachsen, denn nicht ein jeder wird mit Lack betröpfelt!“ 22. Und damit richtete sich die Stopfnadel so stolz in die Höhe, daß sie aus dem Tuche fiel, und gerade in den Goffenstein, den die Köchin ausspühlte.

**Aufgabe.** Dekliniere: mein, sein; dieser, derselben (männlich, weiblich und sächlich, Sing. und Plur.)

1) Was, so viel als etwas, estnisch *mitdagi*.

2) Sie, estnisch *Teie*, statt *du*, *sinä*.

§ 22.

Der Halm	förs	spreizen	arali, laiali ajama
der Span	laaft	stecken	pistma, olema
der Müller	mölder	drehen	käändma, keerlema
die Laune	tuju	wenden	wäändma, weerl.
die Zeitung	ajaleht	rennen, a, a	kangeستی jooksma
das Vergnügen	rõõm, lust	anrennen, a, a	kälgi, kinni jooks.
das Stroh	õlg	zu Fuß	jalgfi
das Fürwort	eestiõna	nach Hause	foju, kodu
schwimmen, a, o	ujuma	zu Hause	kodus

Die Stopfnadel. II.

1. „Nun gehen wir auf Reisen!“ sagte die Stopfnadel.
2. „Wenn ich nun nicht fortkomme!“ 3. Aber sie kam glücklich fort.
4. „Ich bin zu fein für diese Welt.“ sagte sie, als sie im Gossenstein lag.
5. „Aber ich weiß, wer ich bin, und das ist immer ein kleines Vergnügen.“
6. Und die Stopfnadel behielt immer ihre stolze Haltung und verlor ihre gute Laune nicht.
7. Und es schwamm allerlei über sie hin, Späne, Strohhalm und Stücke von alten Zeitungen.
8. „Seht nur, wie sie segeln!“ sagte die Stopfnadel.
9. „Sie wissen nicht, was unter ihnen steckt!“
10. Ich stecke, ich sitze hier!
11. Sieh, da geht nun ein Span, der denkt an nichts in der Welt, als an sich selbst, an einen Span!
12. Da treibt ein Halm, nein, wie der sich dreht, wie der sich wendet!
13. Denk doch nicht bloß an dich selbst, du könntest leicht an einen Stein anrennen.
14. Da schwimmt ein Stück Zeitung!
15. Was darin steht, ist längst vergessen, und doch spreizt sie sich!
16. Ich sitze geduldig und still.
17. Ich weiß, wer ich bin, und das bleibe ich doch!“

Mölder ja ta poeg. I.

18. Üks mölder ja ta poeg tulivad (üks) kord ühe eesliga foju.
19. Üks mees tuli neile wastu ja ütles: 20. „Teie olete ometi õiged narrid, et teie laiska eeslit tühjalt käia lajete.“
21. Siis istus poeg eeslile selga (peale) ja laskis isa jalgi käia.

**Aufgabe.** Dekliniere die Fürwörter: wer, was, welcher, e, s, der, die, das; jemand, jedermann, keiner, e, s.

§ 23.

Der Sinn	meel	das Weib	naine
sinnen, a, o	mõtlemata	koftbar	fallis
der Unfinn	meeletn jutt, tegu	achtbar	auu määrt [dama
der Hochmut	fõrkus	achten	auustama, lugupi-
hochmütig	uhfe	befördern	edasi aitama
die Flaschenscherbe	pudelitükk	überladen	liiaste foormama
die Art	selts, jagu	müde werden	ära wäsimata
artig	wiisakas, kõlbaw	geduldig	kannatlik
die Grenze	piir	die Geduld	kannatus

### Die Stopfnadel. III.

1. Eines Tages lag etwas dicht neben ihr, das glänzte so prächtig, und da glaubte die Stopfnadel, daß es ein Diamant sei.  
2. Aber es war eine Flaschenscherbe, und weil es glänzte, so redete die Stopfnadel es an und stellte sich als Busennadel vor.

3. „Sie sind wohl ein Diamant?“

4. „Ja, so etwas der Art!“ 5. Und da glaubte eines vom andern, es wäre etwas recht Kostbares; und sie sprachen davon, wie doch die Welt so hochmütig sei.

6. In dem Augenblicke kam mehr Wasser in den Gossenstein; es strömte über seine Grenzen und riß die Flaschenscherbe mit sich fort.

7. „So, nun wurde die befördert!“ sagte die Stopfnadel.

8. „Ich bleibe sitzen, ich bin zu fein; aber das ist mein Stolz und der ist achtbar!“

9. Und sie saß so stolz da und hatte viele große Gedanken.

10. „Ich möchte fast glauben, ich wäre von einem Sonnenstrahle geboren, so fein bin ich!“ 11. Kommt es mir doch vor, als ob die Sonnenstrahlen mich immer unter dem Wasser suchen.

12. Ach! ich bin so fein, daß meine Mutter mich nicht finden kann.

13. Hätte ich mein altes Auge, welches abbrach, ich glaube, ich könnte weinen; aber ich thät' es nicht; weinen, das ist nicht fein!“

### Mõlder ja ta poeg. II.

14. Seda laitis üks tõine. 15. Nüüd istus isa eesli selga ja lastis poega jalgsi käia. 16. Seal tuli neile üks naene wastu ja ütles: 17. „Mispärast sa weifest poissi jalgsi laised käia, ta wähib ära!“ 18. Siis istus ta poeg eesli selga ja nad läksiwad edasi. 19. Seda nägi üks wana mees ja ütles: 20. „Teie olete ometi õiged rõõwliid, et te eeslid nii liiaste koormate!“ 21. Seal ütles isa: 22. „Waata, mu poeg, kõikide inimeste meele järele ei saa mitte teha.“

**Aufgabe.** Dekliniere: mein guter Freund, deine feine Stopfnadel, unser neues Schulhaus, dieser kleine Tisch, derselbe fleißige Schüler.

#### § 24.

Der Straßenjunge	mulitsapoiis	das Bißchen	natufe
der Kerl <sup>1)</sup>	poiis, poiis jõmsitas	wühlen	segama
der Kimmstein	rennikivi	vertragen, u. a.	ära kannatama
der Nagel	nael (nagel)	segeln	purjutama
der Stahl	teras, mürk	schlank	widujas, piff
der Wagen	kõht, magu	schmutzig	porine, rojane
der Wagen	wanker	je . . . desto	mida . . . seda
die Seefrankheit	merehaigus	frach!	pauh! krõksti!
das Fräulein	neiu (preili)		

<sup>1)</sup> „Kerl“ ei ole mitte wiisakas sõna.

### Die Stopfnadel. IV.

1. Eines Tages lagen ein paar Straßenjungen da und wühlten im Kinnstein, wo sie alte Nägel, einige Kopfen und solche Sachen fanden. 2. Es war schmutzige Arbeit, aber es war nun so ihr Vergnügen.

3. „Au!“ schrie der Eine, der sich an der Stopfnadel stach, „das ist mal ein Kerl!“

4. „Ich bin kein Kerl, ich bin ein Fräulein!“ sagte die Stopfnadel; aber es hörte Niemand.

5. Der Lack war abgegangen, und schwarz war sie auch geworden. 6. Aber schwarz macht schlanker, und da glaubte sie, sie sei noch feiner als früher.

7. „Da kommt eine Eierschale gefegelt,“ sagten die Jungen, und steckten in der Eierschale die Stopfnadel fest.

8. „Weiße Wände und selbst schwarz,“ sagte die Stopfnadel, „das kleidet! 9. Nun kann man mich doch sehen!“ 10. Wenn ich mir nicht seekrank<sup>1)</sup> werde, denn dann breche ich!“

11. Aber sie wurde nicht seekrank und brach nicht.

12. „Es ist gut gegen die Seekrankheit, wenn man einen Stahlmagen hat und dann auch nicht vergift, das man ein Bischen mehr ist als ein Mensch! 13. Nun ist meine Seekrankheit vorüber!

14. Je feiner man ist, desto mehr kann man vertragen.“

15. „Krach!“ sagte die Eierschale: es ging ein Wagen über sie.

16. „Himmel, wie das drückt!“ sagte die Stopfnadel; „nun werde ich doch seekrank! 17. Ich breche!“ 18. Aber sie brach nicht, obgleich ein Wagen über sie ging; sie lag der Länge lang, und so mag sie liegen bleiben.

Audersen.

**Aufgabe.** Schreibe aus diesem § aus:

1. alle Hauptwörter, und ordne sie nach den drei Geschlechtern,
2. alle Eigenschaftswörter,
3. alle Fürwörter,
4. alle Zeitwörter,
5. alle Präpositionen.

### § 25.

#### Vokabelwiederholung.

1. der Anschlag	der Durst	der Hochmut	der Lack
der Betrug	der Faden	der Kampf	20. der Wagen
der Bienenstock	der Fall	der Kerl	der Mittelfinger
der Buchstabe	10. der Freitag	der Knoten	der Mittwoch
der Dienstag	der Goffenstein	der Koch	der Monat
der Donnerstag	der Halm	der Kummer	

<sup>1)</sup> „Seekrankheit“ on haigus, mis mere peal sünnib; ta ajab oksele ja teeb animekse roidunaks.

der Müller	die Stecknadel	buchstabieren	sich kümmern
der Nagel	die Stopfnadel	komparieren	achtbar
der Pantoffel	die Stufe	drehen	artig
der Preis	die Sucht	Eier legen	150. beinahe
der Rinnstein	die Taube	einheizen	bereit
der Schuß	die Verbrei-	entstehen	dünn
30. der Schweiß	tung	erblicken	geschickt
der Sinn	die Vokabel	110. erhalten	gesprächig
der Sonnabend	die Welle	erhitzen	hitzig
der Stahl	70. die Wendung	erstarren	hochmütig
der Span	die Wiederkehr	erniedrigen	kostbar
der Straßen-	die Wirtschaft	erwiedern	kummervoll
junge	die Woche	fliehen	langwierig
der Spaß	die Zärtlichkeit	gerinnen	160. lohnend
der Unsinn	die Zeitung	greifen	mitleidig
der Verein	das Äußere	heilen	mittel
der Wagen	das Bischen	heizen	mittelmäßig
40. die Acht	das Ei	120. hervorheben	müde
die Ader	das Fräulein	kochen	niedrig
die Bereitung	80. das Gefolge	leiden	notwendig
die Biene	das Geschwür	mauern	roh
die Busennadel	das Gespräch	murmeln	schädlich
die Eiterung	das Huhn	picken	schlant
die Erhaltung	das Oberleder	preisen	schmutzig
die Erziehung	das Schiff	reißen	170. spaßhaft
die Erle	das Stroh	schaden	späßhalber-
die Flaschen-	das Vergnü-	segeln	voll
scherbe	gen	130. senden	völlig
50. die Geduld	das Weib	sinnen	wild
die Grenze	das Wetter	spreizen	zänktisch
die Hitze	90. achten	spühlen	zart
die Karte	ansehen	stecken	zärtlich
die Laune	anschlagen	triefen	zugleich
die Lunge	anrennen	überladen	je — desto
die Mauer	ausbrüten	vereinen	180. nirgends
die Nähnadel	baden	vertragen	nimmermehr
die Schale	befördern	verzehen	hinzu
die Schwind-	bellen	140. vorbereiten	krach!
jucht	beschützen	wenden	zu Fuß
60. die Seekrank-	bewirken	wiederkehren	nach Hause
heit	100. bereiten	wählen	zu Hause
die Staats-	betrügen	zucken	
futische	brüten	sich dünken	

- Fragen.**
1. Wieviele Hauptwörter, Zeitwörter und Eigenschaftswörter sind in diesem §?
  2. Welche Zeitwörter in diesem § werden in der starken Konjugation konjugiert?
  3. Welche Wörter in diesem § sind ohne Pl.?
  4. Wie lautet der Pl. von jedem dieser Wörter?

§ 26.

Der Stamm	tüwi	verschlingen, a, u	ära neelama
der Stab	sepp	gelingen a, u	forda minema
der Zweig	oks, raag	nähen	ömbrema
der Schmied	sepp	säen	külwama
der Teufel	kurat	ernten	löikama
der Reid	fadedus	borgen	wölgu wötma
die Einigkeit	ühendus	fordern	nöduma
die Tabelle	tabel	prüfen	proowima
das Gesetz	seadus	leisten	tegema, teha jõudma
das Schwert	mödö	grob	jäme
das Kraut	rohi, hein	mancher	möni
rauschen	kohifema	wider	wastu
vertauschen	wahetama		

A. Starke Konjugation.

Aktivum. Tegewik.

Indiakativ.

Präsens. Dlewik.

Ich werfe	greife	trage
du wirfst	greiffst	trägst
er, sie, es wirft	greift	trägt
wir werfen	greifen	tragen
ihr werft	greift	tragt (nicht: trägt)
sie werfen	greifen	tragen

Imperfektum. Winewik.

Ich warf	griff	trug
du warfst	griffst	trugst
er, sie, es warf	griff	trug
wir warfen	griffen	trugen
ihr warft	griffst	trugt
sie warfen	griffen	trugen

Perfektum.

Ich habe geworfen	habe gegriffen	habe getragen
du hast geworfen	hast gegriffen	hast getragen
er hat geworfen	hat gegriffen	hat getragen
wir haben geworfen	haben gegriffen	haben getragen
ihr habt geworfen	habt gegriffen	habt getragen
sie haben geworfen	haben gegriffen	haben getragen

Plusquamperfektum.

Ich hatte geworfen	hatte gegriffen	hatte getragen
du hattest geworfen	hattest gegriffen	hattest getragen
er hatte geworfen	hatte gegriffen	hatte getragen
wir hatten geworfen	hatten gegriffen	hatten getragen
ihr hattet geworfen	hattet gegriffen	hattet getragen
sie hatten geworfen	hatten gegriffen	hatten getragen

	Futurum. Tulemit.	
Ich werde werfen	werde greifen	werde tragen
du wirst werfen	wirst greifen	wirst tragen
er wird werfen	wird greifen	wird tragen
wir werden werfen	werden greifen	werden tragen
ihr werdet werfen	werdet greifen	werdet tragen
sie werden werfen	werden greifen	werden tragen

Futurum exactum.

Ich werde geworfen haben	werde gegriffen haben	werde getragen haben
du wirst geworfen haben	wirst gegriffen haben	wirst getragen haben
er wird geworfen haben	wird gegriffen haben	wird getragen haben
wir werden geworfen haben	werden gegriffen haben	werden getragen haben
ihr werdet geworfen haben	werdet gegriffen haben	werdet getragen haben
sie werden geworfen haben	werden gegriffen haben	werden getragen haben

1. Das Auge des Befehes wacht.
2. Jeder ist seines Glückes Schmied.
3. Lügen haben kurze Beine.
4. Sorgen macht Sorgen.
5. Neid macht Leid.
6. Der Apfel fällt nicht weit vom Stamme.
7. Grobe Säckle muß man nicht mit Seide nähen.
8. Wider den Tod ist kein Kraut gewachsen.
9. Mit vielem hält man Haus, mit wenigem kommt man auch aus.
10. Mancher möchte leben und essen, aber hat das Arbeiten vergessen.
11. Wie man säet, wird man ernten.
12. Wer gar zu viel bedenkt, wird wenig leisten.
13. Frommer Stab, o hätt' ich nimmer mit dem Schwerte dich vertauscht!
14. Hätt' es nie in deinen Zweigen, heil'ge Eiche, mir gerauscht!
15. Und wenn die Welt voll Teufel wär' und wollt uns gar verschlingen:
16. So fürchten wir uns nicht so sehr, es soll uns doch gelingen!
17. Ehre fordert Schweiß.
18. Erfahrung macht weise.
19. Einigkeit bringt Macht.
20. Prüfet alles, das Gute behaltet.

- Aufgabe.**
1. Konjugiere: schwimmen, schreiben, schlagen.
  2. Bestimme die Zeitwörter in diesem § nach dieser Tabelle.

§ 27.

Der Star	fuldnoff	sich stemmen	najale lastma
der Schnabel	noff	vermögen	jaßama, suutma
der Einfall	ootamata möte	ich vermochte	jaßasin, suutfin
die Gegend	maakond	kühn	julge
erreichen	ulatama. fätte jaama	tüchtig	tudli
erschlagen, u, a	maha lööma	dicke	jäme, paks
hassen	noffima, raiuma	gebirgig	mägine
steigen ie, ie	töufema, astuma	lesen, a, e	lugema, forjama

Der kluge Star.

1. Ein durstiger Star wollte aus einer Wasserflasche trinken, konnte aber mit seinem kurzen Schnabel das Wasser in derselben nicht erreichen.
2. Er haakte ins dicke Glas, aber vermochte nicht, es zu

zerbrechen. 3. Er stemmte sich gegen die Flasche, um sie umzuwerfen; aber dazu war er zu schwach. 4. Jetzt kam er durch seine Klugheit und sein Nachdenken auf einen glücklichen Einfall. 5. Er las Steinen zusammen und warf sie in die Flasche. 6. Dadurch stieg das Wasser in derselben so hoch, daß er es erreichen und seinen Durst löschen konnte.

### S a h t.

7. Gimesed inimesed elasiwad iiksteise juwes. 8. Pärast tuliwad nad reistimiste läbi mägistesse kohtadesse. 9. Suured metsad katfiwad siin maad. 10. Mendes elasiwad palju elajaid. 11. Häda tegi inimese julgeks. 12. Ta wöttis ühe tubli puutüwiku kätte, astus metsa ja sai kütiks. 13. Maha löödud loomade liha oli ta söök, soe weri ta jook ja nahk ta kate. Nach Walter.

**Aufgabe.** Bestimme die Zeitwörter in diesem § nach § 26.

### § 28.

Der Blag	aje, koht	die Urjache	põhjus
der Wechsel	wahetis	das Vieh <sup>1)</sup>	elajad
wecheln	wahetama	die Viehzucht	karjakaswatamine
der Nomade	rändaja	gewöhnlich	harinema
die Ziege	fits	gewöhnlich	ikka (harilikult)
bemerkten	tähelepanema	die Gewohnheit	harjunud kombe
die Bemerkung	tähendus	mancherlei	mõnesugune
anmerkten	üles tähendama	minder	wähem, kasiinam
die Anmerkung	tähendus	überhaupt	ülekülbse

### Konjunktiv.

#### Präsens.

Ich werfe mina wiskawat	greife	trage
du werfest sina "	greifest	tragest
er werfe tema "	greife	trage
wir werfen meie "	greifen	tragen
ihr werfet teie "	greifet	traget
sie werfen nemad "	greifen	tragen

#### Imperfektum.

Ich würfe mina wiskafin	griffe	trüge
du würfest sina wiskafid	griffest	trügest
er würfe teie wiskafs	griffe	trüge
wir würfen n. wiskafime	griffen	trügen
ihr würfet teie wiskafite	griffet	trüget
siew ürfen n. wiskafiwad	griffen	trügen

#### Perfektum.

Ich habe geworfen	habe gegriffen	habe getragen
du habest geworfen	habest gegriffen.	habest getragen
2c.	2c.	2c.

1) Nur im Sinn gebräuchlich.

Plusquamperfectum.

Ich hätte geworfen  
2c.

hätte gegriffen  
2c.

hätte getragen  
2c.

Futurum.

Ich werde werfen  
du werdest werfen  
er werde werfen  
jaada, jaawat wisakama.

werde greifen  
werdest greifen  
werde greifen  
2c.

werde tragen  
werdest tragen  
werde tragen  
2c.

Futurum exactum.

Ich werde geworfen haben  
du werdest geworfen haben  
j. jaada, jaawat wisakanud olema

werde gegriffen h.  
werdest gegriffen h.  
2c.

werde getragen h.  
werdest getragen h.  
2c.

Imperativ.

wirf  
du sollst werfen  
er soll werfen  
werfst  
ihr sollt werfen  
sie sollen werfen

greif  
du sollst greifen  
er soll greifen  
greift  
ihr sollt greifen  
sie sollen greifen

trag  
du sollst tragen  
er soll tragen  
tragt  
ihr sollt tragen  
sie sollen tragen

Infinitiv.

Präs. werfen  
Perf. geworfen haben  
Fut. werfen werden

greifen  
gegriffen haben  
greifen werden

tragen  
getragen haben  
tragen werden

Particip.

werfend wisates

greifend

tragend kandes.

Die Viehzucht.

1. Unter den mancherlei Tieren, welche die Menschen kennen lernten, bemerkten sie mehrere, die nicht so scheu waren und nicht in die Wälder zurückflohen, sondern sich leicht an sie gewöhnten. 2. So das wollige Schaf, die milchreiche Ziege und Kuh, welche friedlich neben ihnen weideten. 3. Diese Bemerkung war die erste Ursache, für sie Sorge zu tragen. 4. Man fand ihre Milch nahrhaft, nicht minder ihr Fleisch, ihr Fell konnte zur Bedeckung dienen. 5. Die Tiere selbst nannte man gewöhnlich nach der Stimme, die jedes von sich hören ließ, wie dieses jetzt noch die Kinder thun. 6. Denn der Mensch auf der niedrigsten Stufe der Bildung steht dem Kinde am nächsten.

7. Karjased peawad sagedaste sööteplatfi wahetama. 8. Nad rändawad ühest kohast teise. 9. Sellepärast nimetatakse neid no-maadideks. 10. Saiged loomad söiwad isefugust rohtu ja saiwad termeks. 11. Seda nägiwad inimesed ning tegiwad neile seda järele. 12. Üleüldse ei ole niisugune eluwüis inimesele mitte hea. 13. Ta jäeb (jaab) laisaks ja ei öpi midagi. 14. Sööteplatfide pärast tuli sagedaste ka tüli ette, kuda seda ka Abrahami ja Loti juurest leiame.

**Aufgabe.** Konjugiere nach diesem §: schwimmen, schreiben, schlagen.

§ 29.

Der Stall	laut	das Heu	hein
jubeln	höistama	redlich	öiglane, otjetohene
der Jubel	suur rööm	die Redlichkeit	öiglane meel
beugen	painutama, kumardama	der Schmied	sepp
erheben, v, o	üles töstma	schmieden	sepitsema
erheblich	hästi, tublisti, palju	die Schmiede	jepikoda
hold	kauis, armas	das Schmiedeeisen	separaud

**Das Kindlein in der Krippe. I.**

- (1.)
1. Ihr Kinderlein, kommet,
  2. O kommet doch all!
  3. Zur Krippe her kommet
  4. In Bethlehems Stall
  5. Und seht, was in dieser
  6. Hochheiligen Nacht
  7. Der Vater im Himmel
  8. Für Freude uns macht.

- (2.)
9. O seht in der Krippe
  10. Im nächtlichen Stall
  11. Seht hier bei des Lichtleins
  12. Hellglänzendem Strahl
  13. In reinlichen Windeln
  14. Das himmlische Kind,
  15. Viel schöner und holder
  16. Als Engel es sind.

- (3.)
17. Da liegt es — ach Kinder!
  18. Auf Heu und auf Stroh;
  19. Maria und Joseph<sup>1)</sup>
  20. Betrachten es froh
  21. Die redlichen Hirten
  22. Knie'n betend davor,
  23. Hoch oben schwebt jubelnd
  24. Der Engelein Chor.

- (4.)
25. O beugt, wie die Hirten,
  26. Anbetend die Knie,
  27. Erhebet die Händlein
  28. Und danket wie sie!

1) Dies: Josef.

29. Stimmt freudig, ihr Kinder —  
 30. Wer wollt, sich nicht freun? —  
 31. Stimmt freudig zum Subel  
 32. Der Engel mit ein!

### Karjased sõime juures.

33. Kui inglid karjaste juurest taewa läksivad (fuhren), ütlesivad karjased: 34. „Läki nüüd Betlema seda lapsukest vaatama.“ 35. Ja nad tulivad rutuste ja leidsivad Maria, Joosepi ja see lapsukeses sõimes magamast. 36. Ja kui nad teda oliwad näinud, läksivad ja ütlesivad, seda kõige rahwale ja oliwad rõõmsad.

**Aufgabe.** Konjugiere nach § 26 und 28: binden, fahren.

### § 30.

Der Tempel	pühakoda	bitter	habe, mõru
der Heide	pagan	die Bitterkeit	habeus, walu
heidnisch	paganate wiisi	bitterlich	habeaste
das Heidentum	paganus	unschuldig	hüüta
das Kreuz	rist	die Unschuld	hüütaus
kreuzigen	risti lööma	erleuchten	walgustama
die Kreuzigung	risti löömine	die Erleuchtung	walgustus

### Das Kindlein in der Krippe. II.

(5.)

1. O betet: Du liebes,
2. Du göttliches Kind!
3. Was leidest du alles
4. Für unsere Sünd'!
5. Ach hier in der Krippe
6. Schon Armut und Not,
7. Am Kreuze dort gar uoch
8. Den bitteren Tod!

(6.)

9. Was geben wir Kinder,
10. Was schenken wir dir,
11. Du bestes und liebstes
12. Der Kinder, dafür?
13. Nichts willst du von Schätzen
14. Und Reichtum der Welt,
15. Ein Herz nur voll Unschuld
16. Allein dir gefällt.

- (7.) 17. So nimm unsre Herzen  
 18. Zum Opfer denn hin,  
 19. Wir geben sie gerne  
 20. Mit fröhlichem Sinn,  
 21. Und mache sie heilig  
 22. Und selig wie deins,  
 23. Und mach' sie auf ewig  
 24. Mit deinem in eins.

Schmid.

### Waga Simeon.

25. Ja waata, üks inimene oli Jeruusalemmas, nimega Simeon. 26. Seesama tuli Issanda templisse ja wöttis lapsukesse Jese oma käte peale, kiitis Jumalat ja ütles: 27. „Issand, nüüd lasjed sa oma sulast rahus minna (fahren), kuda sa ütelnud oled, sest minu silmad on sinu Õnnistegijat näinud. keda sa walmistanud oled kõige rahwaste ees, (üks) walgus, paganaid walgustama, ja sinu Israeli rahwa kiituseks.“

- Aufgabe.** 1. Konjugiere nach § 26 und 28: bitten, rufen.  
 2. Wiederhole § 12.

### § 31.

Der Verlust	kaotus	erwischen	finni tabama
vorfallen, ie, a	juhtuma	mischen	segama
der Vorfall	juhtumine	die Mischung	segamine, — dus
handeln	tegema, kauplema	sorgfältig	hooljaste
die Handlung	kauba-koht	die Sorgfalt	kindel hool
der Händler	kaupleja	zugegen	seal, juures
durchsuchen	läbi otsima	durcheinauder	läbi segamine

### Der Wolf im Schafsfelle.

1. Ein Wolf hatte sich in ein Schafsfell gekleidet, sich in dieser Kleidung unter eine Herde gemischt und einige Tage hintereinander an jedem Abende ein Schaf verzehrt. 2. Bald aber merkte der Hirt den Verlust. 3. Er durchsuchte die Heerde sorgfältig, erwischte den grauen Gast und schlug ihn tot.

4. Dieser Hirt hatte einen Sohn, der auch ihm schon hüten half, aber nicht zugegen war, als dieses vorkam. 5. Er wunderte sich nicht wenig, als er bei seinem Rückkehr den toten Wolf sah.

6. „Kes oleks mõelnud,“ hüüdis ta, „et selle naha all (üks) hunt oli!“ 7. „Mu poeg,“ kostis isa, „waata, inimeste ja elajate juures peab nende töö peale waadatama ja mitte nende riide peale.“

8. Hunt kaotab küll karwa, aga mitte wiisi.

**Aufgabe.** Bestimme alle Zeitwörterformen in diesem § nach 26 und 28.

§ 32.

Der Markt	laai, turg	das Sprichwort	wanašona
der Sand	liiw	blicken	waatama
sändig	liiwane	der Blick	waade
die Blüte	ois	erblicken	šilmama
die Mühle	weške	unnützig	ašjata
die Note	noot	nuglos	tuluta

**Passivum. Tehtawik.**

Indicativ.

Ich werde geworfen	Präsens.	werde gegriffen	werde getragen
"    "    "		"    "	"    "

Ich wurde geworfen	Imperfektum.	wurde gegriffen	wurde getragen
"    "    "		"    "	"    "

Ich bin geworfen worden	Perfektum.	bin gegriffen w.	bin getragen w.
"    "    "		"    "	"    "

Plusquamperfectum.

Ich war geworfen worden	war gegriffen w.	war getragen w.
"    "    "	"    "	"    "

Futurum.

Ich werde geworfen werden	werde gegriffen w.	werde getragen w.
"    "    "	"    "	"    "

Futurum exactum.

Ich werde geworfen (worden) sein w.	gegriffen (w.) j.	w. getragen (w.) j.
"    "    "	"    "	"    "

**Sprichwörter.**

1. Gutes schreibe man in Stein, Böses in Sand.
2. Hänge nicht alles an einen Nagel.
3. Geh' nicht tiefer ins Wasser, als du schwimmen kannst.
4. Halte dich an Nester, nicht an Blüten.
5. Drehe die Mühle nach dem Winde, nicht den Wind nach der Mühle.
6. Willst du nichts Unnützes kaufen, mußt du nicht auf den Markt laufen.
7. Wer will haben, muß mit graben.
8. Wolf im Schlaf fängt kein Schaf.
9. Salz und Brot macht die Wangen rot.
10. Ein gutes Land hat seinen Sand.
11. Blick' erst auf dich, dann richte mich.
12. Gute Worte kühlen mehr als kaltes Wasser.
13. Wer sich ärgert, hat Unrecht.
14. Laß dich deinen heil'gen Glauben nicht von falscher Wahrheit rauben!
15. Wer höher steigt, als er sollte, fällt tiefer, als er wollte.
16. Hans singt immer eine Note zu hoch.

17. Kes mitte head ei tee, teeb paha küllalt. 18. Sa ei otfi fedagi (keinen) taga aia, kui sa ise mitte selle taga ei ole seisnud. 19. Kui ani wett näeb, tahab ta jua. 20. Höbedased kanad munewad kuldesi mune. 21. Wäike köök ehitab suuri majasid. 22. Kes tõisi lüüa tahab, leiab kergeste (ühe) kiwi. 23. Kes kõneleb, see külwab; kes kuulab, see loikab. 24. Neg aitab parandada. 25. Neg annab head nõuu. 26. Nega ei wõi raha eest osta.

**Aufgabe.** Konjugiere nach dieser Tabelle: binden, fahren, rufen.

§ 33.

Predigen	jutlust ütlemä	das Gefilde <sup>1)</sup>	pöld, mu'm
die Predigt	jutlus	das Fest	püha, pidu
der Prediger	firikü öpetaja	breiten	laotama, laiali olema
schlummern	ninuma	aufrichten	püsti ajama
der Schlummer	örn uni, juif	aufrechtig	õiglane, otsekohene
die Garbe	wihf	heiß	joe, palaw
die Stoppel	fõrs	gerecht	õige õiguse armastaja
die Grube	hauf, kaewandus	die Gerechtigkeit	õigus
die Wachtel	ruffirääf		

**Predigt der Garben. I.**

1. Der heiße Erntetag war vorüber, eine schöne Sommernacht breitete sich über die schweigenden Gefilde. 2. Da richtete sich eine Garbe auf und rief über den Acker hin: 3. „Lasset uns dem Herrn ein Erntedankfest halten unter dem stillen Nachthimmel!“ 4. — Und alle Garben richteten sich auf, und von ihrem Rauschen erwachten die Lerchen und die Wachteln, die in den Stoppeln umher schlummerten.

5. Die erste Garbe begann die Predigt: 6. „Bringet her dem Herrn Ehre und Preis! 7. Danket dem Herrn, denn er ist freundlich und seine Güte währet ewiglich. 8. Er läßt seine Sonne aufgehen über Böse und Gute. 9. Er läßt regnen über Gerechte und Ungerechte. 10. Aller Augen warten auf ihn, und er gibt ihnen Speise zu seiner Zeit. 11. Sahrtausende sind über die Erde gegangen, und jedes Jahr hat Ernten gesammelt und Speise bereitet. 12. Immer noch deckt der Herr seinen Tisch, und Millionen werden gesättigt. 13. Seine Güte ist alle Morgen neu. 14. Bringet her dem Herrn Ehre und Preis!“

**W a n a j õ u a d.**

15. Kes tõistele hauku kaewab, langeb ise sisse. 16. Täht suretab, waim teeb elawaks. 17. Öpetus hea, köik hea. 18. Öigus peab õiguselks jääma. 19. Mis mitte igauks ei pea teadma, seda ära ütle kellegile. 20. Mitte foolile, waid elu tarwis õpime meie.

**Aufgabe.** Bestimme die Formen der Zeitwörter in diesem §.

1) Vuuletühes pruugitaw.

§ 34.

Der Schoß	jüli	gedeihen	kaswama, kojuma
der Gläubiger	wölgu-andja	reisen	walmima
die Scheuer	küün	anstimmen	laulma hakkama
die Scheune	küün	abwehren	ära hoidma
die Kirche	wagu	räumen	loristama, puhastama
die Lehre	wiljapea	leihen	lainama
das Korn	wiljatera, wili	zufrieden	rahul
pflügen	kündma	dahem	todus
streuen	riputama, puistama	edel	tallis, tannis.

Passivum.

Konjunktiv.

Präsens.

Ich werde geworfen	werde gegriffen	werde getragen
du werdest geworfen	werdest gegriffen	werdest getragen
mina saada (saawat) wisatud	werde gegriffen	werde getragen
mind wijatawat	zc.	zc.

Imperfektum.

ich würde geworfen	würde gegriffen	würde getragen.
mina saaffin wisatud	würdest gegriffen	würdest getragen.
zc.	zc.	zc.

Perfektum.

Ich sei geworfen worden	sei gegriffen worden	sei getragen worden
mind olla wisatud	zc.	zc.

Plusquamperfektum.

Ich wäre geworfen worden	wäre gegriffen w.	wäre getragen w.
mina oleffin wisatud saamud	zc.	zc.

Futurum.

Ich werde geworfen werden	werde gegriffen w.	werde getragen w.
du werdest geworfen werden	werdest gegriffen w.	werdest getragen w.
mina saada wisatud saama	zc.	zc.

Futurum exactum.

Ich werde geworfen (worden) sein	werde gegriffen (w.) f.	werde getragen (w.) f.
du werdest geworfen (worden) sein	werdest gegriffen (w.) f.	werdest getragen (w.) f.
mina saada wisatud olema	zc.	zc.

Imperativ.

werde geworfen	werde gegriffen	werde getragen
werdet geworfen	werdet gegriffen	werdet getragen

Infinitiv.

geworfen werden	gegriffen werden	getragen werden
geworfen (worden) sein	gegriffen (w.) sein	getragen (worden) sein
werden geworfen werden	werden gegriffen w.	werden getragen w.

Partizipium.

geworfen	gegriffen	getragen
----------	-----------	----------

## Predigt der Garben II.

1. Da stimmte der Chor der Lerchen ein Danklied an. 2. Und eine andere Garbe redete: „An Gottes Segen ist alles gelegen! 3. Der Landmann rührt seine tätige Hand, pflügt den Acker und streut Körner in seine Furchen; aber vom Herrn kommt das Gedeihen. 4. Viele kalte Nächte und heiße Sommertage liegen zwischen Säen und Ernten. 5. Menschenhand kann die Regenwolken nicht herbeiführen, noch den Hagel abwehren. 6. Der Herr behütet das Körnlein im Schoße der Erde, behütet die grünende Saat und die reisende Aehre. 7. Fürchtet euch nicht! 8. Er war mit uns. 9. An Gottes Segen ist alles gelegen!

10. Nun nahm die dritte Garbe das Wort: 11. „Die mit Tränen säen, werden mit Freuden ernten! 12. Mit schwerem Herzen ging ein Sohn aus, zu säen. 13. Ach, der Vater war ihm gestorben und daheim weinte die verlassene Mutter, denn die harten Gläubiger hatten die Scheuer geräumt. 14. Ein mitleidiger Nachbar lieh ihm den Samen; aber die Tränen fielen mit den Körnern in die Furchen. 15. Nun erntet er hundertfältig, denn der Herr hat seine Ernte gesegnet. 16. Die mit Tränen säen, werden mit Freuden ernten; sie gehen hin und weinen und tragen edlen Samen und kommen mit Freuden und bringen ihre Garben!“

## W a n a s ō n a d.

17. Tuleb aeg, tuleb nõuu. 18. Magaja rebane ei püüa ühtegi kana. 19. Ütski ei ole enne surma õnnelikuks kiita. 20. Rahwa heal on Jumala heal. 21. Kes otsib, see leiab. 22. Ma olen rahul, kui ma terve olen. 23. Ütski öö ei ole ilma täheta. 24. Nälg on kõige parem loff. 25. Ei ole mitte kõik kuld, mis läigib.

**Aufgabe.** Konjugiere nach diesem §: lehren, schlagen.

### § 35.

Der Weizen	nisu	die Sichtung	läbiwahtimine
die Barmherzigkeit	halastus	wohlthun, a, a	head tegema
das Unkraut	umbrohi	die Wohlthat	heategu
scheuen	kartma, hirmuma	mitteilen	andma, teadustama
die Scheu	kartus	die Mitteilung	andmine teadustus
neigen	kumardama	gleichen, i, i	jarnane olema
die Neigung	kumardamine, ihald.	lesen a, e	forjama
sichten	läbi wahtima	färglich	färinašte.

## Predigt der Garben. III.

1. Darnach fuhr eine vierte Garbe fort, zu reden: 2. „Wohlzutun und mitzuteilen vergesset nicht; denn solche Opfer gefallen Gott wohl! 3. Könnten wir das hineinrufen in die Häuser der Reichen, die ihre Scheuern jetzt füllen! 4. Könnten wir es dem hart-

herzigen Manne zurufen, der gestern die armen Lehrenleser von seinem Acker trieb! — 5. Wen der Herr gesegnet hat, der soll auch seine milde Hand aufthun, daß er gleiche dem redlichen Boas, der an der frommen Ruth Barmherzigkeit übte. 6. Wohlzutun und mitzutheilen vergeßet nicht! — 7. Und die Wachteln riefen laut hinüber ins Dorf, als wollten sie die schlafenden Herzen aufwecken.

8. Und also endete die fünfte Garbe: 9. „Was der Mensch säet, das wird er ernten! 10. Wer kärglich säet, der wird auch kärglich ernten; und wer da säet im Segen, der wird auch ernten im Segen. 11. Was wundert ihr euch, daß Unkraut unter dem Weizen steht? 12. Hättet ihr den Samen gesichtet, ehe ihr ihn austreutet! — 13. Wer Unkraut säet, wird Mühe ernten. 14. Wer auf sein Fleisch säet, der wird vom Fleische das Verderben ernten; wer aber auf den Geist säet, der wird vom Geiste das ewige Leben ernten. 15. Was der Mensch säet, das wird er ernten!“

16. Und alle Garben umher neigten sich und sprachen: 17. „Amen! Amen!“

Garas.

### W a u a j o n a d.

18. Selle eest on<sup>1)</sup> muretsjetud, et puid mitte taewasje ei kaswa. 19. Aita ise ennaft, siis aitaab find Sumal. 20. Karda Sumalat, tee õigust, ära karda kedagit. 21. Töö kiidab meistrit. 22. Ära kauna wett merde. 23. Ära räägi tuulde.

**Aufgabe.** Wiederhole § 25.

### § 36.

Die Lustigkeit	rõdmus olek	der Grad	graad
die Ausgelassenheit	püsimata rõõm	ausgelassen	rõdmus, wallatu
die Begeisterung	waimustus	begeistern	waimustama
die Bewunderung	imestelenine	bewundern	imestelema
das Erstaunen	juur imestelenine	feiern	pühitsjema
die Entzückung	juur waimustus	erregen	äratama, liigutama
verwandt	jugulane, omane	finnlich	meeleline
die Wissenschaft	teadus	die Zukunft	tulewik.

### B. Schwache Konjugation.

#### Aktivum.

##### Indikativ.

Ich liebe mina armastan  
 du liebst  
 er, sie, es, man liebt  
 wir lieben  
 ihr liebt  
 sie lieben

##### Präsens.

Ich liebe mina armastada, m. armas-  
 du liebst [awat  
 er liebe  
 wir lieben  
 ihr liebet  
 sie lieben

##### Konjunktiv.

1) Es ist x.

Imperfectum.

Ich liebte mina armastafin	Ich liebete mina armastanud
du liebtest	du liebetest
er liebte	er liebete
wir liebten	wir liebeten
ꝛ.	ꝛ.

Perfectum.

Ich habe geliebt m. olen armastanud	ich habe geliebt m. olla armastanud
du hast geliebt	du habest geliebt
er hat geliebt	er habe geliebt
ꝛ.	ꝛ.

Plusquamperfectum.

Ich hatte geliebt m. olin armastanud	ich hätte geliebt m. oleffin armastanud
ꝛ.	ꝛ.

Futurum.

Ich werde lieben m. jaan armastama	ich werde lieben m. jaada armastada
du wirst lieben	du werdest lieben
ꝛ.	ꝛ.

Futurum 2<sup>o</sup> actum.

Ich werde geliebt haben m. jaan a. ol.	ich werde geliebt h. m. jaada a. ol.
du wirst geliebt haben	du werdest geliebt haben
ꝛ.	ꝛ.

Imperativ.

Liebe, du sollst lieben	armasta
er, sie, es man soll lieben	armastagu
liebt, ihr sollt lieben	armastage
sie sollen lieben	armastagu (nad)

Infinitiv.

Lieben	armastama
geliebt haben	armastama olema
lieben werden	armastama jaama

Particip.

Liebend	armastates.
---------	-------------

Sinverwandte Wörter.

1. Fröhlichkeit, Lustigkeit, Ausgelassenheit, Jubel, Hoffnung, Begeisterung, Bewunderung, Erstaunen und Entzücken sind sinverwandte Wörter. 2. Sinnliche Freude hat man an Speisen und Getränken geistige Freude an Wissenschaften, schönen Liedern u. s. w., geistliche Freude an Gott und göttlichen Dingen. 3. Fröhlichkeit ist mit Freude ganz nahe verwandt. 4. Lustigkeit und Ausgelassenheit findet man bei jungen, glücklichen Leuten. 5. Lustigkeit und Ausgelassenheit bezeichnen beide hohe Grade der Fröhlichkeit. 6. Jubel ist ein sehr hoher Grad von Freude über große, schöne Tathe. 7. Man feiert Jubelfeste. 8. In der Hoffnung wartet man

auf zukünftiges Glück. 9. Salomo sagt: „Bei allen Lebendigen ist Hoffnung.“ 10. In der Begeisterung ist der Geist recht lebendig und tätig. 11. Große Taten und Kunstleistungen erregen Bewunderung; man bewundert sie; sie kommen uns wie ein Wunder vor. 12. Einen hohen Grad von Bewunderung nennt man Erstaunen. 13. Das, worüber wir erstaunen, ist so groß und hoch, daß darüber oft der „Verstand stehen bleibt“. 14. Entzücken ist der höchste Grad von Begeisterung und Bewunderung.

**Aufgabe.** Konjugiere nach diesem S: leben, leiten, hoffen, bewundern begeistern.

**Anmerkung.** Aehnlich wird der Lehrer alle Wörter, deren Sinn durch ein estnisches Wort nicht erschlossen werden kann, schildern. Praktische Beispiele führen hier am sichersten zum Ziele.

§ 37.

**Vokabelwiederholung.**

Der Blick	die Barmher-	die Schmiede	aufrichten
der Einfall	zigkeit	die Sichtung	ausgelassen
der Gläubiger	die Begeist-	60. die Sorgfalt	begeistern
der Grad	run	die Stoppel	90. bemerken
der Händler	die Bewunde-	die Unschuld	beugen
der Heide	run	die Ursache	bewundern
der Jubel	die Bitterkeit	die Viehzucht	blicken
der Markt	die Blüte	die Wachtel	borgen
der Reid	die Einigkeit	die Wissenschaft	breiten
10. der Nomade	die Entzückung	die Wohlthat	durchsuchen
der Platz	die Erleuchtung	die Ziege	erblicken
der Sand	die Furche	die Zukunft	erheben
der Schlummer	40. die Garbe	70. das Erstaunen	erleuchten
der Schmied	die Gegend	das Fest	100. erschlagen
der Schnabel	die Gerechtig-	das Gefülbe	ernten
der Schoß	keit	das Gefeh	erregen
der Staar	die Gewohnheit	das Heiden-	erreichen
der Stab	die Grube	tum	ermischen
der Stall	die Handlung	das Heu	feiern
20. der Stamm	die Kreuzigung	das Korn	fordern
der Tempel	die Lustigkeit	das Kraut	gedeihen
der Teufel	die Mischung	das Kreuz	gelingen
der Verlust	die Mitteilung	das Schmiede-	gewöhnen
der Vorfall	50. die Mühle	eisen	110. hacken
der Wechsel	die Reigung	80. das Schwert	handeln
der Weizen	die Note	das Sprichwort	jubeln
der Zweig	die Predigt	das Unfrant	frenzigen
die Aehre	die Redlichkeit	das Vieh	leihen
die Anmekung	die Scheu	abwehren	leisten
30. die Ausgelassen-	die Scheuer	anmerken	mischen
heit	die Scheune	austimmen	mitteilen

nähen	sich stemmen	erheblich	160. sinnlich
neigen	ich vermochte	gebirgig	jorgfältig
120. pflügen	vermögen	gerecht	tüchtig
predigen	verschlingen	gewöhnlich	unnütz
prüfen	vertauschen	150. gleichen	unschuldig
rauschen	vorfallen	grob	verwandt
räumen	wechsell	heidnisch	zufrieden
reisen	wohltun	heiß	daheim
scheuen	140. aufrichtig	hold	mancher
schlummern	bitter	färglich	mancherlei
schmieden	bitterlich	kühn	170. minder
sichten	dic	nutzlos	überhaupt
130. steigen	durcheinander	redlich	wieder
streuen	edel	jandig	zugegen.

§ 38.

Der Vetter	om= woi tädipoeg	faulenz	laijtlema
die Base	tädi	verwahrloset	harimataks jätma
die Geschwister	ühe isa ema lapjed	ungezogen	wallatu, sölbmata
die Jugend	noorpöli	gewandt	ojaw
die Seite	külg, pool	geschickt	
die Schuld	jüüd, wölg	geheit	möistlik, tart
das Stockwerk	kord hoone peal	meistens	enamiste
passen	jündima, sölbama	besonders	ijeäranes
verteilen	ära jagama, jaotama	gleich	ühejarnane.
stricken	jukka kuduma		

Zwei Brüder und zwei Schwestern. I.

- Vater. 1. In einem Hause wohnen vier Leute, zwei Brüder und zwei Schwestern.
- Karl. 2. Also vier Geschwister, lieber Vater?
- B. 3. Nein, die Brüder sind nur unter sich<sup>1)</sup> Brüder und die Schwestern nur unter sich Schwestern. 4. Aber die Brüder und Schwestern sind keine Geschwister. 5. Ich glaube, es sind Vettern und Basen.
- Fanny. 6. Der Vater will uns wohl eine Geschichte von diesen vier Leuten erzählen?
- B. 7. Nun, hört! Im Hause gleicher (einer und derselben) Erde wohnen beide Brüder, der eine auf der rechten, der andre auf der linken Seite des Hauses. 8. Im obern Stockwerke wohnen die beiden Schwestern, auch abgefondert, die eine auf der rechten, die andre auf der linken Seite.
- K. 9. Das paßt ja alles ganz hübsch!
- F. 10. Sie haben sich gut im Hause verteilt!

<sup>1)</sup> Jsefestes.

- B. 11. Jedes von den vier Leuten hat fünf kleine Kinder.  
 12. Wie viel Kinder sind also im ganzen Hause?  
 Georg. 13. Vier mal fünf oder zwanzig; also zwanzig Kinder.  
 K. 14. Das ist ja wie eine kleine Schule.  
 B. 15. Die Schwestern wohnen also oben. 16. Die Schwester,  
 die auf der rechten Seite des Hauses wohnt, ist viel fleißiger,  
 stärker, geschickter, gewandter als die andere; sie lernt viel,  
 schreibt, zeichnet, näht, strickt.  
 F. 17. Nun, und die obere?  
 B. 18. Die ist viel dummer, fauler, ungeschickter. 19. Sie kann  
 wenig und tut auch wenig. 20. Sie hilft meistens nur ihrer  
 Schwester, wenn dieselbe etwas nicht allein machen kann.  
 K. 21. Ich glaube, der Vater macht Spaß, und meint mit den  
 Schwestern euch, Fanny und Henriette.  
 G. 22. Da wird gewiß Fanny die geschickte Schwester sein sollen,  
 und —  
 Henriette. 23. Und — ich aber nicht die dumme.  
 F. 24. Aber, lieber Vater, woher kommt's denn, daß die andere  
 Schwester dummer und fauler ist?  
 B. 25. Sie ist nicht selbst Schuld daran; man hat sie in der  
 Jugend nicht viel gelehrt; man hat sie faulenzeln lassen; man  
 hat sie verwahrloset.  
 F. 26. Die arme Schwester dauert mich!  
 G. 27. Du brauchst mich nicht zu bedauern! 28. Du sprichst  
 recht ungezogen!  
 F. 29. Ei, wer meint denn dich! 30. Die ungeschickte Schwester  
 meine ich, von der uns der Vater erzählt.  
 G. 31. Ja so!

**Aufgabe.** Schreibe aus diejem § alle bekannte Wortarten aus.

§ 39.

Der Genosse	pooles, jeltjimees	anschaffen	murefema, foetama
der Satz	laufe, ätklus	springen, a, u	hüppama
die Nase	nina	erzeigen	tegea, näitama
die Reihe	rida	marschieren	maršfima
das Glied	liige	sonderbar	imelik, kentšakas
das Rad, er	ratas	wahrscheinlich	wišt, wöib olla
das Del	šli	schicklich	šölbaw
unterstützen	aitama	langweilig	igaw

Passivum.

Indicativ.

Konjunktiv.

Präsens.

Ich werde geliebt

werde geliebt

du wirst geliebt

werdest geliebt

2c.

m. jaada armastatud 2c.

Imperfektum.

Ich würde geliebt

würde geliebt

m. jain armastatud

m. jaaksin armastatud jaanud

2c.

2c.

Perfektum.

Ich bin geliebt worden

sei geliebt worden

m. olen armastatud jaanud

m. olla armastatud jaanud

2c.

2c.

Plusquamperfektum.

Ich war geliebt worden

wäre geliebt worden

m. olin armastatud jaanud

m. oleksin armastatud jaanud

2c.

2c.

Futurum.

Ich werde geliebt werden

werde geliebt werden

m. jaan armastatud jaama

m. jaada armastatud jaama

2c.

2c.

Futurum exactum.

Ich werde geliebt (worden) sein

werde geliebt (worden) sein

ma jaan armastatud olema

m. jaada armastatud olema

2c.

2c.

Imperativ.

Werde geliebt

jaa armastatud

du sollst geliebt werden

ja pead armastatud jaama

er soll geliebt werden

ta pead armastatud jaama

werdet geliebt

jaage armastatud

ihr sollt geliebt werden

teie peate armastatud jaama

sie sollen geliebt werden

nemad peavad armastatud jaama

Infinitiv.

Geliebt werden

armastatud jaama

geliebt worden sein

armastatud olema

werden geliebt werden

jaada armastatud jaama

Partizip.

Geliebt

armastatud (armas).

Zwei Brüder und zwei Schwestern. II.

G. 1. Die Schwestern wohnen aber doch friedlich beisammen und zanken sich nicht?

B. 2. Ja, sie unterstützen sich, tun sich nichts zuleide und haben einander gern.

- Philipp 1). 3. Vater, du vergiffest aber ganz, von den Brüdern zu sprechen, die auch in diesem Hause wohnen!
- B. 4. Die Brüder sind noch dummer als —
- G. 5. Als — ?
- H. 6. Doch nicht als ich?
- B. 7. Als die Schwester oben, von der ich euch sagte.
- G. 8. Nun, Vater, was machen denn die Brüder?
- K. 9. Sie gehen spazieren, reunen, laufen, springen umher und ruhen dann wieder aus!
- F. 10. Und arbeiten nichts?
- B. 11. Das ist eben ihre Arbeit, was ich sagte.
- G. 12. Die haben in ihrer Jugend gewiß auch nichts gelernt.
- B. 13. Sie sind zu ungeschickt, um etwas anderes zu lernen.
- K. 14. Aber wovon leben sie denn, wenn sie nicht arbeiten?
- B. 15. Die beiden Schwestern, die oben wohnen, sorgen für sie, schaffen ihnen Kleider und Schuhe an und haben es gern, wenn die Brüder immer schön gekleidet sind.
- Ph. 16. Aber es sind ja doch nicht ihre Schwestern!
- B. 17. Desto schöner ist es von diesen, daß sie ihre Hausgenossen unterstützen.
- F. 18. Das müssen recht gute, liebe Schwestern sein!
- G. 19. Geben denn aber die Brüder den Schwestern nichts dafür?
- B. 20. Nein; diese verlangen auch nichts.
- G. 21. Die Brüder erzeigen ihnen aber doch gewiß manche Gefälligkeiten?
- B. 22. Auch gerade nicht viel. 23. Bloß wenn die Brüder spazieren gehen, nehmen sie die Schwestern mit.
- Ph. 24. Und führen sie doch auch hübsch am Arm?
- B. 25. Nein. Es sind gar sonderbare Leutchen, die Viere; jedes geht bei dem Spaziergange für sich allein.
- G. 26. Und auch jedes einen andern Weg?
- B. 27. Alle vier denselben Weg.
- G. 28. Aber warum führen sie sich denn nicht?
- B. 29. Sie mögen nicht. 30. Warscheinlich denken sie, daß es nicht schicklich sei.
- K. 31. Wenn sie aber nicht nahe beisammen gehen, müssen sie so laut mit einander sprechen, wenn sie sich verstehen wollen!
- H. 32. Ja, und dann hören alles andere Leute!
- B. 33. Unsere vier Leutchen sprechen gar nicht mit einander.
- F. 34. Gar nicht? 35. O, dann ist das ein langweiliger Spaziergang! 36. Da möchte ich nicht mitgehen!

R. 37. Die mögen wohl miteinander marschieren wie die Soldaten, die ja auch in Reih' und Glied nicht sprechen dürfen.

ü t l u j e d.

38. Ära kalda öli tulle! 39. Kirjuta see enesele kõrwa taha!  
40. Ära kanna oma nina mitte liig kõrges! 41. Tema on wiien-  
daks rattaks wantri külles. 42. Waene inimene elab käest suhu.  
43. Käägi töistega wähe, enesega palju. 44. Wanad nõuule,  
noored teole. 45. Palu ja tee tööd!

§ 40.

Der Hahn	fukk	anstellen	üles seadma, amet. j.
frähen	laulma, kirjama	die Anstellung	amet
die Rechnung	rehtendus	sich verhalten, ic, a	lugu olema
die Hinsicht	waatus, arwamine	begierig	himulik
die Magd	teenija tüdruk	die Begierde	himu
das Geschäft	äri	spät	hilda, hilja
wecken	äratama	lauter	paljast, ännult
umbringen, a, a	ära tapma, hukkama		

C. Unregelmäßige Konjugation.

Aktivum.

Indikativ.

Präsens.

Konjunktiv.

Ich bringe m. toon	bringe m. tuua toowat
du bringst f. tood	bringest f. tuua, toowat
cc.	cc.

Imperfektum.

Ich brachte m. toin	brachte m. toonud
cc.	cc.

Perfektum.

Ich habe gebracht m. olen toonud	habe gebracht m. olla toonud
cc.	cc.

Plusquamperfektum.

Ich hatte gebracht m. olin toonud	hätte gebracht m. oleffin toonud
cc.	cc.

Futurum.

Ich werde bringen m. jaan tooma	werde bringen m. jaada tooma
du wirst bringen	werdest bringen
cc.	cc.

Futurum exactum.

Ich werde gebracht haben	werde gebracht haben
m. jaan toonud olema	m. jaada, saawat toonud olema
cc.	cc.

Imperativ.

Bringe too  
bringt tooge

Infinitiv.

bringen tooma  
zu bringen tuua

Partizip.

Bringend

tuues

### Zwei Brüder und zwei Schwestern. III.

- B. 1. Nun wollen wir aber denken, sie seien jetzt nicht spazieren gegangen, und wollen uns noch einmal zu Hause umsehen.
2. Wer wohnt noch mehr in dem Hause?
- G. 3. Zwanzig kleine Kinder wohnen noch in diesem Hause.
- K. 4. Ja, und da hat jeder Bruder fünf und jede Schwester fünf.
- B. 5. Und die zehn Kinder der beiden Schwestern sind Knaben.
- G. 6. Lauter Knaben <sup>1)</sup>?
- B. 7. Ja.
- Ph. 8. So wie wir, Vater?
- B. 9. Sie sind noch kleiner, als ihr seid.
- F. 10. Und die zehn Kinder der beiden Brüder?
- B. 11. Sind lauter Mädchen.
- H. 12. Auch kleiner als wir?
- B. 13. Ja.
- H. 14. Ich bin begierig, zu hören, was das für liebe, kleine Mädchen sein werden!
- Ph. 15. Und was für liebe kleine Knaben!
- B. 16. Die Kinder der beiden Schwestern, — also die Knaben sehen sich, immer zwei und zwei, sehr gleich <sup>2)</sup>.
- K. 17. Das heißt wohl: immer ein Knabe von der geschickten und ein Knabe von der dummen Schwester mit einander verglichen?
- B. 18. Ja, so ist's. Wieviel sich gleichsehende Paare giebt's da, Philipp?
- Ph. 19. — — Das ist mir zu schwer, Vater. 20. Solche schwere Rechnungen haben wir in der Schule noch nicht gehabt.
- G. 21. Fünf Paare sind's!
- B. 22. Damit wir nachher nicht noch einmal solche kopfzerbrechende Rechnungen anstellen müssen, so will ich euch jetzt gleich sagen, das es sich mit den Mädchen, den Kindern der beiden Brüder, ebenso verhält.
- F. 23. Es sind also auch fünf sich gleich sehende Paare.
- B. 24. Der erste von den Knaben ist ein dickes, kleines Kerlchen.
- G. 25. Wie heißt er denn?
- B. 26. Das will ich euch selbst bald fragen. 27. Wenn er auch nicht gerade der älteste ist, so sieht er doch so aus. 28. Er ist stark, fast so stark, als die andern vier zusammen, denen er bei den meisten Geschäften hilft und helfen muß.
- K. 29. Wer verlangt denn das?

1) Minult potšid.

2) Uhe farnased.

- B. 30. Die Mutter verlangt's 31. Oft stellt er sich auch gegen die andern vier.  
 G. 32. Doch nicht, um sie zu schlagen?  
 B. 33. Nein; es sind in dieser Hinsicht <sup>1)</sup> lauter ordentliche Kinder; die schlagen sich nicht.  
 G. 34. Aber er stellt sich doch gegen sie!  
 B. Das ist so seine Gewohnheit.

### Laijad tüdrukud.

36. Wirk majaema äratas omad tüdrukud iga hommiku tööle, nii pea kui kull laulis. 37. Laijad tüdrukud läksivad (saiwad) wäga wihaseks kuke peale ja tapsiwad ta ära. 38. Nüüd lootsiwad nad kauemine magada wöiwat. 39. Aga wana majaema ei teadnud nüüd sugugi enam, kui hilda oli, ja äratas omad tüdrukud weel waremine, jagedaste fest öö ajal <sup>2)</sup> ülesse.

### § 41.

Der Ring	jõrnus	zuwege bringen	forda saatma
der Zierat	ehe	vernachlässigen	hoollisemata jätma
der Staat	ilu, uhkus; riik	vernachlässigen	päratumaks jätma
der Bube	pois	stattlich	tore, uhfe
bewegen	liigutama	eitel	edew
gucken	wahtima	voriger	endine, eespoolue
gelten, a, o	maksma	eigentlich	sieti
die Geltung	maksmine, mõjumine	entweder ... oder	kas ... wõi

### Zwei Brüder und zwei Schwestern. IV.

- G. 1. Warum stellt sich denn der erste Knabe gegen die andern?  
 B. 2. Das ist seine Gewohnheit; er meint es nicht so böse, und wenn die Mutter es nicht haben will, darf er auch nicht. —  
 3. Der zweite ist der geschickteste und brauchbarste von allen; er arbeitet am meisten; das Feinste und das Größte bringt er zuwege. 4. Er ist ein recht freundliches Bürschchen und zeigt gern den Leuten den Weg. 5. Doch wenn ihm jemand etwas nicht recht macht, kann er auch drohen. 6. Aber mit dem Drohen läßt er es gewöhnlich bewenden <sup>3)</sup>.  
 G. 7. Wie sieht er denn sonst aus?  
 B. 8. Er ist schlanker und größer als der erste und nicht so dick.  
 G. 9. Der Knabe gefällt mir.  
 B. 10. Er ist der fleißigste und geschickteste. — 11. Nun kommt der dritte; der kann und tut nicht so viel als die beiden vorigen. 12. Er ist der größte von allen, stellt sich immer

1) Selle poolest.

2) um.

3) järele andma, j. jätma, rahule jätma.

in die Mitte seiner Brüder und guckt stolz über sie hinaus, als wenn er mehr wäre als sie.

- Ph. 13. Das ist nicht schön von ihm.
- G. 14. Ich dünkte auch, er sollte erst mehr lernen.
- R. 15. Und wenn er viel könnte, sollte er auch noch nicht so stolz sein.
- B. 16. Ihr habt ganz Recht; aber der Unverstand ist gewöhnlich oben hinaus, ist meistens am stolzesten. — 17. Das könnt ihr gleich am folgenden, am vierten, sehen. 18. Der kann von allen am allerwenigsten, ist aber eitel und stolz, sieht auf Staat und stolze Kleider, und seine größte Freude ist, sich mit goldenen Ringen zu schmücken.
- Ph. 19. Ist der auch so ein Obenhinaus?
- B. 20. Er ist nur nicht so groß als der dritte, aber nach ihm der größte. 21. Ganz dumm sieht er auf die andern herab. — 22. Der fünfte endlich ist ein feines, kleines Bübchen, gewandter als der vierte; aber er kann auch nicht viel. 23. Er sieht gern die Ringe, mit welchen sich der andere schmückt, und möchte auch gern solche Zieraten an sich haben, manchmal, aber viel seltener als der vorige, schmückt er sich auch ganz stattlich. 24. Gewöhnlich nennt man ihn nur den Kleinen.
- R. 25. Aber, Vater, die Knaben gehen doch in die Schule?
- B. 26. Das kann ich so genau nicht sagen. 27. Entweder sind sie schon in die Schule gegangen, oder gehen noch in die Schule, oder werden später in die Schule gehen. 28. Kurz und gut: die drei ersten können mancherlei, als schreiben, zeichnen und noch gar vieles Andere, was die beiden letzten nicht können. 29. Höchstens helfen diese den drei ersten.
- G. 30. Das ist aber doch schön von ihnen.
- B. 31. Sie thun es, weil die Mutter es verlangt.
- R. 32. Das waren ja aber nicht fünf Paare, sondern fünf einzelne Kinder.
- B. 33. Von den andern fünf gilt eigentlich dasselbe, was ich von diesen gesagt habe; aber sie sind eben auch vernachlässigt worden und werden noch immer vernachlässigt, gerade wie ihre Mutter auch verwahrloset worden ist. 34. Deshalb sind sie viel dummer und ungeschickter als die, von denen ich euch erzählte.

Ex bibl. univ. Tart.

- Aufgabe.** 1. Decliniere: der goldene Ring, dieser unartige Bube, die große Rechnung, ihre fleißige Magd, das gute Geschäft, dein zerbrochenes Rad.
2. Wiederhole § 12.

§ 42

Mittelft	—ga	das Klavier	klawer
kraft	pärast, jõul	das Beispiel	näitus, eestuju
laut	järele	das Schiff	laem
vermöge	nõul, najal, —ga	regieren	walitsema
ungeachtet	—gi, selle peale	waata-	walitus
inmitten	tejet	[mata	käskma
längs	—mööda, —pidi	befehlen, a, o	käsk
zufolge	järel, pärast	der Befehl	hull
trog	siiski	tol	

**Präpositionen, die den Genitiv regieren.**

Unweit, mittelft, kraft (und) während,  
 laut, vermöge, ungeachtet  
 oberhalb (und) unterhalb,  
 innerhalb (und) außerhalb,  
 diesseit, jenseit (und) inmitten,  
 statt, um — willen, halber, wegen,  
 (wie auch) längs, zufolge trog  
 stehen mit dem zweiten Fall,  
 oder auf die Frage: wessen;  
 doch ist hier nicht zu vergessen,  
 daß bei diesen letzten drei  
 auch der Dativ richtig sei.

**Zwei Brüder und zwei Schwestern. V.**

- K. 1. Nun kommen wohl die Mädchen an die Reihe?  
 B. 2. Ja, die zehn Kinder der beiden Brüder. 3. Von diesen Mädchen allen ist aber gar nicht viel Gutes zu sagen. 4. Eins ist so dumm wie das andere, und was die Größe betrifft, so ist eins immer ein Bischen kleiner als das andere. 5. Zwei davon, von welchen noch am meisten gesprochen wird, sind die größten und dicksten.  
 G. 6. Seht ihr, ihr Mädchen, da sind die Knaben doch ganz anders!  
 K. 7. Davon sind wir doch nicht Schuld, daß diese zehn Mädchen so dumm sind.  
 G. 8. Vater, die Knaben spielen doch mit einander?  
 B. 9. O ja, besonders auf dem Klavier.  
 K. 10. Aber da spielen doch nicht alle zehn auf einmal?  
 B. 11. Alle zehn auf einmal.  
 K. 12. Das mag ein tolles Durcheinander geben! 1)  
 B. 13. O nein, sie spielen ganz schön.  
 K. 14. Hat denn jeder von den zehn ein Klavier, daß sie alle zugleich spielen können?

1) Aga see on piin ja põnin, mis siis kuulda on!

- Ph. 15. O, zehn Klaviere, das ist viel!  
 B. 16. Sie spielen alle zehn auf einmal. (Die Kinder lachen.)  
 Ph. 17. Das muß ein großes Klavier sein!  
 S. 18. Haben sie denn alle Platz daran?  
 F. 19. Und wenn sie auch Platz daran haben, wie können denn zehn Leute auf einem Klaviere zugleich spielen?  
 A. 20. Der Vater macht auch wohl nur Spaß!  
 B. 21. Nein, völligen Ernst. 22. Das Klavier ist so groß als andere Klaviere auch, und doch haben die zehn Knaben alle Platz daran und spielen oft zum Entzücken schön darauf.  
 F. 23. Das möchte ich sehen!  
 B. 24. Ihr könnt's heute noch zu sehen bekommen!  
 S. 25. Spielen denn auch die Mädchen mit einander?  
 B. 26. Nein, weder auf dem Klaviere, noch sonst Etwas; sie sind sogar zu dumm zum Spielen.  
 F. 27. Was tun sie denn aber den ganzen Tag?  
 B. 28. Gar nichts. 29. Sie liegen immer ganz ruhig neben einander. 30. Wenn ich sie euch zeige, mußt ihr sie einmal fragen, was sie den ganzen Tag treiben!  
 S. 31. Ja, das wollen wir auch!  
 F. 32. Und wollen sie recht auszanken wegen ihrer Faulheit!  
 B. 33. Recht so! Tue das!

### Beispiele zu den Präpositionen, die den Genitiv regieren.

34. Unweit des Waldes liegt das Feld. 35. Mitteltst des Schiffes kann man über's Meer reisen. 36. Kraft des königlichen Befehls müssen die Soldaten marschieren. 37. Während des Sommers ist es warm. 38. Laut eines Befehls mußt du dich vor den Richter stellen. 39. Vermöge des Verstandes sehen wir die Ursachen und Wirkungen ein. 40. Ungeachtet des großen Reichthums ist mancher doch arm<sup>1)</sup>. 41. Er lebt inmitten des Waldes. 42. Arbeite nicht des Lobes wegen. 43. Ich tue es deinetwegen und um des Friedens willen.

**Aufgabe.** Bilde mit jeder Präposition, die den Genitiv regiert, drei Sätze.

Anmerkung. Der Gebrauch der Präpositionen ist an vielen Beispielen zu erläutern.

### § 43.

Nächst	järele	das Schloß	wiirftlik hoone
nebst	peale (förwal)	das Gebäude	hoone, ehitus
sammt	ühes	das Gebot	käff
seit	ajast, saadif	das Nordlicht	wirmalijed

<sup>1)</sup> Suur waranduski ei tee mõnda rikkaks.

zuwider	wastu (meelt)	die Leiter	redel
binnen	ajal, aja sees	klettern	ronima
aufser	peale, enam	kurios <sup>1)</sup>	kendsakas, imelif
gemäß	järele	ausfühnen	ära leppima
gegenüber	wastu, kohal	einliefern	ära andma, kätte and.
der Strich	kõis	ähnlich	jarnane

### Präpositionen, der den Dativ regieren

Schreibe: mit, nach, nächst, nebst, sammt,  
bei, seit, von, zu, zuwider,  
entgegen, binnen, außer, aus,  
gemäß (und) gegenüber  
stets mit dem Dativ nieder.

### Zwei Brüder und zwei Schwestern. VI.

- F. 1. Du sagtest uns vorhin, Vater, die beiden Brüder gingen spazieren; nehmen sie da die kleinen Mädchen nicht mit?  
B. 2. O ja, immer.  
G. 3. Nehmen die beiden Schwestern auch die Knaben mit?  
B. 4. Auch immer. 5. Alle zwanzig Kinder müssen alle Spaziergänge mitmachen<sup>2)</sup>.  
Ph. 6. Das muß ein schöner Zug sein!  
B. 7. Die Schwestern ziehen den Brüdern die Kleider an.  
F. 8. Ei, können die das nicht selbst?  
B. 9. Nein. Zuerst ein weiches und dann ein hartes Kleid darüber. 10. Die Knaben helfen dabei.  
F. 11. Und die Mädchen?  
B. 12. Die müssen sich zuerst in die Kleider hineinstecken, daß man sie gar nicht sieht.  
S. 13. Da möchte ich nicht dabei sein!  
F. 14. Das sind ja ganz sonderbare Leute!  
K. 15. Und was für ein kurioser Spaziergang mag das sein!  
F. 16. Die beiden Schwestern ziehen sich doch selbst ihre Kleider an?  
G. 17. Und die Knaben doch auch?  
B. 18. Die ziehen alle gewöhnlich gar keine Kleider an.  
K. und F. 19. Was! und gehen spazieren?  
Ph. und S. 20. Und schämen sich nicht?  
G. 21. Und wie mögen die frieren!  
B. 22. Wenn's kalt ist, ziehen sie auch Kleider an: auch sonst manchmal, wenn's ihnen einfällt. 23. Aber da müssen sich die kleinen Knaben auch zuerst ganz in die Kleider heinstecken.

1) sprich: kurios.

2) Kõit 20 last peawad alati ühestoos jalutama.

- G. 24. Das sind ja recht närrische Leute!
- Ph. 25. Ich freue mich darauf, wenn der Vater sie uns zeigen wird.
- K. 26. Vater, wenn du es nicht sagtest, so würde ich das alles gar nicht glauben.
- F. 27. Ist's denn auch wirklich wahr, Vater?
- R. 28. Alles ist so wahr, wie ich sage. 29. Hört nur weiter!
30. Wenn die Brüder und die Schwestern zusammen kommen wollen, so müssen immer die Schwestern herunterkommen; denn die Brüder können nicht hinauf zu ihnen steigen.
- K. 31. Du sagtest ja doch, die Brüder könnten laufen und springen; können sie denn nicht auch zur Treppe hinauf steigen?
- B. 32. Ihr Haus hat gar keine Treppe; drum bleiben sie lieber unten auf der Erde.
- F. 33. Wie kommen aber die Schwestern hinauf?
- B. 34. Das kann ich dir nicht so recht sagen; vielleicht sagst du es mir später einmal.
- G. 35. Bei den Spaziergängen springen also wohl die Schwestern herunter?
- K. 36. Wie kann man denn von einem ganzen Stockwerk herunterspringen!
- G. 37. Oder klettern sie herunter?
- K. 38. Vielleicht an Leitern — an Strickleitern?
- B. 39. Alles nicht; droben bleiben sie.
- F. 40. Und gehen doch mit spazieren?
- Ph. 41. Nein, das ist nicht möglich!
- B. 42. Und doch ist es so! Denn die Brüder tragen das ganze Haus mit sich fort, und die Schwestern bleiben oben und lassen sich spazieren tragen. — (Die Kinder lachen.)

### Beispiele zu den Präpositionen, die den Dativ regieren.

43. Mit dem Feinde muß man sich aussöhnen. 44. Nächst dem Schlosse ist jenes Gebäude das schönste in dieser Stadt. 45. Der Mond, die Sterne, nebst dem Nordlicht, erleuchten die Nacht. 46. Der Vater ist sammt seinem Sohne verreist. 47. Der gute Mensch handelt den Geboten Gottes nicht zuwider. 48. Ich muß binnen 10 Stunden die schriftliche Arbeit einliefern. 49. Außer mir war niemand da. Deinem Wunsche gemäß sitze ich dir gegenüber.

**Aufgabe.** 1. Bilde möglichst viele ähnliche Sätze.

2. Wiederhole S. 25.

§ 44.

Um	üumber	das Rissen	padi
sonder	ilma	schleppen	wedama
wider	wastu	hassen	pölgama
der Riese	hiiglane	erblaffen	kahwatama, surema
der Körper	feha	sich vergehen	ekfima
der Finger	jörn	waffnen	taplusele walmist.
verläunden	feelt pekma	die Waffe	jöjariist
der Verläunder	keelepekzja	bewahren	hoidma
die Schnecke	tigu	vorhin	enne, eespool
die Zehe	warwas	zwar	üisna, juist, ja, kohalt
im Freien	dues, wäljas		

**Präpositionen, die den Akkusativ regieren.**

Durch, für, ohne, um, sonder, gegen, wieder  
Schreibe mit dem Akkusativ richtig nieder.

**Zwei Brüder und zwei Schwestern. VII.**

- U. 1. Aber, Vater, ein Haus kann doch Niemand tragen.
- Ph. 2. Die Brüder müssen rechte Riesen sein, wohl noch größer und stärker, als der Riese Goliath, von dem du uns neulich erzählt hast, den der kleine David tot warf.
- V. 3. Die Brüder sind nicht einmal so groß als du, Philipp.
- F. 4. Dann muß das aber ein kleines Häuschen sein!
- G. 5. Und die Schwestern sind auch gewiß recht klein!
- V. 6. Noch kleiner, als die Brüder.
- R. 7. Vater, wenn du nicht immer von Brüdern und Schwestern, von Knaben und Mädchen sprächest, so würde ich fast glauben, daß du Schnecken meinst; die tragen ja auch ihr Haus mit sich fort.
- F. 8. Ist denn das Haus so groß wie ein Schneckenhaus?
- V. 9. Viel größer.
- F. 10. Ist's vielleicht gar so groß wie unser Haus hier, in dem wir wohnen?
- V. 11. O, lange nicht so groß. 12. Und dann will ich euch nur sagen: 13. Die Brüder und Schwestern, die Knaben und Mädchen, von denen ich euch erzählte, wohnen auch eigentlich nicht in ihrem Hause, sondern nur an demselben.
- G. 14. Und doch schleppen die Brüder das Haus beim Spazierengehen mit fort?
- V. 15. Wie ich sagte: ja.
- R. 16. Das ließe ich doch hübsch bleiben, daß ich ein Haus mit-schleppte, und wäre es auch nur so groß wie unser Taubenhaus!

- F. 17. Wenn sie nicht im Hause wohnen, wo wohnen sie denn?  
18. Doch nicht im Freien?
- B. 19. Nun — ja — wie man will.
- Ph. 20. Aber sie schlafen doch in ihrem Hause?
- B. 21. O, bewahre! 22. Sie schlafen im Bette — und zwar alle in einem.
- G. 23. Die zwei Brüder und die zwei Schwestern?  
B. 24. Ja, und die zwanzig Kinder auch dazu.
- H. 25. Das muß ja ein fürchterlich großes Bett sein!  
B. 26. So groß als andere Betten auch.
- G. 27. Haben sie denn alle Platz darin?  
B. 28. Platz genug! 29. Die Brüder mit ihren Kinderchen müssen sich unten hinlegen, und die Schwestern mit ihren Kinderchen legen sich gewöhnlich auf die Bettdecke oder auf's Kopfkissen.
- F. 30. Das Bett steht aber doch nicht im Freien, sondern im Hause?
- B. 31. In einem Hause steht es, aber nicht in dem, von welchem ich vorhin erzählte.
- G. 32. Warum denn nicht in dem?  
B. 33. Ei, weil sich dieses Haus auch mit in's Bett legt. — (Die Kinder lachen.)
- K. 34. Ach, nun weiß ich, was mit dem Hause gemeint ist!  
F. und G. 35. Ich auch!
- K. 36. Es ist der Körper des Menschen!  
F. 37. Und die beiden Schwestern sind die Hände.  
G. 38. Und die beiden Brüder sind die Füße.  
Ph. 39. Und die zehn Knaben sind die Finger.  
H. 40. Und die zehn Mädchen sind die Zehen.  
B. 41. Alles richtig! 42. Nun werdet ihr auch wissen, wie jeder von den zehn Knaben heißt, wie die Schwestern oben ins Haus gekommen sind und noch mancherlei. 43. Ihr könnt auch jetzt die kleinen Mädchen fragen, warum sie so faul sind und sie recht auszanken. 44. Und Fanny soll die zehn Knaben alle auf einmal jetzt noch ein lustiges Stückchen auf dem Klaviere spielen lassen.

Enslin.

### Beispiele zu den Präpositionen, die den Akkusativ regieren.

45. Philemon spricht zu seinem Freunde:  
46. Durch dich ist die Welt mir schön, ohne dich würd' ich sie hassen,  
47. Für dich leb' ich ganz allein, um dich will ich gern erblassen;  
48. Gegen dich soll kein Verläumder ungestraft sich je vergehn,  
49. Wider dich kein Feind sich waffnen; ich will dir zur Seite stehn.
- Aufgabe. Wilde ähnliche Sätze.

		§ 45.	
Der Zweig	ofs haru	die Rechtschreibung	digestfirjutus
zweigen	offi ajama	die Grammatik	} keele õpetus
verzweigen	harusid ajama	die Sprachlehre	
die Verzweigung	ofjadese lahumine	die Regel	jeadus
welken	närtsima	der Redeteil	1) kõne-jagu
verwelken	ära närtsima	der Empfindungslaut	õhkaniise-jõna
die Orthographie	digestfirjutus	das Umstandswort	olefi-jõna

### Präpositionen, die den Dativ und Akkusativ regieren.

An, auf, hinter, neben, in,  
über, unter, vor (und) zwischen  
stehen mit Akkusativ,  
wenn man fragen kann wohin?  
mit dem Dativ stehen sie so,  
daß man nur kann fragen wo?

### Gesunden.

1. Ich ging im Walde
2. So für mich hin,
3. Und nichts zu suchen,
4. Das war mein Sinn,
  
5. Im Schatten sah ich
6. Ein Blümlein stehn,
7. Wie Sterne leuchtend,
8. Wie Auglein schön.
  
9. Ich wollt' es brechen,
10. Da sagt' es fein:
11. „Soll ich zum Welken
12. Gebrochen sein?“
  
13. Ich grub's mit allen
14. Den Würzlein aus,
15. Zum Garten trug ich's
16. Am hübschen Haus.
  
17. Und pflanzt' es wieder
18. Am stillen Ort:
19. Nun zweigt es immer
20. Und blüht so fort

Göthe.

1) Es giebt im Deutschen 10 Redetheile: 1. der Artikel. 2. das Hauptwort. 3. das Eigenschaftswort. 4. das Fürwort. 5. das Zahlwort. 6. das Zeitwort. 7. die Präposition. 8. das Umstandswort. 9. das Bindewort. 10. der Empfindungslaut (z. B. ach! o!).

**Räitused prepositiivide kohta, mis 3. ja 4. muudet nõuavad.**

21. Ma istun laual. 22. Ma istun lauale (juurde). 23. Teie istute <sup>1)</sup> pingi peale. 24. Nemad istuvad <sup>2)</sup> pingi peale. 25. Tule minu kõrvale ja seisa minu kõrvas. 26. Wiska kiwi wette. 27. Kiwi on wees. 28. Lind lendab metsa kohal (üle metsa). 29. Lind lendab metsa peale (üle). 30. Koer läks wankri alla ja on nüüd wankri all. 31. Mine tema ette ja jae ta ette seisma! 32. Pane oma krihwel raamatu ja tahwli wahela, fulg on juba nende wahel.

§ 46.

Der Fall	muude	der Inhalt	siis
dichten	luuletama	inhaltlich	siis poolest, j. kohta
der Dichter	luuletaja, laulik	streben	püüdma, tahtma
die Dichtung	luuletus	bestreben	püüdma
das Gedicht	laul, luuletus	die Bestrebung	jõuu-tulu, hool
dichterisch	luuletline	auffstreben	üles poole püüdma.

Beantworte folgende Fragen schriftlich und mündlich.

1. Welche Präpositionen regieren den 2., den 3., den 4. Fall?
2. Welche den 3. und 4. Fall? 3. Wann sagt man: auf den Tisch, wann: auf dem Tische? 4. Warum sagt du: „wegen des schlechten Wetters konnte ich nicht ausgehen?“ 5. Welchen Kasus regieren die Präpositionen: bei, durch, an, während? 6. Wieviele Präpositionen sind im § 44? 7. Welchen Kasus verlangt eine jede von diesen und in welchen stehen sie da? 8. In welchem Kasus steht die Präposition „an“ im § 44, Satz 13? 9. Woran kannst du das erkennen? — 10. Wie übergesest du: tule minu juurde? 11. Wie sagt man deutsch: mine eest ära? (12. Aber sage mir hier nicht: „geh vor weg“! denn das ist falsch! 13. Man muß sagen: 14. „Geh' mir aus dem Wege!“ . . . aus dem Lichte = walge eest!) 15. Wann sagt man: ich gehe im Zimmer, und: ich gehe ins Zimmer? 16. Wie lautet die Ueberschrift des Gedichtes im § 45? (17. Antworte in vollständigen Sätzen!) 18. Was wurde gefunden nach diesem Gedichte? (Satz 6.) 19. Wo stand es? 20. Wo wurde es gepflanzt? 21. In welchem Kasus stehen die Präpositionen in diesem Liede, Satz 1, 5, 13, 15, 16, 18?
22. Strebe freudig, um zu leben,
23. Aber lebe, um zu streben!

Lohmeyer.

**Aufgabe.** Wiederhole § 37.

**Anmerkung.** In ähnlicher Weise wird man grammatische wie inhaltliche Fragen bei jedem Übungsstücke der Kindern vorlegen und sie in vollständigen Sätzen antworten lassen.

<sup>1)</sup> ihr setzt euch; <sup>2)</sup> sitzen.

§ 47.

Der Ausdruck	kombe, mood	das Ebenmaß	ihine, tafane ehitus,
der Zug	ijeline wiis, mood	das Schickal	juhtuwif [mööf
der Reiter	ratja soitja	ergözen	röömüstama
der Pflug	ader	verknüpfen	ihendama
die Anmut	kaunis mahedus	zuwenden	(peale) pööрма, kulu-
die Brust	rind	offenbaren	ilmutama [tama
der Schweif	jaba	die Offenbarung	ilmutus
die Gelehrigkeit	öpetufe wötmiise	unablässig	järele jätmata, ühte
die Fabrik	wabrif [wöim	behaart	farwane [wiifi

### Das Pferd.

1. Das Pferd nimmt in körperlicher und geistiger Hinsicht die oberste Stelle unter den Haustieren ein. 2. Der Körper ist von einem edlen Bau und einem schönen Ebenmaß aller Teile, mit dem Ausdrucke der Kraft und Anmut in jeder Bewegung. 3. Seine Brust ist breit, sein Hals aufstrebend; sein Ohr ist klein und unablässig spielend; sein Schweif ist von der Wurzel an behaart. 4. Zugleich offenbart es alle edlen Züge der Treue und Dankbarkeit und einen seltenen Geist des Verständnisses und der Gelehrigkeit. 5. Es trägt den Reiter in den Kampf und zu friedlichen Geschäften, zieht den Wagen und den Pflug, treibt das Rad der Fabriken und ergötzt uns im Kunstreiterhause mit seinen Künsten. 6. Kein Wunder daher, daß seine Schicksale von der frühesten Zeit an mit denen des Menschen verknüpft gewesen sind und daß der Mensch seiner Zucht die größte Sorgfalt zugewendet hat.

Bruttan.

**Aufgabe.** Bestimme in diesen Lesestücke jede bekannte Wortart, das Geschlecht, der Kasus u. s. w. mündlich und schriftlich.

§ 48.

### Vokabelwiederholung.

Der Ausdruck	der Reiter	die Baje	die Magd
der Bube	der Riese	die Begierde	40. die Nase
der Dichter	der Ring	die Bestrebung	die Offenba-
der Empfin-	der Satz	die Brust	rung
dungslaut	der Schweif	30. die Dichtung	die Orthogra-
der Fall	der Staat	die Fabrik	phie
der Finger	der Strick	die Gelehrigkeit	die Rechnung
der Genosse	20. der Verläumder	die Geltung	die Rechtschrei-
der Hahn	der Vetter	die Geschwister	bung
der Inhalt	der Zierat	die Grammatik	die Regel
10. der Körper	der Zug	die Hinsicht	die Regierung
der Pflug	die Anmut	die Jugend	die Reihe
der Redeteil	die Anstellung	die Leiter	die Schnecke

die Schuld	bestreben	verwahrlosen	gemäß
50. die Seite	bewohnen	verwelken	kraft
die Sprachlehre	dichten	verzweigen	laut
die Verzweigung	80. einliefern	waffnen	längs
die Waffe	erblassen	110. wecken	mittelfst
die Zehe	ergötzen	welken	140. nächst
das Beispiel	faulenzen	zuwegebrin-	nebst
das Ebenmaß	gelten	gen	jammt
das Gebäude	gucken	zuwenden	zeit
das Gebot	hassen	zweigen	sonder
das Gedicht	klettern	ähnlich	trog
60. das Geschäft	krähen	begierig	ungeachtet
das Glied	marſchieren	behaart	zufolge
das Kissen	90. paſſen	dichterisch	zuwider
das Klavier	regieren	edel	besonders
das Nordlicht	ſchleppen	120. eitel	150. eigentlich
das Del	ſpringen	geſcheut	entweder . . .
das Rad	ſtreben	geſchickt	oder
das Schickſal	ſtricken	gewandt	im Freien
das Schiff	umbringen	inhaltlich	gegenüber
das Schloß	unterſtützen	furios	gleich
70. das Stochwert	ſich vergehen	langweilig	inmitten
das Umſtands-	ſich verhalten	offenbar	lauter
wort	100. verknüpfen	ſchicklich	meiſtens
aufſchaffen	verlangen	ſonderbar	ſpät
aufſtellen	verläumdnen	130. ſtattlich	160. unabläſſig
aufſtreben	vermögen	toſt	vorhin
ausſöhnen	vernachläſſi-	ungezogen	wahrſcheinlich.
beſehlen	gen	aufßer	
	verteilen	binnen	

§ 49.

Die Bürde	foorn, waew	auserwählen	wälja walima
aufbürden	foormama	die Wahl	walimine
das Bündel	foſſu teotud ſimp	die Auswahl	wälja walimine
berufen, i, u	fufuma	der Kalk	lubi
der Beruf	fufje, amet	kalkig	lubjane
wählen	walima	darnieder	maas.
auswählen	wälja walima		

Der Greis und der Tod.

1. Ein alter Mann kam aus dem Walde und trug eine Laſt Holz auf dem Rücken. 2. Ermüdet und von der ſchweren Bürde darniedergedrückt, warf er dieſelbe endlich von den Schultern und rief ſeufzend und vor Ungeduld: 3. „Ach, lieber Tod, komm doch endlich!“ 4. Kaum hatte er das Wort ausgeſprochen, ſo ſtand dieſer auch ſchon vor ihm und ſprach: 5. „Da bin ich! Was verlangſt du?“ 6. „D nichts, ganz und gar nichts,“ antwortete der erſchrockene Greis. 7. „Ich

habe dich blos bitten wollen, daß du mir dieses Bündel Holz wieder auf meine Schultern heben möchtest."

L a u j e d.

8. Ela hästi, siis ei ole sul tarwis jurma karta. 9. Wagad inimesed surewad rõõmuga. 10. Surmute üle peab ainult head räägitama. 11. Palju uudist sünnib päikese all. 12. Tehtud töö järele on hea puhata. 13. Kel lupja ei ole, peab sawiga müürima. 14. Palju on kutsutud, aga pisut ära walitud.

**Aufgabe.** Decliniere: der Beruf, der Strick, der Bube.

§ 50.

Der Reif	härmatus	summen	kõnisema
der Lenz	kewade	verstummen	wait jäama
die Hülle	koor, kest, kate	schimmern	wirwendama
die Aue	luht, aru	flimmern	jarama
das Gewand	ihukate	spreaden	ühest lahti wõtma
das Gefieder	linnu suled, linnud	erstehen, a, o	üles tõusma
beblümen	lilledega ehitama	verjüngen	nooreks saama
entkleiden	riidist lahti wõtma	die Verjüngung	nooreks saamine.

W i n t e r l i e d.

1. Wie ruhest du so stille
2. In deiner weißen Hülle,
3. Du, mütterliches Land!
4. Wo sind des Frühlings Lieder,
5. Des Sommers bunt Gefieder
6. Und dein beblühtes Festgewand?
7. Du schlummerst nun entkleidet,
8. Kein Lamm, kein Schäflein weidet
9. Auf deinen Au'n und Hö'n.
10. Der Vögel Lied verstummet
11. Und keine Biene summet;
12. Doch bist du auch im Winter schön.
13. Die Zweig' und Aestlein schimmern,
14. Und tausend Lichter flimmern,
15. Wohin das Auge blickt.
16. Wer hat dein Bett bereitet,
17. Die Decke dir gebreitet
18. Und dich so schön mit Reif geschmückt?

19. Der gute Vater droben  
 20. Hat dir dein Kleid gewoben,  
 21. Er schläft und schlummert nicht,  
 22. So schlummre denn in Frieden!  
 23. Der Vater weckt die Müden  
 24. Zu neuer Kraft und neuem Licht.

25. Bald in des Lenzes Wehen  
 26. Wirfst du verjüngt erstehen  
 27. Zum Leben wunderbar;  
 28. Sein Odem schwellt hernieder,  
 29. Dann Erde, stehst du wieder  
 30. Mit einem Blumenkranz im Haar.

Krummacher.

### Wanad jõuad.

31. Ühendus annab jõudu. 32. Kuda sa külvad, nii sa lõikad.  
 33. Balel on lühikesed jalad. 34. Üra õmble jämedat kotti siidiga!  
 35. Surma wastu ei ole rohtu lastvanud, aga haiguse wastu küll.  
 36. Kes liig palju mõtleb, jõuab wähe walmis teha. 37. Nii kaugele kui päike paistab, ei ela keegi warjuta. 38. ukski kewade ei tule lauluta. 39. Kuda lüüd, nii ta laul. 40. Kus suitsu, seal tuld.

**Aufgabe.** 1. Bestimme in dem Gedichte „Winterlied“ jedes Wort nach den zehn Redeteilen. („Winterlied“ ist ein Hauptwort männlichen Geschlechts, zusammengesetzt aus „Winter“ und „Lied“; „wie“ ist ein Umstandswort; „ruhest“ von „ruhen“ = Zeitwort; „du“ Fürwort; „so“ = Umstandswort u. c.

2. Wiederhole I. § 100: 1—631.

§ 51.

Der Held	fangelane	der Rumpf	feha festpait, feri
der Adel	mõisnikkude jugu,	die Würde	anneti auu, auupat-
der Spiegel	peegel [aunus]		tumisele sundija olu
spiegeln	paistma	die Majestät	walitseja auunimi
der Einklang	ühesugune olek	majestätisch	imelik, suur, kaunis
die Tapferkeit	wahwus	erhalten, ie a	saama
tapfer	wahwa	zwingen, a, u	jundima
die Großmut	armuline meel	bezwingen, a, u	jundima
großmütig	armulise meeleline	gebieten, o, o	käskma
die Siegesgewiß-			
heit	wõidu kindlus	zeugen	tuumistama
der Kampf	wõitlus, taplus	sicher	kindel, julge
		ebenfalls	nii sama

## Der Löwe. I.

1. Das stolzeste Thier ist der Löwe. 2. Er ist es, welcher seit den ältesten Zeiten wegen seines Mutes, seiner Kühnheit und Kraft, wegen seiner Tapferkeit, seiner Stärke, seines Heldensinnes, seines Adels und seiner Großmut, seines Ernstes und seiner Ruhe bekannt geworden ist und den Namen „König der Thiere“ erhalten hat. 3. Er ist in der That das stärkste, mutigste und berühmteste aller Raubtiere. 4. Unbezwingliche Kraft, Selbstvertrauen, kühner, sicherer Mut und Siegesgewißheit im Kampfe spiegelt sich in seinem Aussehen. 5. Hoch aufgerichtet ist der Rumpf, noch höher gehalten der Kopf majestätisch ist sein Blick, würdevoll, achtungsgebietend seine Haltung, 6. Alles an ihm zeugt von Adel, jede Bewegung ist gemessen und würdig; Körper und Geist stehen im vollsten Einklange.

7. Löwid ei ela kuskil karja kaupä koos, ja see on kerge ära-  
seletada: 8. Tema on suur loom ja sööb palju. 9. Kui palju  
löwid ühes koos elaskivad, siis tuleks neil toidu puudus pea kätte.  
10. Seejärel elavad nad üksteisest kaugel. 11. Laiad, metsased  
orud jõgede ääres on tema kõige armsamad kohad. 12. Mägist  
maad armastab ta wähemine.

**Aufgabe.** Decliniere: die Würde, die Hülle, die Bürde.

§ 52.

Der Stand	jeijus, oles	das Dicht	metša rägaštif
der Streifzug	käit, jookš	schützen	warjama
streifen	käima, jooksmu, luu-	der Schutz	wari, kaitše
die Vertiefung	jügawus, loht [šima	überraschen	teadmata tulema
die Beute	šaač	die Ueberraschung	t. tulek, juhtumine
donnern	müristama	scharren	šaačima
der Donner	müristamine	verbergen, a, o	ära peitma
brüllen	mürama	mindern	wähendama
das Gebrüll	müramine	flach	mitte jügaw
das Gebell	haukumine	irgend	kuskil
das Geräusch	kära, kohin, lärm	bereits	juba, ju
das Wild	jöödawad metša loomad		

## Der Löwe. II.

1. An irgend einem geschützten Orte scharrt sich der Löwe eine flache Vertiefung zu seinem Lager und ruht hier einen oder mehrere Tage lang, je nachdem die Gegend arm oder reich, unruhig oder ruhig ist. 2. In den größeren Waldungen bewohnt er oft lange denselben Platz und verläßt ihn nur dann, wenn er hier seinen Wildstand gar zu sehr gemindert hat und nicht mehr mit Leichtigkeit Beute machen kann. 3. Dann zieht er weiter, und wo ihn bei seinen Streifzügen

der Morgen überrascht, bleibt er liegen, immer aber in den verborgensten Theilen des Dickichts.

4. Tema eluviis on ainult (puhtaste) öölik; sest ainult sunnitud korral jätab ta päewa oma aseme maha. 5. Päewa on ta wäga wähe näha. 6. Ainult siis wõib teda päewa ajal näha saada, kui teda koertega wälja (üles) otsitakse. 7. Döse näitab ta ennast. 8. Pimeduse algusel kuulutab ta oma reiside hakatust mürisamise sarnase mõramisega. 9. Siis läheb ta saagi peale wälja.

**Aufgabe.** Dekliniere: das Bündel, das Geräusch, das Lager.

§ 53.

Der Herdenbe-	karja omanik	abtuu	ära tegema
	[stier	versezen	tõise kohta panema
der Wall	wa'll	umzäunen	aeda ümber tegema
der Ost	ida	einhürden	aeda panema
die Steppe	lagendik, rohklaan	flechten, o, o	punuma
die Meute	hulk koeri (50—90t.)	blöcken	mägima
die Richtung	õiang	melken, o, o	lõpsma
die Wut	põlew wiha	stürmen	tormama
die Gegenwehr	wastupanek	umschleichen, i, i	ümber keerul uurima
die Flucht	põgenemine	ergreifen, i, i	wõtma, tabama
das Zelt	telt	dicht	tihhe, pakš
das Junge	noor elajas, loom	der Stachel	okas
das Kind	elajas, tõbras	stachelicht	okaline
das Ru	filmapiik, õige lühike	grimmig	wihane, werejänune
verstummen	waitima	[aeg heiser	healetu, healest ära

Der Löwe. III.

1. Versezen wir uns im Geiste in eines der Steppendörfer Ostsudans oder in die Umzäunung eines Lagers der Nomaden, um eine jener durch ihn gestörten Nächte kennen zu lernen.

2. Mit Sonnenuntergang hat der Nomade seine Herde in der sichern Serbia <sup>1)</sup> eingehürdet, in jenem 8—10 Fuß hohen und über 2—3 Fuß dicken, sehr dichten, aus den stachelichsten Nesten der Mimosen geflochtenen Zaune, dem sichersten Schutzwalde, den er bilden kann. 3. Dunkel senkt sich die Nacht auf das geräuschvolle Lager herab. 4. Die Schafe blöcken nach ihren Jungen; die Kinder, welche bereits gemolken wurden, haben sich niedergelegt. Eine Meute wachsender Hunde hält die Wacht. 5. Mit einem Male bellt sie auf. 6. Im Ru ist sie versammelt und stürmt nach einer Richtung in die Nacht hinaus. 7. Man hört den Lärm eines kurzen Kampfes, wütend bellende Laute und grimmig heiseres Gebrüll, sodann Siegesgebell —

<sup>1)</sup> Glajate aed sealt rahwa keeli.

eine Hyäne umschlich das Lager, mußte aber vor den mutigen Wächtern der Herden nach kurzer Gegenwehr die Flucht ergreifen <sup>1)</sup>).

8. Ka (übel) leopardil ei oleks lugu paremine läinud. 9. Müüd jäeb (= saab) kõik tasefemaks; kára waitneb, öö saadab oma rahu maa peale, karja omaniku naine ja laps on (ühes) telgis rahu otsinud ja leidnud. 10. Mehed on oma wiimased tallitused ära teinud ja otsivad niisama rahu. 11. Kõik on tase ja waguft.

**Aufgabe.** Wiederhole I. § 100: 632—1002.

§ 54.

der Haufen	hunit	verzweifeln	meelt ära heitma
die Lage	käpp	zittern	wärisema
die Bestürzung	suur hirm, ahastus	jammern	hädaldama
die Dornenhecke	okasaid	wagen	julgema
die Fessel	side, pide	bewaffnen	sojariistadesse panema
die Lanze	oda	fügen	andma, rahul olema
stöhnen	ohkama, ähklemä	sich zusammen-	kokku koguma
das Gestöhn	ohkamine, ähklem.	sich flüchten	pögenema
dröhnen	pörisema	urplöglich	wäga äkitselt
entfliehen, o, o	ära pögenema	unsinnig	hullu pööra, meeletu
zersprengen	purustama	kläglich	kaeblikult
heulen	huluma	wir	jegamine, jassis

**Der Löwe. IV.**

1. Urplöglich scheint die Erde zu dröhnen — in nächster Nähe brüllt ein Löwe! 2. Die größte Bestürzung zeigt sich in der Serbia. 3. Die Schafe rennen wie unsinnig gegen die Dornhecken an; die Ziegen schreien laut; die Kinder votten sich mit lautem Angstgestöhn zu wirren Haufen zusammen; 4. das Kameel sucht, weil es gern entfliehen möchte, alle Fesseln zu zersprengen, und die mutigen Hunde, welche Leoparden und Hyänen bekämpften, heulen laut und kläglich und flüchten sich jammernd in den Schutz ihres Herrn, welcher selbst rat- und tatlos <sup>2)</sup>, an seiner eigenen Stärke verzweifelnd, in seinem Zelte zittert, es nicht wagt, nur mit seiner Lanze bewaffnet, einem so furchtbaren Feinde gegenüberzutreten. 5. Und es geschehen lassen muß, daß der Löwe näher und näher herankommt, daß die leuchtenden Augen zu dem Schrecken der Stimme noch einen neuen fügen. — 6. uhe korräga hüppab tubli rööwel üle okasmüüri ja otsib omale ohwri wälja. 7. Uksainus kapa-lööf tapab kahe-aastase tõpra. 8. Müüd on tal saak käes.

**Aufgabe.** Dekliniere: der Löwe, die Lage, das Kind.

<sup>1)</sup> putkama panema.

<sup>2)</sup> jõuta ja uüta.

§ 55.

Der Widerstand	wastu-seis	verenden	löpma, jurema
widerstandslos	wastu panemata	zermalmen	purustama
der Wirbelknochen	lūli-luu	grollen	wihastama
der Schwanz	saba	der Groll	salaja wiha
der Rachen	juure elaja juu	erfordern	nōudma
der Rückzug	tagasi-minef	erforderlich	tarwis, waja
der Rücksprung	tagasi-hūppamine	ungeheuer	imelik, hirmus juur
die Peitsche	roosf	das Ungeheuer	hirmus loom (fo'U)
peitschen	rooskama	dumpf	inijedes, tume
das Gebiß	hambad		

Der Löwe. V.

1. Das kräftige Gebiß zerbricht dem widerstandslosen Tiere die Wirbelknochen des Halses. 2. Dumpfgrollend liegt der Räuber auf seiner Beute. 3. Mit dem Schwanze peitscht er die Luft. 4. Er läßt das verendende Tier auf Augenblicke los und faßt es mit seinem zermalmenden Gebiß von neuem, bis es sich endlich nicht mehr regt. 5. Dann tritt er seinen Rückzug an. 6. Er muß zurück über die hohe Umzäunung und will auch seine Beute nicht lassen. 7. Seine ganze ungeheure Kraft ist erforderlich, um mit dem Rinde im Rachen den Rücksprung auszuführen. 8. Aber er gelingt.

9. Alles siis, kui löwi öö-pimedusesse ära kadunud on, hingatwad loomad jälle lahkemine. 10. Surmahirm on mööda. 11. Karjane on kõigega, mis sündis, rahul. 12. Ta teab, et löwi niisamasugune kuri kuningas on, kui inimeste kuningas, kelle all ta elab.

**Aufgabe.** Kompariere: grimmig, dicht, flach.

Brehm.

§ 56.

Der Großvater	wana-isa	einweihen	siise pühendama
der Kamerad	kaaslane, ligimene	die Weihe	pühendus
die Geige	wiul	eben	tasane
geigen	wiulit mängima	die Ebene	tasane maa
der Geiger	wiulimängija	ohnehin	muidugi
aufgeigen	ette ära mängima	geschweige	mis weel, rääkimata
weihen	pühendama		

Der Wolf und das Geigerlein. I.

1. Vor nicht gar langer Zeit gab es noch in unseren deutschen Wäldern viele Wölfe, und mancher Bauer weiß noch die Geschichte von jenem Geiger in der Wolfsgrube so gut, als wäre sie gestern geschehen, obgleich sie ihm sein Großvater erzählt hat. 2. Es ging nämlich einmal ein Geigersmann von einer Kirchweih nach Hause, auf welcher er den Leuten bis tief in die Nacht aufgegeigt hatte. 3. Das Männlein ging ohnehin nicht gern auf dem geraden Wege

und kam daher auch in dem dichten Walde, durch den es mußte, bald so weit zur Seite ab, daß es am Ende in eine Grube fiel, welche der Jäger zum Wolfsfange gegraben hatte. 4. Der Schreck war schon groß genug für den Geiger, da er so ohne weiteres von der ebenen Erde hinunter in die Tiefe fuhr, wurde aber noch größer, da er unten auf etwas Lebendiges auffiel, was wild aufsprang. 5. Sofort merkte er, daß es ein Wolf sei, der ihn mit glühenden Augen ansah. 6. Der Mann hatte nichts in der Hand als seine Geige; und in der Angst fängt er an, vor dem geöffneten Wolfsrachen alle seine Stücklein aufzugeigen, die ihm aber dieses Mal selber gar nicht lustig vorkamen. 7. Dem Wolfe aber mußte die Musik ganz besonders rührend vorkommen; denn das dumme Vieh fing an, überlaut zu heulen, was wohl, wie bei unsern musikalischen Hunden, wenn sie Sang und Klang hören, gesungen heißen sollte <sup>1)</sup> 8. Die andern Wölfe draußen im Walde, da sie ihren Kameraden drinnen in der Grube so singen hörten, stimmten auch mit ein, und ihr Geheul kam manchmal so nahe, daß das Geigerlein, an welchem kaum ein einziger Wolf satt geworden wäre, geschweige zwei, jeden Augenblick fürchten mußte, es käme noch ein anderer, auch wohl noch ein dritter und vierter Gast zu seinem bißchen Fleisch in die Grube herein.

### Wanad jōnad.

9. Kahju läbi saadakse targaks. 10. Inimesed ja tuul muudavad endid ruttu. 11. Kes mitte edasi ei lähe, läheb tagasi. 12. Mis Jumal teeb, see on hästi tehtud. 13. Inimene effib, nii kaua kui ta püüab. 14. Põlenud laps kardab tuld. 15. Ettevaatamine on tarkuse ema. 16. (See) on wõimata kõikide meele järele olla.

**Aufgabe.** 1. Dekliniere: der dumpfe Ton, die ebene Wiese, das kleine Belt.  
2. Wiederhole I. § 100: 1003—1500.

### § 57.

Der Kapellmeister	muusika juhataja	erhöhen	ülendama
der Besen	luud	erniedrigen	alandama
der Sammet	jammet	kehren	pühkima, pöörama
die Saite	keel (wiuliz)	lieber	parem
das Wirtshaus	kõrts	fauer	hapu
erlegen	maha lastma	künftig	edespidi
verleiden	otfani halvaks tegema		

### Der Wolf und das Geigerlein. II.

1. Unser Kapellmeister in der Grube guckte indeß einmal über's andere in die Höhe, ob's noch nicht Tag werden wollte; denn das

<sup>1)</sup> . . . Iaulmist pidit tähendama.

Geigen war ihm sein Lebtag noch nicht so langweilig geworden und so ganz sauer und niederträchtig vorgekommen, als da vor dem Wolfe und er hätte lieber Holz dafür hacken wollen zwanzig Jahre lang. 2. Ehe aber der Morgen kam, waren schon zwei Saiten an seiner Geige gerissen, und da es Tag wurde, riß die dritte, und der Geiger spielte nur bloß noch auf der vierten und letzten und wäre die auch noch gerissen, so hätte ihm der Wolf, der durch das viele Heulen die ganze Nacht hindurch nur noch hungriger geworden war, keine Zeit mehr gelassen zum Wiederaufziehen, sondern hätte ihn dabei aufgefressen. 3. Da kam zum Glücke der alte Jöbst, der Jäger, der den Wolf schon von weitem sungen, den Geiger aber in der Nähe geigen hörte. 4. Dieser zog den Kapellmeister gerade noch zur rechten Zeit von dem hungrigen Wolfe heraus und erlegte dann diesen. 5. Der Kapellmeister ging aber ganz still seines Weges und nahm sich vor, künftig lieber am Tage und auf geradem Wege nach Hause zu gehen. 6. Das Geigen im Wirtshause war ihm auch so ganz verleidet, daß er zu seinen Kameraden sagte, er wolle sich lieber mit der Nähnadel (denn er war ein Schneider) sein tägliches Brot ergeigen, — und wenn er einmal ein's auf Saiten aufspielen wollte, so täte er's lieber in der Kirche als im Wirtshause; denn von dort sei ein gerader und sicherer Weg nach Hause, es sei auch nicht so weit dahin als vom Wirtshause.

v. Schubert.

### Wanad jönad.

7. Töde wöidab. 8. Ekfimine on inimeselik. 9. Kes ise ennast ülendab, see saab alandatud, kes ise ennast alandab, see saab ülendatud. 10. Uued luuad pühivad hästi. 11. Siid ja sammet kustutawad tulle kõögis ära. 12. Opi wähega läbi saama.

**Aufgabe.** Dekliniere: unser künftiger Kapellmeister, die neue Saite, welches schöne Gedicht.

§ 58.

Der Brei	puder	flüstern	jala jostitama
die Hebe	kobar	erbeben	wäristama
die Kanzel	kantsel	beben	wärisema
die Bottschaft	teadus, sõnumit	fundtun	teada andma
das Gewissen	südametunnistus	unjchlingen, a, u	ümb. kinni wõtma
das Wesen	olu	licht	hele, walge
sinken, a, u	wajuma	beredt	kõnefas, lahse
deuten	tähendama	heimlich	jalaja,
bedeuten	tähendama	faul	mäda
läuten	helistama	sanft	mahe

## Am Abend.

1. Schon erlosch der letzte Sonnenstrahl,
2. Abendröte sank hinab in's Thal.
3. Mutter Erde, sprich, wie soll ich's deuten,
4. Daß du nun so feierlich erschienst?
5. Horch — die kleinen Blumenglocken läuten
6. Leise wohl zum Abendgottesdienst.
  
7. Heimlich flüstert es im Blütenbaum,
8. Und das Bächlein murmelt wie im Traum;
9. Schlummernd regt die Rebe ihre schlanken
10. Glieder noch ihm letzten Abendglühn,
11. Und geheimnißvolle Lenzgedanken
12. Weben sich um maienlichtes Grün.
  
13. Da ertönt ein Wunderbarer Schall —
14. Bist du denn erwacht, Frau Nachtigall?
15. Auf der grünen Kanzel willst du halten
16. Eine Predigt, die mich süß erhebt,
17. Daß mein ganzes Wesen fromm erbebt
18. Und sich meine müden Hände falten.
  
19. Liebe tuest du uns Allen kund,
20. Liebe predigt dein beredter Mund.
21. Hört ihr wohl die Gottesbotschaft klingen?
22. Heiligt euch durch ihre Himmelskraft!
23. Die euch ew'gen Lenz und Frieden schafft,
24. Liebe, Liebe soll euch heiß umschlingen!

Harry Janssen.

## Wanad jōnad.

25. Üks mäda muna rikub köik pudru. 26. Kes mitte kuulda ei taha, peab tundma. 27. Oma kolle on kulda wäärt. 28. Häda murrab raua. 29. Waitolemine on kuld, kõnelemine hõbe. 30. Hea südametunnistus on maha puhkepadi.

**Aufgabe.** Konjugiere: schützen, stürmen, wählen.

§ 58.

## Votabelwiederholung.

1. Der Adel	der Donner	der Großvater	der Stall
der Beruf	der Einflang	10. der Haufen	der Kamerad
der Besen	der Geiger	der Held	der Kampf
der Drei	der Groll	der Herdenbesitzer	der Kapellmeister

der Lenz	die Ueberra-	erbeben	verzweifeln
der Ost	schung	erfordern	wagen
der Rachen	60. die Verjüngung	ergreifen	wählen
20. der Reif	die Vertiefung	erhalten	150. weichen
der Rücksprung	die Wahl	erhöhen	zermalmen
der Rückzug	die Weihe	erlegen	zersprengen
der Kumpf	die Würde	erniedrigen	zeugen
der Sammet	die Wut	110. erstehen	zittern
der Schuh	das Bündel	flechten	zwingen
der Schwanz	das Dickicht	flimmern	beredt
der Spiegel	das Gebell	sich flüchten	dicht
der Stachel	das Gebrüll	flüstern	dumpf
der Stand	70. das Gefieder	fügen	eben
30. der Streifzug	das Geräusch	gebieten	160. flach
der Wall	das Gestöhn	geigen	grimmig
der Widerstand	das Gewand	grollen	großmütig
der Wirbelkno-	das Gewissen	heulen	heimlich
chen	das Zunge	120. jammern	heiser
die Aue	das Kind	fehren	kaltig
die Auswahl	das Ru	kundtun	käglich
die Bestürzung	das Ungeheuer	läuten	künftig
die Beute	das Weien	melken	licht
die Botschaft	80. das Wirtshaus	minderu	lieber
die Bürde	das Wild	sich zusam-	170. majestätisch
40. die Dornen-	das Zelt	menrotten,	sanft
hefe	abtun	scharren	sauer
die Ebene	aufbürden	schimmern	sicher
die Fessel	aufgeigen	schützen	stachelicht
die Flucht	auserwählen	130. sinken	tapfer
die Gegenwehr	auswählen	spiegeln	ungeheuer
die Geige	beben	spreiten	unsinnig
die Großmut	beblümen	stöhnen	widerstands-
die Hülle	90. bedenten	streifen	los
die Kanzel	berufen	stürmen	wirr
die Lanze	bewaffnen	summen	180. bereits
50. die Majestät	bezwingen	überraschen	darnieder
die Meute	blöcken	umschleichen	ebenfalls
die Nebe	brüllen	umschlingen	erforderlich
die Richtung	deuten	140. umzäunen	geschweige
die Saite	donnern	verbergen	irgend
die Siegesge-	dröhnen	verenden	ohnehin
wißheit	einbürden	verjüngen	urplöglich
die Steppe	100. einweihen	verleiden	
die Tapferkeit	entfliehen	versehen	
die Taze	entkleiden	verstummen	

§ 60.

Der Tor	jole (inimene)	der Eigensinn	fangecaelus
das Tor	waraw	der Säugling	rinnalaps
der Vorrat	tagawara	die Arme	amme

die Müdigkeit	wästinus	wedeln	liputama
das Eigentum	omandus	stoßen, ie, o	toukama
das Schloß	lojs, suur elumaja,	herannahen	lignema
verirren, i, i	lojs, suur elumaja,	entgegenen	loftma, wastama
hausen	lojs, suur elumaja,	zufällig	fogemata, juhtumisi
schreiten, i, i	lojs, suur elumaja,	hartnäckig	kangelaeselt
strecken	lojs, suur elumaja,	mifmutig	paha meelega
schelten, a, o	lojs, suur elumaja,	verdießlich	pahajelt

## Der dankbare Fürstenjohn. I.

Estnisches Volksmärchen.

1. Es war einmal ein stolzer Fürst im Goldlande, der hatte sich zufällig in einem großen Walde verirrt und konnte trotz alles Suchens den Ausweg nicht wiederfinden. 2. Da trat ein Fremder zu ihm und fragte: 3. „Was suchst du, Freundchen, hier im dunkeln Walde, wo nur reisende Tiere hausen?“ 4. „Ich habe mich verirrt und suche den Weg nach Hause,“ entgegnete der Fürst. 5. „Ber-sprecht mir zum Eigentum, was euch zuerst auf dem Hofe begegnen wird, so will ich euch den Weg zeigen,“ sagte der Fremde.

6. Der Fürst stand eine Weile in tiefen Gedanken und sprach dann: 7. „Warum soll ich meinen guten Jagdhund verlieren?“ 8. Ich kann ja wohl selbst mit der Zeit den Weg nach Hause finden.“ 9. Da ging der Fremde fort, der Fürst aber irrte drei Tage im Walde umher, verzehrte seinen Speisevorrat und konnte den Weg doch nicht finden. 10. Nun kam der Fremde zum zweiten Male zu ihm und sagte: 11. „Versprecht mir das zum Eigentum, was euch zuerst auf dem Hofe begegnen wird!“ 12. Aber der Fürst blieb hartnäckig in seinem Eigensinn und versprach ihm noch immer nichts. 13. Mifmutig und verdießlich irrte er wieder umher, bis er zuletzt vor Müdigkeit niedersank und sein Ende herannahen glaubte. 14. Da kommt der Fremde zum dritten Mal, der kein anderer war, als der „alte Junge,“ zum Fürsten und spricht: 15. „Seid doch kein Tor! 16. Was kann euch denn an einem Hunde so viel liegen? 17. Ber-sprecht mir, was ich verlangte, und euer Leben soll gerettet sein.“ 18. „Mein Leben — entgegnete der Fürst, „gilt mehr als tausend Hunde! 19. Ein ganzes Land und Volk hängt daran. 20. Wohlan<sup>1)</sup>, ich will deinen Wunsch erfüllen, führe mich nach Hause!“

21. Waewalt oli ta sedit lubanud, siis oli ta juba metfast wäljas, ja üsna (zwar) oma lofsi lähedal. 22. Ta sammus edasi, ja esimene, mis tal wärawas wastu tuli, oli amm imewa lapsaga, kes isale käse wastu sirutas. 24. Würst ehmatas, tülitses ammega ja kästis lapse

<sup>1)</sup> olgu siis.

ruttu ära wiia. 24. Oma truu koera, kes natuke pärast saba lipu-  
tates ta juurde jooksis, tõukas ta wihas jalaga enesest ära.

**Aufgabe.** Konjugiere: gelten, befehlen, springen.

§ 61.

Der Entschluß	otjuse möte, nõu	anrichten	walmistama
einen E. fassen	nõuiks wõtma	entdecken	awalikuks saama,
die Wiege	hä'ä, kät	die Entdeckung	ülesleid [leidma
die Fülle	küllus	heranwachsen, u, a	üles kaswama
befreien	peastma	geraten, ie, a	iattuma, juhtuma
die Befreiung	peastmine	büßen	kannatates maksma
die Erbsje	erne(s)	untergehen, i, a	otja, hukka saama
das Loof	wakk	während	kuna
das Gastmahl	jõõma-aeg	mittlerweile	jeni, sel aja
vernehmen, a, o	kulda saama	dennoch	siiski

**Der dankbare Fürstensohn. II.**

1. Als sich des Fürsten Zorn ein wenig abgekühlt hatte, ließ er sein Kind, einen schmucken Knaben, mit der Tochter eines armen Bauern vertauschen, und es wuchs des Fürsten Sohn an armer Leute Verd, während des Bauern Tochter in der fürstlichen Wiege in seidene Kleidern schlief. 2. Nach einem Jahre kam der alte Junge mit seiner Schuldforderung, nahm das kleine Mädchen mit sich fort und war fest der Meinung, es sei des Fürsten Kind. 3. Der Fürst aber freute sich über die gelungene List, ließ ein großes Gastmahl anrichten, und beschenkte die armen Eltern des geraubten Kindes reichlich, damit sein Sohn in der Hütte keinen Mangel leide. 4. Dennoch wagte er nicht, den Sohn zu sich zu nehmen, weil er fürchtete, der Betrug könne entdeckt werden. 5. Die Bauern waren mit dem Tausche sehr zufrieden; sie hatten jetzt des Brotes und Geldes die Fülle.

6. Mitterweile war der Fürstensohn zum Jünglinge herangewachsen, lebte im elterlichen Hause in Freuden und in Herrlichkeit, aber konnte sich dessen doch nicht freuen. 7. Denn als er die Geschichte von seiner Befreiung vernommen, war er in große Betrübniß geraten, daß ein armes, unschuldiges Kind statt seiner<sup>1)</sup> für den Leichtsinne seines Vaters hatte büßen müssen.

8. Ta wõttis nõuiks, kas tüdrukut peasta, wõi temaga otja saada. 9. Ta ei wõinud würst olla, kui tema pärast noor piiga pidi waest elu elama. 10. Uhel päewal ajas ta enesele talupoja riided selga, pani ühe poole-wakalise koti täie erneid öla peale ja läks sinna metsa, kus ta isa kahesatõistkümnne aasta eest ära oli ekfinud.

**Aufgabe.** Konjugiere: dichten, einliefern, vernehmen.

1) Gen. Sing. von „er.“

Der Gürtel	pussak, wöö	sich sehnen	igatsema
gürteln	wööd wööle panema	die Sehnsucht	igatsus
der Waise	waenelaps	quellen, o, o	kupatama, feetma
verwaissen	maeseks I. jääma	schlau	kawal
der Strömling	räim	dürftig	kehw
die Tante	täbi	die Dürftigkeit	kehwus
die Zukost	körwuline	ziemlich	hästi, kauris
hinterlassen, ie, a	järele jätma	flink	kärmas
schmunzeln	naeratama	kundig	tuttaw, teadja
tagen	päewuma, pidama	breitäftig	kahar
		streng	wali, fange

### Der dankbare Fürstensohn. III.

1. Im Walde fing er an, laut zu jammern: 2. „Ach, ich Armer, wie habe ich mich verirrt! 3. Wer wird mir aus dem Walde den Weg weisen?“ 4. Bald darauf kam ein fremder Mann, mit einem langen grauen Barte und einer ledernen Tasche am Gürtel, grüßte freundlich und sprach: 5. „Ich bin der Gegend hier kundig und kann euch, wenn ihr mir eine reiche Belohnung verspricht, dahin führen, wohin euer Herz sich sehnt.“ 6. „Was kann ich armer Mann euch versprechen,“ entgegnete der schlaue Fürstensohn, „bin ein ganz durftiger Mensch, habe nichts weiter, als meine Seele, denn selbst der Rock auf meinem Leibe gehört meinem Brotvater, dem ich für Essen und Kleider dienen muß.“ 7. Der Fremde bemerkte den Erbsensack und sagte: 8. „Etwas müßt ihr doch wohl haben. 9. Ihr schleppt da einen Sack, der ziemlich schwer zu sein scheint.“ 10. „Im Sack sind Erbsen,“ war die Antwort. 11. „Meine alte Tante ist in voriger Nacht gestorben und hat nicht so viel hinterlassen, um die Leichenwache nach Landesfite mit gequollenen Erbsen abzuspeisen. 12. Ich bat von meinem Wirt um Gottes willen diese Erbsen, wollte eben hinziehen und habe mich verirrt.“ 13. „So bist du also eine Waise,“ sprach schmunzelnd der Fremde. 14. „Willst du vielleicht bei mir Dienst nehmen, denn ich suche gerade einen flinken Knecht für meine Haushaltung, und du gefällst mir.“ 15. „Wenn wir Handels einig werden,“ sprach der junge Fürstensohn, „so will ich euch gern dienen. 16. Zum Knecht bin ich geboren, des Fremden Brot ist überall bitter, da ist es mir denn ziemlich gleich, welchem Wirt ich gehorchen muß.“

17. „Mis lubate mulle aasta palgaks?“ 18. „Noh“, ütles wöödras, „iga päew hea söök, kaks lorda nädalas liha, wälise töö 1) juures wöid ehk räimi körwuliseks, täis jui- ja talwe-riided ja kabe

1) Arbeit außerhalb des Hauses.

külinitu alla põldu sohi-saagiks.“<sup>1)</sup> 19. „Ma olen seega rahul“, ütles kawal würstipöeg. 20. Mu tädi wõimad ka tõised mulda (maa sisse) wiia, ma tahan teiega minna.“

**Aufgabe.** 1. Konjugiere: sich sehnen, sich flüchten, sich kümmern.  
2. Wiederhole § 12 und 25.

§ 63.

Der Kreisel	ku'ne	preifen, i, i	wilistama
der Sack	fontš	gellen	kõlijema
der Nebel	udu	stampfen	põrutama
der Begleiter	jaatja	umschließen, a, o	ümber piirama
der Raser	sütšas	befremden	wõõristama
die Anzahl	hulk, jagu	ausstrecken	wälja sirutama
die Pforte	wäraw	schwellen, a, o	paifuma
die Brust	hand	auffperren	ammuli ajama
die Kehle	fõri	brüllen	müügima, ammuu.
die Fliege	färbes	rieseln	wirijema, wulijema
das Geräusch	fohin, mühin	jausen	kõhijema, mühij.
trällern	lukutama	unbernehmbar	kulmata
spähen	terawašte wahtima	abwärts	alla poole.

#### Der dankbare Fürstensohn. IV.

1. Der „alte Junge“ schien über diesen vorteilhaften Handel sehr vergnügt zu sein, er drehte sich wie ein Kreisel auf einem Fuße herum und trällerte ein Liedchen dazu. 2. Bald darauf machte er sich mit seinem neuen Knecht auf den Weg und verkürzte die Zeit mit ammutigen Geschichtchen, ohne zu bemerken, wie sein Begleiter nach einer bestimmten Anzahl von Schritten immer wieder eine Erbse aus dem Sack fallen ließ. 3. Die Nacht schliefen unsere Wanderer im Walde unter Einer großen breitästigen Tanne, setzten am folgenden Morgen ihre Wanderung fort, und erreichten, als die Sonne schon an den Wipfeln, des Waldes stand, einen großen Stein. 4. Dort blieb der Alte stehen, warf einen spähenden Blick umher, pfiß gellend in den Wald und stampfte dann dreimal mit dem Sack des linken Fußes gegen den Boden. 5. Plötzlich tat sich unter dem großen Stein eine geheime Pforte auf, ähnlich dem Eingange einer Höhle. 6. Jetzt faßte der „alte Junge“ den Fürstensohn am Arme und sagte im strengen Ton: 7. „Folge mir nach!“

8. Gleich darauf waren sie von völliger Dunkelheit umschlossen, und es kam dem Fürstensohn vor, als ob ihr Weg fortwährend abwärts in die Tiefe führe. 9. Nach einer guten Weile fing es wieder an, zu tagen, doch war die Helligkeit weder dem Tageslichte, noch

1) Zwei Küllemit = Teil Ackerland zum „Vorteilform“.

dem nächtlichen Mondschein zu vergleichen. 10. Der Fürstensohn erhob furchtsam seinen Blick, aber er sah keinen Himmel und keine Sonne; nur eine glänzende Nebelwolke schwebte über ihnen und schien diese neue Welt zu bedecken, in der alls etwas Fremdartiges hatte. 11. Erde und Wasser, Bäume und Gräser, Tiere und Vögel, Alles zeigte sich anders, als er es früher gesehen. 12. Was ihn jedoch am meisten befremdete, war die wunderbare Stille, die hier herrschte. 13. Alles war geräuschlos wie in einer Totengruft; selbst sein eigener Fußtritt erweckte keinen Schall. 14. Man sah hie und da einen Vogel auf dem Ast sitzen mit ausgestrecktem Halse und geschwollener Kehle, aber der scheinbare Laut blieb dem Ohre unnehmbar.

15. Koerad ajasiwad omad suud lahti, kui haukumiseks, härjad tõstsiwad tuttawal wiisil omad pead, kui müüгимiseks (ammumiseks), ometi ei olnud haukumist ega ammumist kuulda. 16. Wesi jooksis ilma wulinata üle kiwide; tuul painutas ilma kohinata metsa latwa, kärebed ja sitikad lennasiwad ilma kõminata. 17. Wana pois ei rääkinud ühte sõna, ta saatja püüdis mõne korra rääkida, nägi aga, kuidas iga heal suus suri.

**Aufgabe.** Suche aus diesem und den vorhergehenden Paragraphen Präpositionen auf und bestimme den Kasus, den sie regieren.

§ 64.

Der Hügel	kümf	berühren	puutuma
der Moor	joo, raba	schmalzen	plagijema
die Borste	harjas	raffeln	kahijema
die Gegenwart	siin-olef	gewahren	nägema
die Klemme	hāda, kimbatuf	vermuten	arwama
die Säge	jaag	kriechen, o, o	ronima
das Gebäude	hoone	melden	teada, üles andma
das Unternehmen	ettewõtte	bereuen	kahetjema
das Duzend	tofin (12 t.)	unheimlich	kole
sträuben	püsti, wasta ajama	wonnig	rõõmus
lauschen	jala kuulatama	eigensinnig	ijemeelie

Der dankbare Fürstensohn. V.

1. So waren sie, wer weiß wie lange, in dieser unheimlichen, stillen Welt fortgezogen, während die Angst das Herz des Fürstensohnes zusammenpreßte, sein Haupthaar wie Borsten emporsträubte und Kälte seine Glieder durchbeßte — als endlich, o wonniges Entzücken! das erste Geräusch sein lauschendes Ohr berührte und das scheinbare Leben wirklich zu beleben schien. 2. Es war ihm, als ob eine große Herde Pferde durch den tiefen Moorgrund sich durcharbei-

tete. 3. Jetzt tat der „alte Junge“ seinen Mund auf und sprach mit schmalzender Zunge: 4. „Der Breikessel kocht, wir werden zu Hause erwartet.“

5. Nachdem sie wieder eine große Strecke vorwärts geschritten, meinte der Fürstensonn das Rasseln einer Sägemühle zu hören, wo zum wenigsten ein paar Duzend Sägen arbeiteten, als sein Begleiter bemerkte: 6. „Die alte Großmutter schnarcht schon im Schlosse.“

7. Als sie bald darauf den Gipfel eines Hügels erreichten, gewahrte der Fürstensonn in einiger Entfernung die Wohnung seines Wirtes.

8. Es waren aber der Gebäude <sup>1)</sup> so viele, daß man eher ein Dorf oder ein kleines Städtchen hätte vermuten können als die Wohnung eines Einzelnen. 9. Endlich daselbst angelangt, fanden sie an der Hofspforte ein leeres Hundehäuschen. 10. „Kriech hinein!“ herrschte der Wirt, „und verhalte dich ruhig, bis ich deine Gegenwart der Großmutter werde gemeldet haben. 11. Sie ist eigensinnig und leidet keinen Fremden im Hause.“ 12. Der Fürstensonn kroch zitternd in das Hundehäuschen und fing bereits an, sein kühnes Unternehmen zu bereuen, das ihn in diese Klemme gebracht hatte.

13. Natukese aja pärašt (nach einer kleinen Weile) tuli pere-meēs tagasi, kufus ta koera-majakesešt wälja ja ütles paha palega: 14. „Küüd pane minu maja-lorda tähele <sup>2)</sup> ja hoiä ennašt, et sa mitte selle wastu ei tee, muidu wõib su käsi halvaste käia:

15. Silmad ja kõrwad hoiä lahti!

16. Aga suu pea kinni!

17. Tee, mis sind kästakse,

18. Mõtle, mis su süda igatseb.“

**Aufgabe.** Wie in § 63.

§ 56.

Der Sidam	wäimees	theilnehmen	oja wõtma
der Appetit	jõõma-iju	genügen	füllalt saama
der Grapen	pada	erheitern	lahkaks minema
der Knochen	kont, luu	darbieten, o, o	fätte andma
der Strumpf	fükk	zulangen	ette wõtma
die Kimmlade	lõua-luu	sich erholen	puhkama
die Aussicht	wälja waade, lootus	gönnen	lubama, andma
die Miene	pale, nägu, pilge	flehen	paluma
das Mahl	jõõma-aeg	ausgezeichnet	õige, wäga
das Ueberbleibsel	ülejäät	braun	pruun
stricken	kuduma (sukka)	lockig	jäbar
nötigen	jundima, pakkuma	stumm	tumm, feeletu.

1) Gen. Plur.

2) merke dir.

## Der dankbare Früstenjohn. VI.

1. Als sie ins Wirtshaus getreten waren, erblickte der Fürstenjohn ein junges Mädchen von ausgezeichnete Schönheit braunen Augen und lockigem Haar. 2. Er dachte bei sich: 3. „Wenn der Alte solcher schmucken Töchter mehrere hat, möchte ich wohl sein Eidam werden! 4. Das Mädchen ist mir gerade nach dem Munde.“ 5. Das schöne Mädchen ordnete, ohne ein Wort zu sagen, den Tisch, trug das Abendessen auf und zog sich dann bescheiden zum Kochherde zurück, wie es schien, ohne den fremden Sünzling zu bemerken. 6. Sie nahm ihren Strumpf und fing an, zu stricken. 7. Der Wirt setzte sich allein zum Mahle, weder der Knecht noch die Magd wurde genötigt, daran Teil zu nehmen; auch die Großmutter war nirgends sichtbar. 8. Des „alten Sungen“ Appetit war grenzenlos; er verschlang in kurzer Zeit ein Mahl, das wenigstens einem halben Duzend gewöhnlicher Esser genügt haben würde. 9. Als er endlich seinen Kimladen ein wenig Ruhe gegönnt, sprach er zum Mädchen: 10. „Setzt lehre Kessel und Grapen aus und sättigt euch mit den Ueberbleibseln; die Knochen aber lasset für den Hund.“ 11. Der Fürstenjohn zog ein saures Gesicht über das in Aussicht gestellte schlechte Mahl, welches er mit dem schönen Mädchen und dem Hofhunde teilen sollte. 12. Bald aber erheiterte sich sein Gesicht, als er bemerkte, daß die Ueberbleibsel ein ganz leckeres Mahl darboten. 13. Beim Essen sah er unverwandt seine Nachbarin an und hätte viel darum gegeben, wenn ihm erlaubt gewesen wäre, einige Worte mit ihr zu wechseln. 14. Aber so oft er zum Sprechen Miene machte<sup>1)</sup>, schien der ängstlich flehende Blick des Mädchens ihm Stillschweigen zu gebieten.

15. Er ließ seine Augen sprechen und unterstützte die stumme Sprache mit seinem guten Appetit; denn das Mädchen hatte die Speisen zubereitet und mußte sich darüber freuen, wenn der Gast tüchtig zulangte. 16. Der Alte lag ausgestreckt auf der Ofenbank und erholte sich.

17. Peale söömist ütles wana pois würesti poja wastu: 18. „Kaks päewa wõid sa reisißt puhata ja majas ümber waadata. 19. Ülehomme õhtu tule minu juurde, et ma sulle tõise päewa töö lätte (üles) anda wõin. 20. Minu töölisted peawad ilka enne töö juures olema, kui ma üles tõusen. 21. Tüdruk näitab sulle su woodi.“ 22. Würesti poeg tahtis rääkida, aga oh häda! 23. Wana pois kisas: 24. „Sa loer! kui sa ühe sõna kõneled, siis on su pea kadunud. 25. Pea suu ja mine puhkusele!“

**Aufgabe.** Schreibe alle Umstandswörter aus den §§ 65 und 66 aus.

1) Miene machen heißt, durch die Miene zeigen, daß man etwas tun will.

## § 66.

Der Brunnen	kaew	unterbrechen, a, o	wahet pidama
der Bann	wanne	umstricken	wörgitama
die Umgebung	ligifond	andertrauen	kätte usaldama
die Ente	part	spalten	löhtuma
die Sense	wifat	schüren	fihutama
mähen	witma	verleiden	ära rikkuma
das Wagestück	julge ettwöte	bedürfen	tarwitama
das Kalb	wasikas	töricht	rumal, kölbmata
das Geflügel	julgloomad	fatal <sup>1)</sup>	wilets, halb
winken	käega näitama	jauber	puhas
weisen, ie, ie	juhutama	zufällig	juhtumisi
gestatten	lubama	bisher	fiia maani
zögern	witma, pikendama	genau	aini

## Der dankbare Fürstensohn. VII.

1. Das Mädchen winkte ihm, zu folgen, schloß eine Thür auf, und wies mit der Hand hineinzugehen. 2. Er glaubte eine Träne in des Mädchens Auge zu bemerken und wäre gern länger hier geblieben, aber die Furcht vor dem Alten gestattete kein Zögern.

3. „Das schöne Mädchen kann nicht seine Tochter sein,“ dachte der Fürstensohn, „sie hat ein menschliches Herz. 4. Am Ende ist sie das arme Mädchen, welches statt meiner<sup>2)</sup> geopfert wurde und um dessen willen ich dieses törichte Wagestück unternahm.“ 5. Er schlief sehr spät ein und sein unruhiger Schlaf wurde von ängstlichen Träumen unterbrochen<sup>3)</sup>; er träumte von allerlei Gefahren, die ihn umstrickten, und immer war es die Gestalt der Schönen, die ihm Hilfe bot.

6. Am Morgen war es sein erster Gedanke, sich ganz der stummen Leitung des Mädchens anzuvertrauen. 7. Er fand die Fleißige schon bei der Arbeit, half ihr aus dem Brunnen Wasser tragen, Holz spalten, schürte das Feuer unter dem Kessel an und half ihr sonst bei jeder Arbeit. 8. Nachmittags besah er seine Umgebung genauer und wunderte sich, die Großmutter nirgends zu erblicken. 9. Im Stall fand er ein weißes Pferd, im Garten eine schwarze Kuh mit einem weißköpfigen Kalbe. 10. In anderen verschlossenen Ställen glaubte er Gänse, Enten, Hühner und anderes Geflügel zu hören. 11. Das Essen zum Frühstück und Mittag war, wie am vorigen Abend, gut gewesen, und er hätte sich mit seinem Schicksal befreunden können, wenn der fatale Zungenbann<sup>4)</sup> ihm das Beisammensein mit dem schönen Mädchen nicht verleidet hätte. 12. Am Abend des zweiten Tages ging er zum Wirt, um dessen Befehle einzuholen.

1) Sprich: fataal. 2) Gen. von „ich.“ 3) ekstatud. 4) keele-õide.

13. Der Alte sprach: 14. „Zu Morgen will ich dir eine leichte Arbeit geben. 15. Nimm die Sense zur Hand, mähe so viel Gras als das weiße Pferd zum täglichen Futter bedarf, und halte zugleich den Stall sauber. 16. Sollte ich beim zufälligen Kommen die Krippe leer oder den Stall unsauber finden, dann könnte es dir schlimm ergehen. 17. Nimm dich in Acht!“

18. „Würsti poeg oli rõõmus ja mõtles iseeneses (bei sich): 19. „Selle väikse tööga saan ma ju walmis saama. 20. Eh! ma küll atra ega wikatit fiitsaadik kätte ei ole wõtnud, olen ma ometi sagedaste näinud, kui kergeste talunikud nendega tööd tegiwad, ja jõudu mul ei puudu<sup>1)</sup>.“ 21. Müüd läks ta magama.

- Aufgabe.** 1. Schreibe aus diesem § alle Bindewörter aus.  
2. Wiederhole § 37 und 48.

§ 67.

Der Reif	wõru, rõngas	liefern	andma
der Dünger	fõnnik	befolgen	järele tegema
die Weide	paju	schütten	puistama
die Vorkehrung	ette tehtud töö	treffen, a, o	trahwima, tegema
das Fuder	koorm	harken	rehitsema, riisuma
das Reis	oks, raag	die Harke	reha
schleichen, i, i	hiilma, sala minema	sich begeben, a, e	minema
flüstern	sala sõistama	gefräßig	ahne, sõddik
ausrichten	ära tallitama, forda	saatma	

**Der dankbare Fürstensohn. VIII.**

1. Wie er sich eben auf seine Lagerstätte ausstrecken wollte, schlich das Mädchen leichten Schrittes zu ihm und fragte mit flüsternder Stimme: 2. „Welche Arbeit hast du bekommen?“ 3. „Morgen,“ antwortete der Fürstensohn, „habe ich leichte Arbeit; ich soll für das weiße Pferd Gras zum Futter mähen und den Stall säubern, das ist alles“. 4. „Unglücklicher!“ seufzte das Mädchen, „wie willst du das ausrichten können? 5. Das weiße Pferd, des Wirts Großmutter, ist ein gefräßiges Tier, dem zwanzig Arbeiter kaum sein tägliches Futter liefern können? 6. Merke daher auf meinen Rat und befolge ihn genau. 7. Wenn du dem Pferde ein Paar Schoß voll Gras in die Krippe geschüttet, dann mußt du einen starken Reifen aus Weidenreisern drehen, aber so, daß das Pferd deine arbeit sieht. 8. Es wird sogleich fragen, wozu deine Vorkehrungen getroffen werden, und dann mußt du also antworten: 9. „Mit diesem Reifen verbinde ich dir das Maul, wenn du mehr fressen solltest, als ich dir vorgebe“.

1) an Kraft zc.

10. Nachdem sie solches gesprochen, ging sie so leise fort, wie sie gekommen war, und ließ dem Jüngling nicht soviel Zeit, seinen Dank zu sagen. 11. Er wiederholte Wort für Wort, was das Mädchen gesprochen, und schließ dann ein.

12. Am folgenden Morgen begab er sich zur Arbeit. 13. Er ließ die Sense fleißig im hohen Grase tanzen und sah zu seiner Freude bald so viel Gras liegen, daß er einige Schoß voll aufharken konnte. 14. Als er den ersten Schoß voll dem Pferde in die Krippe geschüttet und gleich darauf mit dem zweiten wiederkam, fand er zu seinem Schrecken die Krippe schon leer, und ein halbes Fuder Dünger im Stalle liegen.

15. Müüd nägi ta, kuda ta ilma tüdruku targa nõuta kadunud oleks olnud. 16. Ta tahtis seda nõu kohe pruukida<sup>1)</sup>. 17. Kui ta wõru wäändis<sup>2)</sup>, küsis hobune: 18. „Mis sa selle wõruga tahad teha, mu pojakene?“ 19. „Mitte midagi,“ kostis wüsti poeg, „ma wäänan ta walmis, et ma su suu kinni wõin siduda, kui sa rohkem sööd, kui ma soowin.“ 20. Walge hobune ohkas ja ei söönud enam.

**Aufgabe.** Sprich folgende Zahlen aus:

- 1, 2, 3, 4, 5 — 100.  
 100, 99, 98 — 1.  
 5, 15, 50, 500, 5000.  
 30, 13, 3000, 3, 300.  
 43, 34, 68, 86, 94, 49 zc.  
 24, 35, 46, 57, 68 79 zc.

§ 68.

Hüten	hoidma	sich verlaufen, ie, au	jookstes kaduma
die Gut	hoidmine, wari	der Verlauf	edasi-käik, =minek
der Gut	kübar	verdrießlich	wiriseja, wingus
die Wut	põlew wiha	verdrießen, o, o	pahaseks jaama
wüten	fangeste wihastama	die Abenddämmerung	amarik
der Wüterich	werejämune inimene	die Morgendämmerung	koit

**Der dankbare Fürstensohn. IX.**

1. Der Mittag war längst vorüber, und das weiße Pferd hatte immer noch Futter in der Krippe. 2. Da kam der Wirt, und wie er alles in der besten Ordnung fand, fragte er mit einem Erstaunen: 3. „Bist du selbst so klug, oder hast du kluge Ratgeber?“ 4. Der kluge Fürstensohn entgegnete schnell: 5. „Ich habe niemand, als meinen schwachen Kopf und einen mächtigen Gott im Himmel.“ 6. Der Alte zog ein verdrießliches Gesicht und verließ brummend

1) befolgen. 2) drehte.

den Stall, aber der Fürstensohn war froh, daß ihm die Sache so gut gelungen war.

7. In der Abenddämmerung ging der Fürstensohn wieder nach Arbeit zu fragen. 8. Der Wirt sagte: 9. „Morgen sollst du mir das weißköpfige Kalb zur Weide führen; doch hüte dich, daß es sich nicht verläuft, sonst könnte es dir das Leben kosten.“ 10. Der Fürstensohn dachte bei sich: 11. „Mancher zehnjährige Bauerjunge muß eine ganze Heerde hüten, wie sollte mir die Hut eines einzelnen Kalbes schwer werden?“ 12. Wie er sich aber niederlegen wollte, schlich sich das Mädchen zu ihm und fragte nach der morgenden Arbeit. 13. „Morgen habe ich Faulenzerarbeit,“ sprach der Fürstensohn, „ich soll das weißköpfige Kalb hüten.“ 14. „Ach, du Unglücklicher!“ seufzte das Mädchen. 15. „Das wird dir nimmermehr gelingen. 16. Wisse, dieses Kalb hat eine solche Wut zum Rennen, daß es an einem Tage dreimal um die Welt laufen könnte. 17. Sieh Acht<sup>1)</sup>, was ich dir jetzt sage.

18. Wöta see jiidine löng, seo üks ots wasika pahema esimese jala külgi, aga teine ots oma pahema jala weikse warba külgi. 19. Süis ei lähe see wasikas kuhugile; siis wöid sa seista, istuda wöi magada.“ 50. Tüdrukukene läks tafa ära ja würsti poeg woodisje, öige pahane selle üle, et ta jälle ära oli umustanud, hea nõu eest tänada.

**Aufgabe.** Schreibe alle bekannten Empfindungslaute auf.

§ 69.

Die Gerste	odrad, keswad	gewinnen, a, o	jaama, ära teenima
die Kanne	kann	der Gewinn	faju, hind, palk
das Bier	ölu	überreichen	kätte andma
das Mehl	jahu	weichen, i, i	nihkuma, ligunema
das Malz	linnased	abweichen, i, i	kõrwale minema
mälzen	linnased tegema	tummeln	rühmama
mahlen	jahwatama	dreschen, a, o	reht peksma
zermahlen	piruks jahwatama	jorgenvoll	murelikult
einholen	järele jõudma, wastu [wõtma]	leichtfünnig	terge meelega

Der dankbare Fürstensohn. X.

1. Er erfüllte am andern Tage alles genau, was ihm das gute Mädchen gelehrt hatte, führte das Kalb auf die Weide, das wie ein treues Hündlein nicht von seiner Seite wich. 2. Abends beim Sonnenuntergang führte er es in den Stall zurück, als ihm der Wirt entgegentrat und mit zornigem Blicke fragte: 3. „Bist

1) Pane tähele.

du selbst so klug, oder hast du kluge Ratgeber?" 4. Der schlaue Fürstensohn aber antwortete: 5. „Ich habe Niemand, als meinen schwachen Kopf und einen mächtigen Gott im Himmel.“ 6. Wieder ging der Alte brummend davon<sup>1)</sup> und der Fürstensohn glaubte bemerkt zu haben, daß die Nennung des göttlichen Namens jedesmal den Born des „alten Tungen“ erweckte.

7. Spät abends begab er sich zum Wirt, um dessen Befehle für den folgenden Tag einzuholen. 8. Dieser überreichte ihm ein Säckchen mit Gerste und sprach dabei: 9. „Morgen hast du einen Feiertag zum Schlafen, aber dafür mußt du dich in dieser Nacht tüchtig tummeln.

10. Säe mir gleich diese Gerste aus, sie wird rasch wachsen und reifen; darauf erntest du sie ab und drischest sie aus, damit du sie mäzen und zermahlen kannst. 11. Aus dem gewonnenen Malzmehl mußt du Bier brauen und morgen früh, wenn ich aufwache, mir eine Kanne von deinem frischen Bier überreichen. 12. Sieh' zu<sup>2)</sup>, daß meine Befehle genau befolgt werden, es könnte dir sonst leicht das Leben kosten.“

13. Murelikult ja kurwaste läks würsti poeg wälja, jäi maja ette seisma ja hakkas libedaste nutma. 14. Ta ütles iseeneses: 15. „Täna elan<sup>3)</sup> ma oma wiimast ööd, seda tööd ei wõi keegi surelik inimene teha, niisama wähe wõib mulle see tark tüdrukukene nõu anda. 16. Oh ma õnnetu! Mispärašt jätsin ma oma würstliku lossi nii kerge meelega maha? 17. Nüüd olen ma hädas! 18. Ka mitte taewa tähtedele ei saa ma oma häda kaebada, sest siin ei ole taewast ega tähte, aga Sumal on, ta on igal kohal.“

**Aufgabe.** 1. Bestimme jedes Wort dieses § nach den zehn Redeteilen.  
2. Schreibe die Sätze 1—12 nach Diktat nieder.

§ 70.

Der Schlüssel	wõti	der Punkt	punkt
auftragen, u, a	ette, peale panema	pünktlich	hoolega, kindlaste
der Auftrag	käsk, antud töö	heftig	äiline, wihane
das Gebiet	wald, maakond	die Festigkeit	wiha, äiline meel
trennen	lahutama	gleichgiltig	osawõtmata, iilbe
die Trennung	lahutumine	die Gleichgiltigkeit	osawõtmata olek
erben	pärandama	verschmähen	põlgama
der Erbe	pärandaja	die Schmach	põlgus, teotus
das Erbe	pärandus	gering	halb, kehv

1) läks oma teed. 2) katju, et r. 3) verlebe.

Der dankbare Fürstenjohn. XI.

1. Wie er mit seinem Gerstensäcklein am Arm in großer Betrübniß dastand, siehe, da öffnete sich die Haustür und das liebe Mädchen kam zu ihm. 2. Es fragte ihn um die Ursache seiner Betrübniß. 3. „Ach!“ erwiderte der Jüngling mit Tränen, „meine letzte Stunde ist gekommen. 4. Wir müssen uns für immer trennen. 5. Wisse denn noch, ehe ich sterbe, ich bin eines mächtigen Fürsten einziger Sohn, der einst ein großes Gebiet erben sollte; aber nun ist alles hin.“ 6. Hierauf erzählte er unter heftigen Tränen den ihm gewordenen Auftrag und ärgerte sich, daß das Mädchen so gleichgiltig blieb. 7. Als er seine lange Geschichte geendigt, sprach das Mädchen mit Lachen: 8. „Da kannst du heute Nacht ganz ruhig schlafen mein lieber Fürstenjohn, und auch den morgenden Tag feiern. 9. Merke auf meinen Rat und verschmähe ihn nicht, weil er aus dem Munde einer geringen Magd kommt. 10. Nimm diesen kleinen Schlüssel und schließe den dritten Stall auf, worin die dienstbaren Geister des Alten wohnen. 11. Wirf deinen Gerstensack in den Stall und wiederhole dabei pünktlich den Befehl des Wirtes; am Schlusse aber mußt du noch hinzufügen: 12. „Wenn ihr um ein Haar breit abweicht, so wird es euch allen das Leben kosten. 13. Braucht ihr jedoch Hilfe, so wird in dieser Nacht die Tür des siebenten Stalles offen stehen, worin des Wirtes mächtigsten Geister wohnen.“

14. Würsti poeg tegi selle nõu järele<sup>1)</sup> ja läks siis magama. 15. Kui ta hommiku üles ärkas, oli wärskte õlu walnis. 16. Ta jõi feda wärsket õlut, täitis ühe kannu täis ja andis peremehe kätte, kes praegu üles ärkas. 17. Aga wana ei tänanud mitte, waid ütles wihaga: 18. „See ei tulnud mitte sinu peast! 19. Ma näen, sul on häid sõpru ja nõuu-andjaid. 20. Hea, täna õhtu räägime edasi!“

**Frage.** Wie lautet der Nominativ und Genitiv Sing. und der Nominativ Plur. jedes Hauptwortes in diesem §?

§ 71.

Der Schädel	pea-luu	vernichten	ära häwitama
das Gehirn	pea-aju	die Vernichtung	araha witus
der (das) Knäuel	lõnga kera	nichtig	tühine, asjatu
der Busen	põu, puhu	mitteilen	teada andma
die Heimat	kodumaa	die Mitteilung	teadustus
das Beil	kirwes	schlendern	hulkuma
hauen, ie, au	raiuma	schlachten	tapma
abhauen, ie au	maha raiuma	stöhnen	ahkleva, ägama
der Hieb	hoop, lõõk	das Gestöhn	ägamine

1) befolgte.

Der dankbare Fürstensohn. XII.

1. Der Fürstensohn schlenderte den ganzen Tag herum, bis er am Abend zum Wirt ging, um dessen Befehle einzuholen. 2. Dieser aber war sehr heiter und sprach schmunzelnd: 3. „Ich bin mit dir sehr zufrieden! 4. „Komm morgen früh mit dem Mädchen zu mir; ich weiß, ihr habt einander schon längst lieb, ich will euch als Mann und Weib zusammenfügen.“ 5. Der Fürstensohn wollte vor Freude aufjauchzen; aber da fiel ihm noch zur rechten Zeit die strenge Hausordnung des Alten ein und er schwieg. 6. Aber wie er vor dem Schlafengehen der Geliebten sein Glück mittheilte und von ihr gleiche Freude erwartete, bemerkte er mit Erstaunen, daß sie ganz erschreckt war und wie eine geweißte Wand aussah. 7. Nachdem sie sich ein wenig erholt hatte, sagte sie: 8. „Der „alte Junge“ merkt es, daß ich deine Ratgeberin gewesen bin und will uns darum beide vernichten. 9. Wir müssen uns noch in dieser Nacht durch eilige Flucht retten, sonst sind wir verloren. 10. Nimm ein Beil zur Hand, gehe in den Stall und schlage dem weißköpfigen Kalbe mit einem kräftigen Hiebe den Kopf ab, mit einem zweiten spaltest du ihm den Schädel. 11. Im Gehirn des Kalbes findest du ein rotes, glänzendes Knäulchen; dieses bringst du zu mir, das Weitere will ich dann schon besorgen.“ 12. Der Fürstensohn dachte: 13. „Lieber ein unschuldiges Kalb schlachten, als mich selbst mit dem lieben Mädchen schlachten lassen. 14. Gelingt uns die Flucht, so komme ich in die Heimat. 15. Meine ausgestreuten Erbsen müssen jetzt aufgegangen sein, wir können des Weges gar nicht fehlen.“

16. Selle peale läks ta talli. 17. Lehm oli wafika kõrwas maas ja mölemad magasitwad, et nad tema tulemist tähele ei pannud<sup>1)</sup>. 18. Aga kui ta wafika pea maha raius, ähkles lehm hirmustaste kui raskes unenäos. 19. Ruttu löi ta teise korra ja wafika pealuu oli lõhki. 20. Waata! seal oli äkitselt nagu hele päew tallis. 21. Punane kerakene kukkus pea-aju sees ja hülgas kui päike. 22. Ta mässis ta rätiku sisse ja peitis teda ettewaatlikult oma põue. 23. See oli õnn, et lehm mitte üles ei ärtanud, muidu oleks ta ammuma hakanud, ja peremees oleks siis ülesse ärtanud.

**Aufgabe.** Sieb den Dat. Sing. und Plur. von einem jeden Hauptworte in diesem § an!

§ 72.

Zaubern	nõiduma	der Pfad	jalgtee, tõke
der Zauber	nõidus	die Laterne	latern
der Zauberer	nõid	die Strecke	rükk maad, teed

<sup>1)</sup> bemerkten.

die Trunkenheit	joobnud olet	reiben, ie, ie	dõruma
die Braut	mõrsja	vergehen, i, a	kaduma, lõpma
das Zwiegespräch	kõne kafe wabel	betrügen, o, o	petma
das Frühstück	hommikune jöök, iwa	fluchen	wanduma, sajatama
harren	ootama	entwenden	ärawõtma, warastama
erlauschen	ära kuulatama	stoben	kihutama (tuhat nelja)

### Der dankbare Fürstensohn. XIII.

1. An der Pforte fand er das Mädchen schon reisefertig, mit einem Bündel am Arme, seiner <sup>1)</sup> harrend.

2. „Wo hast du das Knäulchen?“ fragte das Mädchen.

3. „Hier!“ sprach er und überreichte ihr das Zauberknäulchen.

4. „Wir müssen eiligst fliehen!“ sprach sie, indem sie einen kleinen Teil des Knäulchens aus dem Tuche wickelte, damit der leuchtende Schein gleich einer Laterne ihren nächtlichen Pfad erhelle. 5. Die Erbsen waren, wie der Fürstensohn vermutet hatte, alle aufgegangen, daher waren sie ihres Weges ganz sicher. 6. Unterwegs vertraute ihm die Magd, wie sie einmal zufällig aus einem Zwiegespräch des Alten mit der Großmutter erlauscht hätte, daß sie das Kind eines Fürsten sei, welches des Alten Schlaueit den Eltern abtrogen. 7. Der Fürstensohn wußte die Sache besser, schwieg aber still und war im Herzen froh darüber, daß sein Unternehmen, das arme Mädchen zu befreien, gelungen war. 8. So mochten die Wanderer eine gute Strecke vorwärts gekommen sein, als es anfing, zu tagen.

9. Der „alte Junge“ erwachte erst spät am Morgen, rieb sich lange Zeit die Augen, ehe die Schlafrunkenheit <sup>2)</sup> verging, und ergözte sich dann mit dem Gedanken, wie er die beiden jungen Leute zum Frühstück verzehren wollte. 10. Nachdem er lange gewartet, sprach er: 11. „Die Braut wird sich wohl noch ankleiden.“ 12. Doch als ihm das Warten zu lange währte, fing er an, zu rufen: 13. „He da! Knecht und Magd <sup>3)</sup>, wo bleibt ihr?“ 14. Er wiederholte mehrmals fluchend seinen Ruf, aber weder Knecht noch Magd erschien.

15. Pahase meelega ronis ta wiimaks woodist ja läts neid otsima. 16. Majas ei leidnud ta kedagi, ka nägi ta, et woodis keegi ei maganud. 17. Müüd ruttas ta talli. 18. Aga kui ta siin wafika tapetud ja kerakese ära wõetud leidis, sai ta kõhe aru, mis sündinud oli. 19. Ta wandus, wõttis ruttu kolmandama waimu talli ukse lahti ja saatis oma abid otsima. 20. „Looge nad tagasi, kuda teie neid leiate!“ ütles wana pois, ja ta waimud kihutafiwad kui tuul minema (davon).

**Aufgabe.** 1. Dekliniere: der bekannte, sichere Pfad; die große, trostvolle Botschaft; das hohe, stattliche Gebäude. 2. Wiederhole § 59.

<sup>1)</sup> Sing. Gen. von „er“, teda ootes. <sup>2)</sup> unekahmak. <sup>3)</sup> kuulge, pois, tüdrukut.

§ 73.

Der Flüchtling	pögeneja	die Fläche	pind, tafane mac
der Verfolger	taga-ajaja	flach	tafane, ühe-tafane
verfolgen	t. ajama, kiusama	die Gestalt	wälimine kaju
die Verfolgung	t. ajamine	sich gestalten	kaju wõtma, saama
der Fisch	kala	verwandeln	miutma
fischen	kalu püüdma	die Verwandlung	miutmine
der Schöpfenkopf	lo'ru-pea	sausen	kohisema
der Saum	palistus, äär	von dannen	ära, oma teed
fäumen	palistama, wiitma	abermals	jällegi

Der dankbare Fürstensohn. XIV.

1. Die Flüchtlinge waren eben auf einer großen Fläche, als das Mädchen stehen blieb und sprach: 2. „Es ist nicht alles, wie es sein sollte. 3. Das Knäulchen in meiner Hand fängt an, sich zu bewegen; wahrscheinlich werden wir verfolgt.“ 4. Unsehend gewahrten sie bald eine dunkle Wolke, die rasch näher kam. 5. Das Mädchen drehte das Knäulchen dreimal in der Hand herum und sprach dabei: 6. „Knäulchen, höre, was ich sage! 7. Möchte werden gern ein Bächlein, der Süngling drin ein kleines Fischlein!“ 8. Augenblicklich geschah die Verwandlung. 9. Das Mädchen war ein Bächlein und der Fürstensohn schwamm als Fischlein darin. 10. Die Geister zogen sausend darüber fort und lehrten nach einer guten Weile wieder, aber das Bächlein ließen sie in Ruh.

11. Sobald die Verfolger fort waren, verwandelte sich das Bächlein wieder in ein Mädchen und machte aus dem Fischlein einen Süngling. 12. So setzten sie in menschlicher Gestalt ihre Flucht fort.

13. Als die ermüdeten Geister mit leeren Händen zurückkehrten, fragte sie der „alte Junge,“ ob sie denn bei ihrem Suchen nichts Besonderes gesehen?“ 14. „Nein!“ war die Antwort, „nur ein Bächlein floß auf der Fläche und ein einzelnes Fischlein schwamm darin.“ 15. Wütend brüllte der Alte: 16. „Schöpfenköpfe! Das waren sie! das waren sie!“ 17. Schnell riß er die Thür des fünften Stalles auf, ließ die Geister heraus und befahl ihnen, das Wasser des Bächleins auszutrinken und das Fischlein einzufangen. 18. Wie der Wind stoben die Geister von dannen.

19. Unsere flüchtigen Wanderer näherten sich eben dem Saum eines Waldes, da blieb das Mädchen stehen und sagte: 20. „Es ist nicht alles, wie es sein sollte; das Knäulchen in meiner Hand fängt wieder an, sich zu bewegen. 21. Wahrscheinlich werden wir verfolgt.“ 22. Sie erblickten abermals eine Wolke, dunkler als die erste und auch röter. 23. „Das sind unsere Verfolger!“ rief das Mädchen, indem sie das Knäulchen dreimal in ihrer Hand herumdrehte. 24. Schnell sprach sie darauf:

25. „Kerakene, kuule, mis ma ütlen: 26. Kui ma saaksin roosi oksakeseks, ja noormees roosikeseks oksakese külles!“ 27. Silmapilk sündis muutmine. 28. Kohisedes läksivad waimud neist üle ja tuliwad natukesega aja pärast jälle tagasi, ja et nad ojakest ega kalakest ei leidnud, siis ei waatnud nad roosi peale sugugi. 29. Mii pea kui tagaajajad ära oliwad läinud, muutsivad roosioks ja roosiõis jälle tüdrukuks ja poisiks. 30. Nüüd ruttasivad nad jälle edasi.

§ 74.

Sich gesellen	jeltfima	verdammen	hukka mõistma
der Gesell	jell, õpipoijs	die Verdammung	hukkamõistmine
anführen	juhutama, petma	die Verdammnis	hukatus
der Anführer	eestwõtja, juhataja	die Mücke	jääst
der Boden	põhi, maa	schrauben	nuuskama
der Lehmboden	javimaa	auffallen, ie, a	ijeäralik olema
feuchen	lõõstutama	auffallend	tentsakas, iseäralik

Der dankbare Fürstensohn. XV.

1. „Habt ihr sie gefunden?“ fragte der Alte, als er seine Gesellen keuchend zurückkehren sah. 2. „Nein!“ antwortete der Anführer der Geister, „wir fanden weder Bächlein noch Fischlein.“ 3. „Habt ihr sonst nichts Besonderes gefunden?“ schnaubte der Alte. 4. Der Anführer antwortete: 5. „Nah an Waldessaum war ein einzelner wilder Rosenstock am Wege, und eine Rose hing daran.“ 6. „Schöpsenköpfe,“ schrie der Alte, „das waren sie, das waren sie!“ 7. Er öffnete jetzt die Thür des siebenten Stalles und sandte seine mächtigsten Geister zum Suchen. 8. „Bringt sie mir, wie ihr sie findet, tot oder lebendig! 9. Ich muß sie haben. 10. Reißt den verdammten Rosenstrauch mit der Wurzel aus dem Boden und nehmt alles mit, was euch Fremdartiges auffallen sollte <sup>1)</sup>.“ 11. Wie der Sturmwind stoben die Geister davon. 12. Die Flüchtlinge ruhten eben im Schatten eines Waldes und stärkten ihre Glieder durch Speise und Trank. 13. Plötzlich rief das Mädchen: 14. „Es ist nicht alles, wie es sein sollte; das Knäulchen will mir gewaltsam aus dem Busen springen. 15. Gewiß werden wir verfolgt, und die Gefahr ist sehr nahe, aber der Wald verbirgt uns vor den Augen der Feinde. 16. Ich will zum letzten Mal mein Glück versuchen.“ 17. Es nahm das Knäulchen aus dem Busen, drehte es dreimal in seiner Hand herum und sprach: 18. „Kerakene, kuule, mis ma ütlen! 19. Ma tahaksin õhus jaada ja noormees sääseseks õhus!“ 20. Silmapilk sündis muutmine.

<sup>1)</sup> ja tooge kõik iseäralikud asjad koju.

21. Suur waimu-kari kihutas tuulewuhinaga mööda ja tuli wähe aja pärast tagasi, kui ta roosioksa ega midagi ei leidnud. 22. Wae-walt oliwad waimud ära läinud, siis muutis õht jälle tüdrukuts ja sääsk nooreksmeheks. 23. „Nüüd peame ruttama,“ ütles tüdrukutene, „enne kui wana ise tuleb, see tunneb meid igas muutmises.“

**Aufgabe.** Definire: derjenige tapfere Anführer, dieselbe lange Lanze, jenes kuriose Zwiegespräch.

## § 75.

Einwenden	tõistiti, wastu ütlemä	die Billigkeit	järeleandlik meel
der Einwand	tõistiti arwamine	hinreichen	ulatama, küll saama
schaffen, u, a; a, a	loomä, muretsema	anlangen	sinna jõudma
billig	odaw, õige, paras	erschöpfen	kurnama
billigen	järele andma, heaks kiitma		

## Der dankbare Fürstensohn. XVI.

1. Sie liefen eine Strecke Weges vorwärts, bis sie den dunklen Gang errichten, wo sie aufwärts steigend im Schein des leuchtenden Knäulchens hinreichend Helligkeit hatten. 2. Ganz erschöpft langten sie endlich beim großen Steine an. 3. Hier ward <sup>1)</sup> das Knäulchen wieder dreimal gedreht, und das fluge Mädchen sprach dabei:

4. „Knäulchen, höre, was ich sage: 5. Heb mir auf den großen Stein!“ 6. Augenblicklich erhob sich der Stein, und sie befanden sich glücklich wieder auf der Erde. 7. „Gottlob!“ sprach das Mädchen, „wir sind gerettet. 8. Hier hat der „alte Junge“ keine Gewalt über uns, und gegen seine List wollen wir uns wahren. 9. Doch jetzt, Freund, müssen wir uns trennen! 10. Du gehst zu deinen Eltern, und ich gehe, die meinen suchen.“ — 11. „Nein,“ sprach der Fürstensohn, „ich kann von dir nicht lassen; du mußt mit mir kommen und mein Weib werden. 12. Du hast mit mir Leidestage geteilt. darum ist es billig, das du nun auch Freudentage mit mir verlebst.“ 13. Das Mädchen hatte wohl noch Manches dawider einzuwenden, ging aber doch mit.

14. Metsas tuli neile waene mees wastu ja ütles, et lossis suur leinamine on, sest würsti poeg olla äkitselt ära kadunud. 15. Nõia kerakese abiga muretses tüdruk kuningä pojale ta endised riided, et ta isa juurde minna wõis. 16. Aga tüdruk ise jäi ühe talu majasse, kuni würsti poeg oma isaga oli rääkinud.

**Aufgabe.** Bestimme jede Zeitwortform in diesem §.

<sup>1)</sup> ward = wurde.

§ 76.

Der Verlust	fahju	begegnen	juhtuma
gebieten, o, o	fäskima	die Begegnis	juhtumine
der Gebieter	peremees	behausen	elualet pidama
der Gemahl	abikaas (mees)	die Behausung	eluafe, koft
die Gemahlin	abikaaja (naine)	wälzen	weeretama
die Jungfrau	piiga	die Walze	ruß

Der dankbare Fürstensohn. XVII.

1. Aber der alte Fürst war früher gestorben als der Sohn anlangte. 2. Der schmerzliche Verlust des einzigen Sohnes hatte seine Lebenstage schnell zum Abend geführt. 3. Noch auf seinem Sterbebette hatte er seinen Leichtsinm und Betrug bereut, daß er ein armes unschuldiges Mädchen dem „alten Jungen“ gegeben, weshalb jetzt Gott zur Strafe seinen Sohn genommen. 4. Der gute Fürstensohn beweinte den Tod seines Vaters und ließ ihn mit großen Ehren begraben. 5. Dann trauerte er drei Tage, indem er weder Speise noch Trank zu sich nahm. 6. Doch am vierten Morgen stellte er sich als neuer Gebieter vor, versammelte die Räte um sich und verkündigte ihnen seine wunderbaren Begegnisse in der Behausung des „alten Jungen,“ indem er zugleich hervorhob, wie die kluge Jungfrau seine Lebensretterin geworden. 7. Da riefen die Räte wie aus einem Munde: „Sie soll Eure Gemahlin und unsere Gebieterin werden!“

8. Müüd läks noor würst oma mörsja järele. 9. Tee peal tuli mörsja talle wastu ja oli imeilusais riideis. 10. Nõia kerakese abiga oli ta enesele kõige kenamad riided muretsemud. 11. Sellepärast mõtles kõik maa, ta olewat (ühe) õige rikka würsti tütar kaugelt maalt. 12. Selle peale peeti pulmi neli nädalat aega. 13. Ta nemad elasiwad nüüd õnnelikult ja rahulikult weel mõne pika aasta.

Fr. Kreukwald.

**Aufgabe.** Bestimme jede Zeitwortform in diesem §.

§ 77

**Wofabelwiederholung.**

1. Der Anführer	der Eigensinn	der Grapen	der Lehmboden
der Appetit	der Einwand	der Gürtel	der Moor
der Auftrag	der Entschluß	der Hacken	der Rebel
der Bann	der Erbe	der Hieb	der Pfad
der Begleiter	der Fisch	der Hügel	der Punkt
der Boden	der Flüchtling	der Hut	der Reis
der Brunnen	der Gebieter	der Käfer	der Saum
der Busen	der Gemahl	der Knäuel	der Säugling
der Dünger	der Gejell	der Knochen	der Schädel
10. der Eidam	20. der Gewinn	30. der Kreisel	40. der Schöpjenkopf

der Schlüssel	90. die Morgen-	das Reiz	gönnen
der Strömling	dämmerung	das Schloß	sich gefellen
der Strumpf	die Mücke	das Tor	gestatten
der Tor	die Müdigkeit	das Ueber-	sich gestalten
der Verfolger	die Peitsche	bleibsel	geraten
der Verlauf	die Pforte	das Unterneh-	gewahren
der Verlust	die Säge	men	gewinnen
der Vorrat	die Schmach	das Wagestück	gürteln
der Waife	die Sehnsucht	140. das Zwiege-	190. harken
50. der Wüterich	die Senfe	spräch	harren
der Zauber	die Strecke	abhauen	hauen
der Zauberer	100. die Tante	abweichen	hauen
die Abenddäm-	die Trennung	anführen	herannahen
merung	die Trunken-	anrichten	heranwachsen
die Amme	heit	anvertrauen	hinreichen
die Anzahl	die Umgebung	auffallen	hinterlassen
die Aussicht	die Verdamm-	auftragen	hinwenden
die Befreiung	niß	ausrichten	hüten
die Begegnis	die Verdam-	150. austrecken	200. keuchen
die Behausung	mung	bedürfen	frischen
60. die Billigkeit	die Verfol-	befolgen	lauschen
die Borste	gung	befreien	liefern
die Botschaft	die Vernich-	befremden	mahlen
die Braut	tung	sich begeben	mähen
die Dürftigkeit	die Walze	begegnen	mälzen
die Ebene	die Weide	behaufen	melden
die Entdeckung	110. die Weise	betrügen	mitteilen
die Ente	die Wiege	bereuen	nötigen
die Erbsen	die Zerk-	160. berühren	210. peitschen
die Fläche	stos	billigen	pfeifen
70. die Fliege	das Beil	braun	quellen
die Fülle	das Bier	brüllen	rasseln
die Gegenwart	das Duzend	büßen	reiben
die Gemahlin	das Eigen-	darbieten	rieseln
die Gestalt	tum	drechseln	saufen
die Gerste	das Erbe	erben	säumen
die Gleichgil-	das Frühstück	erheitern	schaffen
tigkeit	das Fuder	sich erholen	schelten
die Gruft	120. das Gastmahl	170. erlauschen	220. schlachten
die Harke	das Gebäude	erschöpfen	schleichen
die Heftigkeit	das Gebiet	einholen	schlenkern
80. die Heimat	das Gebiß	entdecken	schmunzeln
die Hut	das Gehirne	entgegenen	schmalzen
die Jungfrau	das Geräusch	entwenden	schmauben
die Kanzel	das Gestöhn	fiſchen	schreiten
die Kanne	das Gewissen	flößen	schüren
die Kehle	das Kalb	fluchen	schütten
die Klemme	130. das Loof	gebieten	schwellen
die Kinnlade	das Mahl	180. gellen	230. sich sehnen
die Laterne	das Malz	genügen	spalten
die Miene	das Mehl		spähen

stampfen	vergehen	auffallend	mutig
stoben	sich verirren	ausgezeichnet	pünktlich
stoßen	sich verlaufen	billig	sauber
stöhnen	verleiden	breitfüßig	schlau
sträuben	vermuten	dürstig	sorgenvoll
strecken	vernehmen	eben	streng
stricken	vernichten	eigensinnig	stumm
240. tagen	260. beschmähen	280. fatal	300. töricht
teilnehmen	verwaisen	flach	unvernehmbar
trällern	verwandeln	flink	unheimlich
treffen	währen	gefräßig	verdrießlich
trennen	wälzen	genau	wonnig
tummeln	wedeln	gering	abermals
überreichen	weichen	gleichgiltig	abwärts
umschließen	weisen	harnächtig	bisher
umstricken	winken	heftig	dennoch
unterbrechen	zaubern	kundig	von dannen
250. untergehen	270. zermahlen	290. leichtsinnig	310. ziemlich
verdammten	zögern	lockig	zufällig
verdrießen	zulangen	mißmütig	

§ 78.

Die Krähe	wares	quicken	niuksma
die Henne	fana	quaken	(waakuma) haufma
die Ente	part	trällern	lufutama
der Dohs	härq	pfeifen, i, i	wilistama
zwitschern	jädsistama	musizieren	musikat tegema
zirpen	firtsma, säutsma	plätschern	padfistama
gackern	kaagutama	brausen	mühama
schnattern	pägutama	rauschen	kohisema, fahijema
blöcken	määgima	wimmern	winguma
meckern	mekitama	frohlocken	höistama
miauen	nänguma	murren	irisema
piepen	piiksma	murren	wirijema

Was man hört.

- |                               |                          |
|-------------------------------|--------------------------|
| 1. Die Vögel singen           | 9. Die Enten schnattern. |
| 2. Die Nachtigallen schlagen. | 10. Die Hunde bellen.    |
| 3. Die Kuckucke rufen.        | 11. Die Dohsen brüllen.  |
| 4. Die Schwalben zwitschern.  | 12. Die Wölfe heulen.    |
| 5. Die Sperlinge zirpen.      | 13. Die Schafe blöcken.  |
| 6. Die Hähne krähen.          | 14. Die Ziegen meckern.  |
| 7. Die Henne gackert.         | 15. Die Raben miauen.    |
| 8. Die Krähen schreien.       | 16. Die Mäuse piepen.    |

- |                             |                               |
|-----------------------------|-------------------------------|
| 17. Die Hasen quieken.      | 29. Der Wald brauft.          |
| 18. Die Frösche quaken.     | 30. Das Meer rauscht.         |
| 19. Die Bienen summen.      | 31. Der Unartige lärmt.       |
| 20. Die Bären brummen.      | 32. Der Muntere lacht.        |
| 21. Die Kinder lallen.      | 33. Der Leidende stöhnt.      |
| 22. Die Hirten trällern.    | 34. Der Kranke wimmert.       |
| 23. Die Musiker musizieren. | 35. Der Unglückliche jammert. |
| 24. Der Wind pfeift.        | 36. Der Glückliche jauchzt.   |
| 25. Das Wasser murmelt.     | 37. Der Fröhliche frohlockt.  |
| 26. Das Bächlein rieselt.   | 38. Der Begeisterte jubelt.   |
| 27. Der Regen plätschert.   | 39. Der Mißmütige murr.       |
| 28. Der Sturm sauft.        | 40. Der Ärgerliche knurr.     |

### W a n a d j ö n a d.

41. Nega ei saa raha eest osta. 42. Paha tuleb kutsumata.  
 43. Kui sa suitsu näed, siis waata, kus põleb. 44. Onne ratas  
 käib ööd ja päewa, üks nutab, teine naerab. 45. Kes kiwi tõsta  
 ei jõua (saa), peab teda weeretama.

**Aufgabe.** Gieb von jedem Zeitwort in diesem § an: den Infinitiv, das Imperfekt und das Partizip, zum Beispiel (näitusjeks): singen, sang, gesungen.

### § 79.

Die Harfe	fannel	das Instrument	mängu-riist (riist)
der Ruhm	kuulsus	das Eis	jää
der Dudelsack	toru pill	erfinden, a, u	üles leidma
die Wette	kihluwedu	die Erfindung	üles leidus
wetten	kihla wedama	erfinderisch	hagar üles leidma
um die Wette	wõitu	der Erfinder	ülesleidja
die Sage	wana jutt, kõnelbus	musikalisch	muusika kohane, m. [tundja

### Die Harfe.

Eine estnische Sage.

1. Die Harfe ist von Gott selbst gemacht. 2. Gott und der alte Böse, so erzählte mir ein Harfenspieler, gingen einst eine Wette ein, wer von beiden zuerst ein musikalisches Instrument erfinde. 3. Gleich griff Gott vom Baume ein Blatt, setzte es an den Mund und pfiß darauf, aber der alte Böse begann den Dudelsack zu machen und arbeitete daran mehrere Tage lang, während Gott auf dem Baumblatte fröhlich flötete. 4. Als der alte Böse endlich fertig war, spielten sie um die Wette, der eine auf dem Baumblatt, der

andre auf dem Dudelsack, aber Gottes Flöte war schöner und war früher fertig geworden; 5. Gott trug also den Sieg davon<sup>1)</sup>. 6. Von neuem wurde gewettet, wer von beiden zeitiger ein Instrument fertig mache und wessen Instrument schöner werde. 7. Da begann Gott an einer Harfe, der alte Böse aber an einem Horn zu arbeiten. 8. Gott wurde früher fertig und fing an auf seinem Instrument zu spielen, während der Böse noch an dem seinigen arbeitete. 9. Als der alte Böse fertig geworden, spielten sie abermals um die Wette, aber Gott spielte viel schöner und gewann den Sieg und spielte lange Zeit auf der neuen Harfe, denn ihr Klang war schön und begeisterte die Zuhörer.

M. Weste.

### W a u a d j ö n a d.

10. Kus weri jooksitud, ei kaswa mitte rohtu. 11. Ütski ärgu usaldagu oma kuulsust, sest ta on närtsiw kui lill. 12. Waew ja wiskus murrab kõik jää. 13. Sgal linnul on oma pesa meele jäwle. 14. Päewawaras on kõige suurem waras. 15. Teiste wead on head õpetajad.

**Aufgabe.** 1. Bestimme jede Präposition in diesem § und den Kasus, den sie verlangt.

2. Wiederhole I. 100: 1—631.

### § 80.

Der Traum	unenägu	der Streich	lööb, foerus
der Schaum	wah	streicheln	silutama
schäumen	wahutama	die Krone	kroon
fließen	paikama	krönen	kroonima
der Flock	paik	die Würde	auusjus
der Dorn	ohaf, nõel	würdig	auu wäärt
dornenvoll	hädarikas	würdigen	auu wäärt arwama
der Gaul	kehwhobune	gar	üisna, küps
streichen i, i	joonima, kriipsma		

### S p r i c h w ö r t e r.

1. Träume sind Schäume. 2. Das Glück ist blind. 3. Allzuviel ist ungesund. 4. Stille Wasser sind tief. 5. Jung gewohnt, alt getan. 6. Ich, was gar ist, trink, was klar ist, sprich, was wahr ist. 7. Wer seine Schuh' kann selber flicken, der darf sie nicht zum Schuster schicken. 8. Keine Rosen ohne Dornen. 9. Undank ist der Welt Lohn. 10. Tote Hunde beißen nicht. 11. Hunde, die viel bellen, beißen nicht. 12. Dem geschenkten Gaul sieht man nicht

<sup>1)</sup> sai wõidu.

ins Maul. 13. Ein Esel gefällt dem andern. 14. Der geduldigen Schafe gehen viele in einen Stall. 15. Der Schein trägt. 16. Eigenlob stinkt, fremdes Lob klingt. 17. Der klügste giebt nach. 18. Ein gutes Kind gehorcht geschwind. 19. Durch wiederholte Streiche fällt auch die stärkste Eiche. 20. Frömmigkeit macht Freudigkeit. 21. Würde bringt Bürde. 22. Große Taten bringen Ruhm. 23. Warte<sup>1)</sup> deines Amtes. 24. Sei lustig und guter Dinge. 25. Wer aushält, wird gekrönt. 26. Weß das Herz voll ist, deß geht der Mund über. 27. Dir blüht gewiß das schönste Glück der Erde, da du so fromm und heilig bist.

28. *Ära kassî kotis osta!* 29. *Kui kassid mitte kodus ei ole,*  
*üis tantsiwad hüred laua peal.* 30. *Geselt tuntuakse kõrwadest.*  
31. *Aeg on raha.* 32. *Vaitmine on kerge.* 33. *Õffimine on inimlik.*  
34. *Habe kasswab rutemine kui mõistus.* 35. *Ära sõlda enne*  
*küida, kui sa üle oled saanud.*

**Aufgabe.** Schreibe fünf Wortfamilien auf, z. B. denken, der Denker, der Gedanke u. c.

**U n m e r k u n g.** Der Lehrer schreibe die deutschen Sätze in estnicher Uebersetzung an die Wandtafel und lasse die Schüler sie schriftlich ins Deutsche übersetzen.

§ 81.

Die Locke	jäbar juuksejalk	brüten	anduma, auuma
der Fehls)	wiga, jüüd, häbi	die Brut	pejatäis mune wõi
der Edelstein	kalliskivi	arg	halb, paha [poegi
der Grimm	tuline wiha	das Aergerniß	pahandus
enden	lopetama	wedelu	liputama

**Behüt' dich Gott. I.**

- (1.) 1. Behüt' dich Gott, geliebtes Kind!  
2. In deinen Locken spielt der Wind,  
3. Das Hündlein wedelt, springt und bellt,  
4. Dein Mut ist frisch und schön die Welt:  
5. Behüt' dich Gott!
- (2.) 6. Behüt' dich Gott! Mein Herz ist schwer,  
7. Ich kann dich hüten nimmermehr,  
8. Doch send' ich dir als Engelwach'  
9. Geflügelte Gebete nach:  
10. Behüt' dich Gott!
- (3.) 11. Behüt' dich Gott an Seel' und Leib,  
12. Daß Not und Schmerz dir ferne bleib';

1) hoolitse. 2) veraltet.

13. Des Vaters Aug', der Mutter Hand,  
 14. Sie reichen nicht in's fremde Land;  
 15. Behüt' dich Gott!
- (4.) 16. Behüt' dich Gott an Leib und Seel',  
 17. Vor Sünd' und Schand', vor Fall und Fehl;  
 18. Dein kindlich Herz, vom Argen rein,  
 19. O hüt' es wohl wie Edelstein!  
 20. Behüt' dich Gott!
- (5.) 21. Behüt' dich Gott! Die Welt ist schlimm,  
 22. Verderblich ist ihr Haß und Grimm,  
 23. Verderblicher ihr Glanz und Glück; —  
 24. Vor des Verführers goldnem Strick  
 25. Behüt' dich Gott!

### W a n a d j ö n a d.

26. Kuda töö, nii palk. 27. Kes palju alustab, lõpetab wähe.  
 28. Wirkus toob leiba, laiskus häda. 29. Sool ja leib teeb põse  
 punaseks. 30. Surnud koerad ei hammusta mitte. 31. Koerad,  
 kes palju hauguwad, ei hammusta mitte. 32. Palju haukujad  
 koerad ei hammusta mitte. 33. Peetert Hantsu elawad kui koera  
 kassi. 34. Kes kergeste usub, saab kergeste petetud. 35. Iga lind  
 peab oma muna hauduma.

**Aufgabe.** Schreibe zehn Sätze auf, die mit es beginnen; z. B. Es fällt  
 kein Meister vom Himmel.

### § 82.

Der Ruf	juu-anne, mu'ju	die Eitelkeit	edewus
die Bahn	tee	auffsteigen, ie, ie	üles astuma
bahnen	tasandama, käidawaks teg.	abnehmen, a, o	ära wõtma; kaha-
das Scepter <sup>1)</sup>	teisri kepp, walits. kepp	blauen	finama [nema
das Fett	rasw	die Bläue	šina, j. wärw
fett	raswane, rammune	bläuen	šinišeks tegema
fettig	raswaga (määritud)	gebieten, o, o	käskma

### Behüt' dich Gott. II.

- (6.) 1. Behüt' dich Gott! Dein Herz ist schwach;  
 2. Hab' Gott vor Augen, bet' und wach',  
 3. Sein guter Geist, o ruf' ihn an,  
 4. Er führe dich auf eb'ner Bahn!  
 5. Behüt' dich Gott!

1) Iles: Scepter.

- (7.) 6. Behüt' dich Gott, ein starker Hort!  
 7. Sein Scepter reicht von Ort zu Ort,  
 8. Sein Arm gebeut<sup>1)</sup>, sein Auge schaut,  
 9. So weit der weite Himmel blaut;  
 10. Behüt' dich Gott!

- (8.) 11. Behüt' dich Gott, ein guter Hirt!  
 12. Sein Schäflein hat sich nie verirrt,  
 13. Mit Jakob zog er schützend aus,  
 14. Tobiam<sup>2)</sup> bracht' er froh nach Haus;  
 15. Behüt' dich Gott!

- (9.) 16. Behüt' dich Gott, Und nun zum Schluß  
 17. Von Mund zu Mund den letzten Kuß,  
 18. Von Herz zu Herz das letzte Wort:  
 19. Auf Wiedersehen hier und dort!  
 20. Behüt' dich Gott!

Gerok.

### Wanad jönad.

21. Ülski ei ela ainult enesele. 22. Wanu saapaid ei pea mitte enne jalast ära wõtma<sup>3)</sup>, enne kui uued maksetud on. 23. Kes ülesse astuda tahab, peab alt peale hakkama. 24. Peremehe film teeb hobused raswafeks. 25. Edemus ja uhkus kaswawad ühest kün- nist (= ühe puu peal). 26. Kui kuu täis on, on tal ainult alane- mist oodata.

**Aufgabe.** 1. Schreibe fünf Sätze auf, in denen der Gen. von ich, du u. vorkommt, z. B. Herr, gedenke meiner, wenn du in dein Reich kommst.

2. Wiederhole I. § 100: 632—1002.

### § 83.

Der Trieb kafu; püüdmine, tungim.	das Netz	wõrk, noot
der Spaz warblase liignimi	plaudern	jutu westma
der Zucker suhkur	funkeln	jätendama
der Topf tops, po'tt	fällen	maha lastma, raiuma
die Fichte <sup>4)</sup> kuusk	beben	wärisema, wabisema
die Erdbeere maasikas	sich Mühe geben	waewaks wõtma
die Himbeere wabar	sich bekümmern	hoolima
das Geprassel pragin	niedlich	fenafene
das Geschrei kisa, kära	vornehm	tore, uhke

1) gebietet. 2) Rom. Tobias. 3) ausziehen.

4) bei uns: Tanne = männ, Fichte = kuusk, in Deutschland umgekehrt.

frech	häbemata, kölbmata	anständig	köblit
merkwürdig	tähele panemise wäärt	einerlei	üks köit
plump	tömp, üksluine		

## Der Tannenbaum. I.

1. Draußen im Walde stand ein niedlicher, kleiner Tannenbaum.  
 2. Er hatte einen guten Platz; Sonne konnte er erhalten, Luft war genug da, und rings umher wuchsen viele größere Kameraden, sowohl Tannen als Fichten. — 3. Der kleine Tannenbaum wünschte aber so sehnlich, größer zu werden!

4. Er achtete nicht der warmen Sonne und der frischen Luft; er kümmerte sich nicht um die Bauernkinder, die da umhergingen und plauderten, wenn sie heraus gekommen waren, um Erdbeeren oder Himbeeren zu sammeln. 5. Oft kamen sie mit einem ganzen Topf voll oder hatten Erdbeeren auf einen Strohhalm gereiht; dann setzten sie sich bei dem kleinen Tannenbaum nieder und sagten: 6. „Nein! wie niedlich klein ist der!“ Aber dies mochte der Baum gar nicht hören.

7. Nach einem Jahr war er einen langen Trieb größer, und wieder nach einem Jahre war er um noch einen länger; denn bei einem Tannenbaum kann man immer nach den Trieben, die er hat, sehen, wie viele Jahre er gewachsen ist.

8. „O, wär' ich doch so ein großer Baum, wie die andern!“ seufzte das Bäumchen, „dann könnte ich meine Zweige weit umher breiten und mit der Krone in die weite Welt sehen! 9. Dann würden die Vögel Nester zwischen meinen Zweigen bauen, und wenn der Wind wehte, dann könnte ich mich ebenso vornehm wie die andern verbeugen!“

10. Das Bäumchen hatte gar keine Freude am Sonnenschein, an den Vögeln und den roten Wolken, die morgens und abends über ihn dahinsiegelten.

11. War es dann Winter und lag der Schnee funkelnd weiß umher, so kam oft ein Hase gesprungen und setzte gerade über den kleinen Baum hinweg, — o, das war ihm ärgerlich!“ — 12. zwei Winter vergingen, und im dritten war der Baum so groß, daß der Hase um ihn herum gehen mußte. 13. „O, wachsen, wachsen, groß und alt werden,“ dachte der Baum, das wäre doch das einzig Schöne in dieser Welt.

14. Im Herbst kamen immer Holzhauer und fällten einige der größten Bäume; das geschah jedes Jahr, und der junge Tannenbaum, der nun ganz gut gewachsen war, zitterte dabei. 15. Denn die großen, prächtigen Bäume fielen mit Gekrach und Geprassel zur Erde, die Zweige wurden abgeschlagen, und die Bäume

sahen ganz nackt, lang und schmal aus. 16. Sie waren beinahe nicht zu kennen, dann wurden sie auf Wagen gelegt, und die Pferde zogen sie hinaus aus dem Walde.

### Warblane. I.

17. Kes ei ole küll weel warblast näinud? 18. See oleks küll imelik inimene. 19. Warblane on lindude uulitsapoißs. 20. Ta on ka just seda nägu (= näeb nii wälja). 21. Ta jämedas peas on kaks punast, häbemata silma, kellest koha näha wõib<sup>1)</sup>, et ta übestgi inimesest ei hooli, ja et see tal ükskõik on, mis temast mõeldakse. 22. Muust ja häbist ei tea ta midagi. 23. Ta jämeda pea kohta sünnib wäga hästi ta tömp nohk ja ta häbemata kisendamine. 24. Ta ei waewa ennast sugugi, et ta kõlbulikult kõneleks, waid kisendab aga.

**Aufgabe.** Schreibe alle bekannten Wörter mit den Endungen niß, ting, schast, tum, ut auf.

### § 84.

Der Buchs	kašw	die Weihnachten	jõulud
der Anzug	ülifond	die Scheu	kartus, pelgamine
der Schmutzfleck	pori plärts	nicken	nikutama, kumardama
der Buß	põõsäs	annehmen, a, o	wastu wõtma, tõeks
der Handel	tüli, taplus, kaup	prangen	ilus särama [arwama]
der Honig	mesi	pochen	peksuma, tuksuma
die Nast	puhkus	vorwerfen, a, o,	võrkuma, panema
die Scheibe	afna ruut	hüpfen	hüppama
die Tacke	wa'tt, ja'kk	sich drängen	tükkima
der Rot	pori	erhaben	kaunis, kõrg, suur
das Zeug	riie	weitläufig	forelik, igaw
das Spielzeug	mängu asi		

### Der Tannenbaum. II.

1. Wo sollten sie hin? Was stand ihnen bevor?

2. Im Frühling, als die Schwalben und Störche kamen, fragte der Baum sie: 3. „Wißt ihr nicht, wohin sie geführt wurden? Seid ihr ihnen nicht begegnet?“

4. Die Schwalben wußten nichts, aber der Storch sah nachdenklich aus, nickte mit dem Kopfe und sagte: 5. „Ja, ich glaub' es zu wissen, mir begegneten viele neue Schiffe, als ich aus Aegypten flog. 6. Auf dem Schiffe waren prächtige Mastbäume; ich darf wohl annehmen<sup>2)</sup>, daß sie es waren; sie hatten Tannengeruch; ich kann vielmals grüßen; die prangen, die prangen!“

7. „O, wär' ich doch auch groß genug, um übers Meer zu fliegen! Was ist das eigentlich dieses Meer, und wie sieht es aus?“

1) denen — ansieht. 2) arwata.

8. „Sa, das zu erklären ist zu weitläufig!“ sagte der Storch, und damit ging er fort.

9. „Freue dich deiner Jugend!“ sagten die Sonnenstrahlen; „freue dich über deinen frischen Wuchs, über dein junges Leben, das in dir pocht!“ 10. Und der Wind küßte den Baum, und der Tau weinte Tränen über ihn, aber das verstand der Tannenbaum nicht.

11. Wenn es Weihnachten war, wurden ganz junge Bäume gefällt, Bäume, welche oft nicht einmal so groß oder in gleichem Alter mit diesem Tannenbaume waren, der weder Ruhe noch Rast hatte, sondern immer fort wollte. 12. Diese jungen Bäume, und es waren gerade die aller schönsten, behielten immer ihre Zweige; sie wurden auf Wagen gelegt, und die Pferde zogen sie aus dem Walde.

13. „Wo sollen sie hin?“ fragte der Tannenbaum. 14. „Sie sind nicht größer als ich, da war sogar einer, der bedeutend kleiner war; weshalb behalten sie alle ihre Zweige? 15. Wohin werden sie gefahren?“

16. „Wir wissen's! wir wissen's!“ zwitscherten die Sperlinge. 17. „Wir haben unten in der Stadt durch die Scheiben gesehen! Wir wissen, wohin sie gefahren werden! 18. O, sie erlangen den größten Glanz und die größte Herrlichkeit, die man sich nur denken kann! 19. Wir haben durch die Fenster gekuckt und gesehen, daß sie mitten in die warme Stube gepflanzt und mit den herrlichsten Sachen, sowohl mit vergoldeten Äpfeln, wie mit Honigkuchen, Spielzeug und vielen hundert Lichtern geschmückt werden!“

20. „Und dann?“ fragte der Tannenbaum, und bebte an allen Zweigen; „und dann? Was geschieht dann?“

21. „Sa, mehr haben wir nicht gesehen! Es war unvergleichlich<sup>1)</sup>.“

## Warblane. II.

22. Ta ülikond sünnib wäga ta oleku kohta, ja edewust ei wõi talle mitte süüks anda. 23. Ta ei mõtle selle peale, mis tal seljas on. 24. Tal on jäme, hall wa'tt seljas, mille peal rooja plartsufi fergesti näha ei saa. 25. Sellega on ta igal pool hüppamas ja fargamas, poris ja lombis, aias ja põllul. 26. Sagelemist on tal igamehega, olgu sõber wõi naaber, ja selle juures kisedab ta, et seda terwes külas kuuldaske. 27. Snimese ees ei ole tal mitte wähematki kartust ega auu-pakkumist. 28. Ta tüüb kõigile poole ja teeb oma pesa, kuhu tahab, ilma luba küsimata. 29. Sagedasti wahib ta aknast sisse, kui oleks tal hädaste tarwis teada, mis fina omas toas teed.

**Aufgabe.** Schreibe Wörter mit den Vorfilben be, er, zer, ent, emp auf.

1) nii ilus, et sarnasti mitte enam leida pole.

§ 85.

der Rachelofen	pottaji	(das) China	Hiina maa
der Deckel	kaan, kaas	das Mark	üdi
der Lump	kafimata narakas	ini-hervorschießen, o,	üles tärfama
der Lappen	(Gum-narakas, narts	[mene packen	pakkima, fokku pan.
die Art	[pen] firwes, tapper	abpacken	koormast ära wõtma
die Ohnmacht	minestus	schaufeln	kiituma
die Base <sup>1)</sup>	iluanum	die Schaufel	kiif
das Faß	tops, waat	pußen	puhastama, ehitama
das Sopha	sohwa, (istease)	erziehen, o, o	üles kaswatama
der Teppich	koetud waib	leibhaftig	üsna töeste
die Puppe	titakene	angenehm	meele järele
die Wallnuß	juur pähkel	underschämt	häbemata, kölbmata
das Flittergold	lendaw kulb		

Der Tannenbaum. III.

1. „Ob ich wohl auch bestimmt bin, diesen glanzvollen Weg zu gehen?“ jubelte der Baum. 2. „Das ist noch besser, als übers Meer zu wandern! 3. Wie ich an Sehnsucht leide? 4. Wär's doch Weihnachten! 5. Nun bin ich hoch und gestreckt, wie die andern, die im letzten Jahre weggeführt wurden! 6. O, wär' ich schon auf dem Wagen! wär' ich doch in der warmen Stube mit all' der Pracht und Herrlichkeit! und dann? 7. Ja, dann kommt etwas noch Besseres, noch Schöneres; weshalb sollten sie mich sonst so schmücken! es muß etwas noch Größeres, noch Herrlicheres kommen — aber was? 8. O, ich leide! ich sehne mich! ich weiß selbst nicht wie mir ist!“

9. „Freue dich unser!“ sagten die Luft und das Sonnenlicht; „freue dich deiner frischen Jugend im Freien!“

10. Aber der Baum freute sich gar nicht; er wuchs und wuchs; im Winter und im Sommer war er grün; dunkelgrün stand er da; die Leute, die ihn sahen, sagten: 11. „Das ist ein herrlicher Baum!“ und gegen Weihnachten wurde er vor allen zuerst gefällt. 12. Die Art schlug tief durchs Mark, der Baum fiel mit einem Seufzer auf die Erde, er fühlte einen Schmerz, eine Ohnmacht; er konnte an gar kein Glück denken, er war betrübt, indem er von der Heimat getrennt wurde, von dem Plage, wo er hervorgeschossen war. 13. Er wußte ja, daß er nie die lieben, alten Kameraden, die kleinen Büsche und Blumen rund umher, ja vielleicht nicht einmal die Vögel wiedersehen würde. 14. Die Abreise war gar nicht angenehm.

15. Der Baum kam erst zu sich selbst<sup>2)</sup>, als er im Hofe, mit den andern Bäumen abgepackt, einen Mann sagen hörte: 16. „Dieser hier ist prächtig, wir brauchen nur diesen!“

1) Sprich: waase. 2) puu minestus läts möbda.

17. Nun kamen zwei Diener in vollem Staat und trugen den Tannenbaum in einen großen herrlichen Saal. 18. Rundherum an den Wänden hingen schöne Bilder, und bei dem großen Kachelofen standen große chinesische Vasen mit Löwen auf den Deckeln; dort waren Schaukelstühle, seidene Sopha's, große Tische voll von Bilderbüchern und voll von Spielzeug für hundertmal hundert Rubel — wenigstens sagten es die Kinder. 19. Und der Tannenbaum wurde in ein großes, mit Sand gefülltes Faß gestellt; aber Keiner konnte es sehen, daß es ein Faß war, den es wurde rund herum mit grünem Zeug behängt, und stand auf einem großen bunten Teppich. 20. O, wie der Baum bebte! 21. Was sollte geschehen? 22. Sowohl die Diener als die Fräulein pugten ihn. 23. An einen Zweig hingen sie kleine Netze, von farbigem Papier ausgeschnitten; jedes Netz war mit Zuckerwerk gefüllt; vergoldete Äpfel und Wallnüsse hingen herab, als ob sie festgewachsen wären, und über hundert rote, blaue und weiße Lichter wurden zwischen die Zweige gesteckt. 24. Puppen, die leibhaftig wie Menschen ausfahen, — der Baum hatte früher nie solche gesehen — schwebten in dem Grünen, und hoch oben auf die Spitze wurde ein großer Stern von Glittergold befestigt; das war prächtig, ganz unvergleichlich prächtig.

### Warblane. III.

25. Ta on nii köölmata, et ta pääsufese oma pesast wälja ajab, süia muneb ja omad pojad kaswatab, kes niisama häbemataad on kui wanemadgi. 26. Tga ase on tal pesaehitamiseks paras. 27. Uhked hooned ja kehwad sauna hurtfikud, köik passib warblaselae 28. Ta selle ehituseks wõib ta köike tarwitada: 29. Wana näraakaid ja siidilapikese, paberi tüükese ja fulgi, köike wõib ta tarwitada.

### § 86.

Die Kinde	puukoor	pflücken	noppima
die Menge	paljus, hulk	plündern	riisumu
die Erlaubnis	luba	frachen	praksjuma
die Decke	lagi	hallen	helkima
die Ausnahme	erand	fengen	förbuma
die Feige	wiigimari	sich schämen	häbenema
die Prinzessin	würsti tütar	ordentlich	iluste, korra järele
strahlen	särama	schleckerhaft	maias
verdauen	ära seedima	bange	hirmus, kartuses
verwirren	ära segama	besonnen	mõistlik, ettevaat.
stürzen	tormama, jooksuma	die Besonnenheit	ettevaatlik olek

## Der Tannenbaum. IV.

1. „Heute Abend,“ sagten alle, „heute Abend wird es strahlen!“
2. „O,“ dachte der Baum, „wär's doch Abend! würden nur die Lichter bald angezündet! und was mag dann geschehen? 3. Ob wohl die Sperlinge gegen die Scheiben fliegen? 5. Ob ich hier wohl festwache und Winter und Sommer geschmückt stehen werde?“
6. Ja, er riet nicht übel; aber er hatte vor lauter Sehnsucht ordentlich Schmerz in der Rinde, und dieser Schmerz ist für einen Baum ebenso schlimm, wie Kopfweh für uns Andere. 7. Nun wurden die Lichter angezündet. 8. Welcher Glanz! welche Pracht! der Baum bebte dabei in allen Zweigen so, daß eines der Lichter das Grüne anbrannte; es fengte ordentlich. 9. „Hilf Gott!“ riefen die Fräulein, und löschten in Eile. 10. Nun durfte der Baum nicht einmal zittern. 11. O, das war ein Grauen! 12. Ihm war so bang, etwas von all' seinem Staat zu verlieren; ihm war ganz verwirrt in all' dem Glanz — und nun gingen beide Flügeltüren auf, und eine Menge Kinder stürzten herein, als ob sie den Baum umwälzen wollten. 13. Die älteren Leute folgten besonnen; die Kleinen standen ganz still, — aber nur einen Augenblick, dann jubelten sie wieder, so daß es hallte; sie tanzten rund um den Baum herum, und ein Geschenk wurde nach dem andern abgepflückt.
14. „Was machen sie?“ dachte der Baum. 15. „Was soll geschehen?“ 16. Und die Lichter brannten bis an die Zweige nieder, und je nachdem sie niederbrannten, löschte man sie aus, und darauf erhielten die Kinder Erlaubniß, den Baum zu plündern. 17. O, sie stürzten auf ihn ein, so daß es in allen Zweigen krachte. 18. Wäre er nicht mit der Spitze und mit dem Goldstern an die Decke festgebunden gewesen, so wäre er umgestürzt.
19. Die Kinder tanzten mit ihrem prächtigen Spielzeug herum. 20. Keiner sah auf den Baum, mit Ausnahme<sup>1)</sup> des alten Kinder, mädchens, welches zwischen die Zweige guckte, aber nur, um zu sehen, ob noch eine Feige oder ein Apfel vergessen sei. 21. „Eine Geschichte eine Geschichte!“ riefen die Kinder, und sie zogen einen kleinen dicken Mann gegen den Baum hin, und er setzte sich gerade unter ihn: 22. „Denn so sind wir im Grünen,“ sagte er, „und der Baum kann besonders Nutzen davon haben, mit zuzuhören! 23. Aber ich erzähle nur eine Geschichte. 24. Wollt ihr die von Ivede-Ivede<sup>2)</sup> oder die von Klumpe-Dumpe hören, der die Treppe hinunterfiel, und doch auf den Thron kam und die Prinzessin erhielt?

1) peale. 2) v = w; ennemutstefe jutu nimi, nagu „Kritikus-krabus.“

## Warblane. IV.

25. Söögi isu on tal wäga suur. 26. Millal sa ei näe warblast söömat? 27. Mis annaks rikas laiskleja niisuguse kõhu eest! 28. Maias ei ole ta mitte. 29. Ta sööb kõike, mis talle noka ette tuleb, ja seedib nii kergeste, et ta kõhu walu ei tunnegi. 30. Ja ta uni? 31. Sellest ma ei taha midagi ütelda, muidu wõiks mõni häbeneda.

- Aufgabe.** I. 1. Bestimme jedes Wort in diesem § nach den zehn Redetheilen  
 2. Bestimme beim Hauptworte:  
 a) das Geschlecht,  
 b) den Kasus  
 3. beim Eigenschaftsworte: die Stufe;  
 4. beim Zeitworte: die Zeitform;  
 5. beim Fürworte: den Kasus;  
 6. bei der Präposition: den Kasus, den sie regiert.
- II. Wiederhole I. § 100: 1003—1500.

### § 87.

Der Kasten	kast	die Berrichtung	tegu, tallitus
der Hafer	kaerad	vergehen, i, a	lõpma, ekstima
der Teller	taldrüt	vertreiben, ie, ie	ära ajama
bekleiden	riidesse panema	klatschen	käse lakjutama; keelt pekstma
die Bekleidung	riided, ihukate	der Klatscher	keelepekstja
schimpfen	sõimama	dergleichen	felle sarnane
der Schimpf	sõim, häbi		
verrichten	tegema, tallitama		

## Der Tannenbaum. V.

1. „Ivede-Abede!“ riefen einige, „Klumpe-Dumpe!“ riefen andere; das war ein Rufen und Schreien, und nur der Tannenbaum schwieg ganz still und dachte: 2. „Soll ich gar nicht mit rufen, gar nichts tun!“ 3. Er war ja mitgewesen, hatte getan, was er tun sollte.

4. Und der Mann erzählte von Klumpe-Dumpe, der die Treppen hinunterfiel, und doch auf den Thron kam und die Prinzessin erhielt. 5. Und die Kinder klatschten in die Hände und riefen: 6. „Erzähle! erzähle!“ 7. Sie wünschten auch die von „Ivede-Abede,“ aber sie hörten nur die von „Klumpe-Dumpe“. 8. Der Tannenbaum stand ganz stumm und gedankenvoll, niemals hatten die Vöglein im Walde dergleichen erzählt. 9. „Klumpe-Dumpe fiel die Treppen hinunter und bekam doch die Prinzessin! 10. Ja, ja, so geht's in der Welt zu!“ dachte der Tannenbaum, und glaubte, daß es wahr sei, weil es ein

so hübscher Mann war, der es erzählte. 11. „Ja, ja, wer kann's wissen! vielleicht falle ich auch die Treppen hinunter und erhalte eine Prinzessin!“ 12. Und er freute sich auf den nächsten Tag, wo er hoffte, wieder mit Lichtern, Spielzeug, Gold und Früchten bekleidet zu werden. 13. „Morgen will ich nicht zittern!“ dachte er. 14. „Ich will mich recht in all' meiner Herrlichkeit vergnügen. 15. Morgen werde ich wieder die Geschichte von „Klumpe-Dumpe“ und vielleicht auch die von „Iwede - Uwede“ hören.“ 16. Und der Baum stand während der ganzen Nacht still und gedankenvoll.

17. Am Morgen kamen der Diener und das Mädchen herein.

18. „Nun beginnt der Schmuck auß' neue!“ dachte der Baum; aber sie schleppten ihn zum Zimmer hinaus, die Treppe hinauf nach dem Boden, und hier, in einem dunklen Winkel, wohin kein Tageslicht schien, stellten sie ihn hinein. 19. „Was soll das bedeuten?“ dachte der Baum. 20. „Was soll ich hier wohl verrichten? 21. Was werde ich hier wohl hören?“ 22. Und er lehnte sich an die Mauer, stand und dachte. — 23. Und er hatte gute Zeit, denn es vergingen Tage und Nächte. 24. Keiner kam hinauf, und als endlich jemand kam, so war's nur, um einige große Kisten in den Winkel zu stellen; der Baum stand ganz verborgen, man mußte glauben, daß er vergessen war.

### Warblane. V.

25. Igal pool on tal filmad, kus midagi on<sup>1)</sup>. 26. Kui peremees oma hobusele kaeru annab, siis on minu warblane ka seal ja wõtab oma jao. 27. Sõimaku teda peremees, see ei efsita teda ega riku ta sõdguisu. 28. Toob tüdruk kanadele taldrifuga leiwa-tükikesi, siis ei ole tarwis warblast kawa aega oodata. 29. Ta teab wäga hästi, mil kanadele süüa antakse, ja siis on tema leha ka tühi<sup>2)</sup>. 30. Ujab tüdruk ta ära, siis lendab ta waewalt ühe sammu kõrwale ja on kobe jälle seal, kui tüdruk selja pöörab. 31. „Mina tahan ka!“ kisendab ta. 32. „Teie ei tohi arwata, et see sööt üksi teie tarwis on. 33. Kas mõistate?“

Aufgabe. Wie in § 86 I.

### § 88.

Der Schutz	wari, hoid	huschen	hüppama
der Käse	juust	schnüffeln	nuusutama
der Schinken	kints	beschnüffeln	läbi nuusutama
der Talg	küünla rasw	neugierig	uudise himuline
der (das) Wachs-	kaswamine	die Neugier	uudise himu
die Kirschje [tum	kirs	gräulich	hirmus, kole

1) wo es — gteht. 2) hungrig.

die Probe	proow, katse	mager	köhn, lahi
bedenken, a, a	järele mötlemä	keineswegs	ei jugugi
bedenklich	fahju kardetaw	aufserordentlich	dige tubliste

### Der Tannenbaum. VI.

1. „Nun ist's Winter draußen!“ dachte der Baum. 2. „Die Erde ist hart und mit Schnee bedeckt, die Menschen können mich nicht pflanzen, deshalb soll ich hier bis zum Frühjahr in Schutz stehen! Wie das wohl bedacht ist! wie gut doch die Menschen sind! — 3. Wärs hier nur nicht so finster und schrecklich einsam! 4. Nicht einmal ein Häschen! 5. Es war doch so hübsch draußen im Walde, wenn Schnee lag, und der Hase vorbeisprang; ja selbst als er über mich sprang, aber damals liebte ich's nicht. 6. Hier oben ist's doch schrecklich einsam!“

7. „Piep, piep!“ sagte da eine kleine Maus in demselben Augenblick und huschte hervor, und darauf kam noch eine kleine. 8. Sie beschnüffelten den Tannenbaum, und dann huschten sie durch die Zweige. 9. „Es ist eine gräuliche Kälte!“ sagte die kleine Maus. 10. „Sonst ist's hier herrlich! 11. Nicht wahr, du alter Tannenbaum?“

12. „Ich bin keineswegs alt!“ sagte der Tannenbaum; „es gibt viele, die bedeutend älter sind als ich!“

13. „Wo kommst du her?“ fragten die Mäuse, „und was weißt du?“ 14. Sie waren so außerordentlich neugierig. 15. „Erzähl uns doch von dem herrlichsten Orte auf Erden! 16. Bist du dort gewesen? 17. Warst du in der Speisekammer, wo Käse auf den Brettern liegt, und Schinken unter der Decke hängen, wo man auf Talglichtern tanzt, mager hineingeht und fett herauskommt?“

18. „Das kenne ich nicht!“ sagte der Baum, „aber den Wald kenn' ich, wo die Sonne scheint und wo die Vöglein singen!“ 19. Und nun erzählte er alles aus seiner Jugend, und die kleinen Mäuse hatten früher nie dergleichen gehört, und sie hörten zu und sagten: 20. „Nein, wie viel du gesehen hast! wie glücklich du gewesen bist!“

21. „Ich!“ sagte der Tannenbaum, und überdachte, was er selbst erzählte; „ja, im Grunde waren's ganz lustige Zeiten!“ 22. Aber dann erzählte er vom Weihnachtsabend, als er mit Kuchen und Lichtern geschmückt war.

23. „D!“ sagten die kleinen Mäuse, „wie glücklich du gewesen bist, du alter Tannenbaum!“

24. „Ich bin gar nicht alt!“ sagte der Baum, „erst in diesem Winter bin ich vom Walde gekommen! 25. Ich bin in meinem allerbesten Alter und nur im Wachstum zurückgeblieben!“

## Warblane. VI.

26. Kanad ei harka häbemata warblasega tüliffema, waid ruttawad aga, et nad ka natuke saakfiwad. 27. Nga tüdruk tuleb hädaldates perenaise juurde tagasi ja kaebab: 28. „Oh, häbemata warblased jõowad suurema jao! 29. Nad ei lähe mitte ära.“ 30. Waewalt hakkawad kirsiid punaseks minema, kohe toob warblane enesele ühe proowi, ja tal ei tule mitte meelde ütelda: 31. „Lubage armulikult!“ 32. Ei mitte! 33. Ta wõtab, kui olekfiwad nad üksi tema jaoks kašwanud.

**Aufgabe.** Wie in § 86 I.

### § 89.

Der Speck	wägew liha	klappern	rabistama, kolama
die Ratte	rott	die Klapper	rabi
die Linde	pärn, löhmus	aufbewahren	paigal hoidma
die Hölle	põrgu	sich erinnern	meelde tuletama
das Geländer	käsiuun	die Erinnerung	mälestus
prügeln	wemmaldama	heim	kodu
der Prügel	wemmal, malk	die Heimat	kodumaa

## Der Tannenbaum. VII.

1. „Wie herrlich du erzählst!“ sagten die Mäuschen, und in der nächsten Nacht kamen sie mit vier andern kleinen Mäuschen die den Baum erzählen hören sollten, und je mehr er erzählte desto deutlicher erinnerte er sich selbst an alles, und er dachte

2. „Es waren doch ganz lustige Zeiten! aber sie können kommen sie können kommen! Klumpe-Dumpe fiel die Treppe hinunter und erhielt doch die Prinzessin; vielleicht kann ich auch eine Prinzessin bekommen!“ 3. Dabei dachte der Tannenbaum an eine kleine, niedliche Birke, die draußen im Walde wuchs; sie war für den Tannenbaum eine wirkliche, liebliche Prinzessin.

4. „Wer ist Klumpe-Dumpe?“ fragten die kleinen Mäuse. 5. Und nun erzählte der Tannenbaum das ganze Märchen. 6. Er konnte sich jedes einzelnen Wortes erinnern, und die kleinen Mäuse sprangen aus lauterem Vergnügen in den Gipfel des Baumes. 7. In der nächsten Nacht kamen noch mehr Mäuse und am Sonntag sogar zwei Ratten; aber die sagten, daß die Geschichte nicht gar zu schön sei, und das betrückte die kleinen Mäuse, denn nun fanden sie auch weniger Gefallen daran. —

8. „Wissen Sie nur die eine Geschichte?“ fragten die Ratten.

9. „Nur die eine!“ antwortete der Baum; „ich hörte sie an meinem glücklichsten Abend; aber damals dachte ich nicht daran, wie glücklich ich war!“

10. „Das ist eine höchst jämmerliche Geschichte! wissen Sie keine über Speck und Talglicht? keine Speisekammergeschichte?“

11. „Nein!“ sagte der Baum. 12. „Dann vielen Dank!“ sagten die Ratten und gingen heim.

13. Die kleinen Mäuse liefen zuletzt auch fort, und da seufzte der Baum: 14. „Es war doch ganz hübsch, als die schlanken, kleinen Mäuse um mich saßen und hörten, was ich erzählte! 15. Nun ist auch das vorbei! — aber ich werde daran denken, mich zu vergnügen, wenn ich nun wieder hervorgenommen werde!“

16. Aber wann geschah das? 17. Ja! es war eines Morgens, da kamen Leute und arbeiteten auf dem Boden; die Kasten wurden versezt, der Baum wurde hervorgezogen, sie warfen ihn zwar ein wenig hart an den Boden, aber sogleich schleppte ein Knecht ihn gegen die Treppe hin, wo der Tag schien.

18. „Nun beginnt das Leben wieder!“ dachte der Baum. 19. Er fühlte die frische Luft, den ersten Sonnenstrahl, — und nun war er draußen auf dem Hofe. 20. Alles ging so geschwind; der Baum vergaß ganz, auf sich selbst zu sehen; es war so viel um ihn herum. 21. Der Hof stieß an einen Garten, alles blühte darin; die Rosen hingen so frisch und duftend über das kleine Geländer, die Lindenbäume blühten, die Schwalben flogen und sagten: 22. „Quirre - virrevi, mein Mann ist gekommen!“ aber es war nicht der Tannenbaum, den sie meinten.

### Warblane. VII.

23. Sa kui kirsiid walmis on, siis ei tunne ta wara hommikust hilja õhtuni ühtegi teist tallitust kui kirsi söömine. 24. Bilistage, lafsutage käse<sup>1)</sup>, kispandage, tehke rabiga pörgukära, wisake kimidega ja kaigastega warblaft, laske püssi, kui sagedaste tahate: 25. Kõik see ei saada teile midagi kasu. 26. Warblane naerab teid<sup>2)</sup> ja sööb kirsi edasi, ja kui mitte selle, siis ometi teise puu otsas (peal). 27. Teie peate rõõmsad olema, kui te mõne kirsi weel peasta jõuate. 28. Ka neidgi ei taha ta rahule jätta. 29. Sätke aken lahti, kus teie neid paigal hoiate, pea saate nägema, et waras seal olnud.

**Aufgabe.** Wie in § 86 I.

#### § 90.

Der Knall	pahwatus	der Horn	waher
knallen	pahwatama	die Knospe	urb
der Brausefessel	õllekatal	die Kammer	näälitene
die Begierde (Gier)	himu, ihaldus	die Lichtung	lahk, käär

1) in die Hände. 2) n. teid wälja.

begehren	ihaldama	jäufeln	fahijema
die Kessel	nöges	horchten	kuulatama
das Zuchthaus	wangi-koda	erhorchten	kuulat. teada jaama
der Hauch	hinge-öht	wallen	lainetama; jalutama
der Büschel	falk, tofk, tutt	entlang	. . . mööda

### Der Tannenbaum. VIII.

1. „Nun soll ich leben!“ jubelte er und breitete seine Zweige weit aus; ach sie waren alle vertrocknet und gelb; und er lag da im Winkel zwischen Unkraut und Nesseln. 2. Der Stern von Goldpapier saß noch oben in der Spitze und glänzte im klaren Sonnenschein. 3. Im Hofe selbst spielten ein Paar der lustigen Kinder, die zu Weihnachten um den Baum getanzt hatten und über ihn so froh gewesen waren. 4. Eins der Kleinsten lief hin und riß den Goldstern ab.

5. „Sieh', was da noch auf dem häßlichen, alten Weihnachtsbaume sitzt!“ sagte er, und trat auf die Zweige, so daß sie unter seinen Stiefeln knackten

6. Und der Baum sah auf all' die Blumenpracht und Frische im Garten, er sah auf sich selbst und wünschte, daß er in seinem finstern Winkel auf dem Boden geblieben wäre. 7. Er dachte an seine Frische Jugend im Walde, an den lustigen Weihnachtsabend und an die kleinen Mäuse, die so vergnügt seine Geschichte über Klumpe-Dumpe angehört hatten.

8. „Vorbei! vorbei!“ sagte der arme Baum. 9. „Hätte ich mich doch gefreut, als ich es konnte!“ Vorbei! vorbei!“

10. Und der Knecht kam und zerhieb den Baum in kleine Stücke; ein ganzer Haufen lag dort. 11. Hell flackerte das Holz unter dem großen Braukessel! und es seufzte so tief, jeder Seufzer war wie ein kleiner Schuß. 12. Deshalb liefen die Kinder, welche spielten, hinein, setzten sich vors Feuer, sahen in dasselbe und riefen: 13. „Piff! pass!“ aber bei jedem Knall, der ein Seufzer war, dachte der Baum an einen Sommertag im Walde, oder an eine Winternacht draußen, wenn die Sterne funkelten. 14. Er dachte an den Weihnachtsabend und an Klumpe-Dumpe das einzige Märchen, welches er gehört hatte und zu erzählen wußte, — und nun war der Baum verbrannt.

15. Die Knaben spielten im Garten, und der kleinste hatte den Goldstern auf der Brust, den der Baum an seinem glücklichsten Abend getragen hatte; nun war der vorbei, und mit dem Baume war es vorbei und mit der Geschichte auch; vorbei, vorbei — und so geht es mit allen Geschichten!

Ander sen.

### Warblane. VIII.

16. Niisama häbemata on ta pöldude peal, kui wili walmis on.  
17. Küsi talunikkude käest, nad wõiwad teile lugusid jutustada, mis

kõik wangi-koja wäärt on <sup>1)</sup>). 18. Ka mitte küünides ei wõi nad oma wilja ta eest warjata. 19. Warblane wõtab ikka oma jao ja iga päew, sest ega ta söömata ei wõi olla. 20. Reisimise sõber ta ei ole. 21. Ta jääb terweks talweks siia ja mõtleb: 22. „Ma wõin ennast <sup>2)</sup> wargusega aidata!“ 23. Kas see ei ole liig <sup>3)</sup>? 24. Urge saage warblaste sarnaseks!

- Aufgabe.** 1. Wie in § 86 I.  
2. Wiederhole § 12, 25, 37.

§ 91.

Der Sinnspruch	mõttesalm	das Loos	loos
der Kreis	kreis, seltskond	loosen	loostima
kreisen	piirama, kreisiti tege-	verloosen	ära loostima
der Pfosten	post, piit, tulp	[ma die Wage	kaal
Kalew's Sohn	Kalewi-poeg	wägen, o, o,	kaaluma
der Zoll	toll, künnes	höhlen	dõnistama
das Lot	loot	auffressen, a, e	ära jõõma
die Weisheit	tarkus	vereinen	ühendamata

**Sinnsprüche und Sprichwörter.**

1. Noch ist es Tag, da rühre sich der Mann. 2. Die Nacht tritt ein, wo niemand wirken kann. 3. Freund in der Not, Freund im Tod, Freund hinter dem Rücken: drei starke Brücken. 4. Gedanken sind zollfrei, aber nicht höllensfrei. 5. Tags die Arbeit, Abends Gäste, saure Wochen, frohe Feste. (Göthe). 6. Das Wort: „Wir sind zufrieden“ macht unsre Weisheit aus. 7. Wer sich nicht nach der Decke streckt, dem bleiben die Füße unbedeckt. 8. Was Allen gefällt, man schwer behält. 9. Schöne Gestalt verliert sich bald. 10. Man muß die Freunde wägen in der Not, dann gehen 50 auf ein Lot. 11. Zwar weiß ich viel, doch möcht' ich alles wissen. 12. Steter <sup>4)</sup> Tropfen höhlt den Stein. 13. Keine Antwort ist auch eine Antwort. 14. Wenn die Rose selbst sich schmückt, schmückt sie auch den Garten. 15. Ich weiß nicht, was soll es bedeuten, daß ich so traurig bin. 16. Kopf und Arm mit heitern Kräften, überall sind sie zu Haus'. 17. Frau, schau, wem! 18. Die Wahrheit darfst du immer sagen. 19. Kannst du auf Glückes Leiter nicht weiter, so steige wieder ganz munter herunter. 20. Das war stets das Loos der Größe, stets bei uns der Edlen Loos: 21. Arm, verlassen auf der Erde und bewundert unter'm Moos. 22. Süß ist's und ehrenvoll, für's Vaterland zu sterben. 23. Wachse, wachse, blühender Baum, strebend in den Himmels-

1) verdienen. 2) Dativ. 3) itig palju. 4) von „stets“.

raum! 26. Nur aus der Kräfte schön vereintem Streben erhebt sich wirkend erst das wahre Leben.

27. Wohl dem, selig muß ich ihn preisen,  
Der in der Stille der ländlichen Flur,  
Fern von des Lebens verworrenen Kreisen,  
Kindlich liegt an der Brust der Natur!

Schiller.

### Kalewi-poja wiimne sõit.

26. Wana paganad<sup>1)</sup> muutsiwad endid huntideks ja sõiwad Kalewi-poja hobuse ära. 27. Kui nüüd Kalewi-poeg kodu tuli ja oma hobuse huntidest ära söödud leidis, otsis ta enesele uut. 28. Ta aga ei leidnud mitte nii suurt ja tugewat, kes teda oleks kanda jõudnud (wõinud). 29. Kui ta nii otsides ühest kohast teise läks, tuli talle üks suur, ilus hobune wastu ja küsis: 30. „Mis sa otsid, Kalewi-poeg?“ 21. Kalewi-poeg kostis: 32. „Ma otsin enesele hobust, kes mind kanda jõuab.“ 33. „Stu mulle selga (auf mich), ma jõuan sind kanda,“ ütles hobune. 34. Kartufeta istus Kalewi-poeg talle selga, kes muu keegi ei olnud, kui wanapagan ise hobuse näol, ja hobune kihutas tuhat nelja ikka edasi, kuni ühe lahtise wärawa juurde. 35. Seal hüüdis üks heal: 36. „Käsi püsti<sup>2)</sup>! käsi püsti! Kalewi-poeg!“ 37. Kalewi-poeg lõi oma pahema käega wastu ukse piita ja jäi rippuma, hobune aga kihutas edasi oma elu kohta<sup>3)</sup> ja see oli põrgu. 38. Kalewi-poeg oli oma käe ühe suure raudnaela fiske löönud ja ei saanud teda enam lahti ja jäi rippuma ja ripub seal praegu weel. 39. Ta hoiab põrgu wärawat. 40. Wana pagan tahab wälja tulla, aga Kalewi-poeg ei lase ja hoiab põrgu wärawat ilma otsani<sup>4)</sup>.

M. Weske.

**Aufgabe.** 1. Wie in § 86 I.  
2. Wiederhole § 48, 59, 77.

### § 92.

#### Vokabelwiederholung.

Der Anzug	der Erfinder	der Honig	der Kreis
der Braukessel	der Feh!l	Kalew's Sohn	der Kuß
der Busch	10. der Flic	der Käse	der Lappen
der Deckel	der Gaul	der Kachelofen	der Lump
der Dorn	der Grimm	der Kasten	der Dchs
der Dudelsack	der Hafer	20. der Knall	der Pfoffen
der Edelstein	der Handel	der Kot	der Prügel

1) die Teufel. 2) in die Höhe. 3) Behausung. 4) bis zum Ende.

der Ruhm	die Neugier	bahnen	plündern
30. der Schaum	80. die Ohnmacht	beben	pochen
der Schimpf	die Prinzessin	bedenken	prangen
der Schinken	die Probe	begehren	prügeln
der Schmutz-	die Puppe	bekleiden	quiecken
fleck	die Raft	130. bekümmern,	180. rauschen
der Schuh	die Ratte	sich	schämen, sich
der Sinnpruch	die Rinde	beschnüffeln	schaukeln
der Saß	die Sage	blauen	schäumen
der Speck	die Schaufel	bläuen	schimpfen
der Streich	die Scheibe	blöcken	schnatern
der Talg	90. die Scheu	brausen	schnüffeln
40. der Teller	die Vase	brummen	sengen
der Teppich	die Vernich-	brüten	strahlen
der Topf	tung	drängen, sich	streicheln
der Traum	die Wage	140. enden	190. streichen
der Trieb	die Wallnuß	erfinden	stürzen
der Wuchs	die Weisheit	erinnern, sich	trällern
der Zoll	die Weihnach-	erziehen	trauen
der Zucker	ten	fällen	verdauen
die Ausnahme	die Wette	flackern	vergehen
die Art	die Würde	flicken	verloosen
50. die Base	die Zucht	frohlocken	vernichten
die Begierde	100. das Vergerniß	funkeln	vertreiben
die Begleitung	(das) China	gackern	vertrocknen
die Besonnen-	das Eis	gebieten	200. verwirren
heit	das Faß	getrauen	verwerfen
die Bläue	das Fett	150. hallen	wagen
die Brut	das Flitter-	hervorschießen	wedeln
die Decke	gold	höhlen	wetten
die Eitelkeit	das Geländer	hüpfen	wimmern
die Ente	das Geprassel	hutschen	würdigen
die Erdbeere	das Geschrei	klappern	zirpen
60. die Erfindung	das Instru-	klatschen	zerhauen
die Erinnerung	ment	knallen	zwittern
die Erlaubnis	110. das Klatschen	knacken	210. angenehm
die Feige	das Loos	knurren	anständig
die Fichte	das Lot	160. krachen	arg
die Harfe	das Mark	krönen	aßerordent-
die Heimat	das Netz	kreisen	lich
die Henne	das Scepter	loosen	bange
die Himbeere	das Sopha	meckern	bedenklich
die Hölle	das Spielzeug	miauen	besonnen
70. die Tacke	das Wach-	murren	dornenvoll
die Kanne	tum	musizieren	einerlei
die Kirsche	das Zuchthaus	nicken	220. erfinderisch
die Klapper	120. abnehmen	packen	erhaben
die Krähe	abpacken	170. pfeifen	fettig
die Linde	annehmen	pflücken	frech
die Locke	aufbewahren	piepen	gar
die Menge	auffressen	plätschern	gräulich
die Kessel	auffteigen	plaudern	leibhaftig

230. mager merkwürdig musikalisch neugierig	niedlich ordentlich plump schleckerhaft	unverschämt vornehm weiläufig würdig	240. dergleichen heim keineswegs
--	--	---	--

§ 93.

Mutter und Kind.

1. Komm, mein Kindchen, lieber Knabe,
2. Sage, was du draußen sahst,
3. Was sich dir gezeigt, erzähle,
4. Was dein Auge eben schaute,
5. Was dein Ohr vielleicht vernommen
6. Von den Wundern in dem Walde,
7. Von dem Frühling auf den Fluren.
  
8. Mutter, süße Mutter mein,
9. Auf dem grünen Grase ging ich,
10. Tief entlang der Waldeslichtung;
11. Und da nahm ich Vöglein wahr,
12. Knospen schmückten schon den Ahorn,
13. Gelblich-weiße Blütenbüschel,
14. Goldig glänzte die Ranunkel.
  
15. Liebes Kindchen, lieber Knabe,
16. Hast du sonst denn nichts gesehen?
17. Aus den Blumen, aus den Blüten,
18. Aus dem grünen Schoß des Grases
19. Blickten hold des Himmels Augen,
20. Deines guten Gottes Augen
21. Haben lieblich dir gelächelt.
  
22. Mütterchen, ich wollte weiter,
23. Weiter durch das Erlenwäldchen
24. Und das weiße Birkenwäldchen;
25. Und die raschen Bäche rauschten,
26. Und der Windhauch in den Wipfeln
27. Säuselt seine leisen Lieder,
28. Und die Vögel sangen fröhlich.
  
29. Liebes Kindchen, kleiner Knabe,
30. Hast du sonst denn nichts erhört?

31. Aus dem Windhauch in den Wipfeln,
32. Aus dem süßen Sang der Vögel
33. Sprach die Stimme deines Schöpfers:
34. Kind, dein Vater blickt dich freundlich
25. An auf allen deinen Wegen.

Harry Fausen.  
(Nach „Maimufene marjufene“.)

- Fragen.**
1. Wie viel Sprichwörter kannst du herjagen?
  2. Welche Gedichte kannst du auswendig?
  3. Welche Geschichten kannst du erzählen?
  4. Was kannst du noch aus dem I. Schuljahre?

## Hauptwiederholung der gelernten Vokabeln.

§ 94.

### Das Hauptwort männlichen Geschlechts.

1. der Acker, =s <sup>1)</sup> ; Ae=	der Baum, =es, =s; =ä=e
der Adel, =s	der Baumeister, =s
der Ahorn, =es, =s; =e	der Begleiter, =s
der Alte, =n; =n	der Befenner, =s
der Anfang, =es <sup>2)</sup> =s; =äge	der Berg, =es; =e
der Anfänger, =s, <sup>3)</sup>	30. der Beruf, =es, =s; =e
der Anführer, =s	der Besen, =s
der Anschlag, =es, =s; =äge	der Besuch, =es, =s; =e
der Anzug, =es, =s; =üge	der Beter, =s
10. der Apfel, =s; Ae=	der Betrug, =es, =s; ohne Pl.
der Appetit, =es, =s; Pl. fehlt	der Bienenstock, =es, =s; =ö=e
der Arbeiter, =s	der Bissen, =s
der Arm, =es, =s; =e	der Bleistift, =es, =s; =e
der Artikel, =s	der Blick, =es, =s; =e
der Arzt, =es; Ae=e	der Blich, =es; =e
der Ast, =es; Ae=e	40. der Blumenstrauß, =s; =ä=e
der Auftrag, =es, =s; =äge	der Bock, =es, =s; =öcke
der Augenblick, =es, =s; =e	der Boden, =es, =s; =ö=
der Ausdruck, =es, =s; =e	der Bogen, =s
20. der Bach, =es; =äche	der Braten, =s
der Bann, =es, =s; ohne Pl.	der Braukessel, =s
der Bau, =es; =ten	der Brei, =es, =s; ohne Pl.
der Bauch, =es, =s; =ä=e	der Brief, =es; =e
der Bauer, =s; =n	der Bruder, =s; =ü=

1) s ist hier die Endung des Gen. Sing., also des Ackers; Ae= giebt den Nom. Plur. an, also: die Aecker.

2) zu lesen: des Anfanges, oder des Aufangs, die Anfänge.

3) Wo der Nom. Plur. gleich dem Nom. Sing. lautet, bleibt erster unbezeichnet.

- der Brunnen, =s  
 50. der Bube, =n; =n  
 der Buchstabe, =ns; =n  
 der Busch, =es; =üfche  
 der Busen, =s  
 der Bund, =es; =ünde  
 der Kafus  
 der Chor, =es, =s; =öre  
 der Dank, =es, =s; ohne Pl.  
 der Deckel, =s  
 60. der Denker, =s  
 der Dichter, =s  
 der Dieb, =es, =s; =e  
 der Diener, =s  
 der Dienst, =es; =e  
 der Dienstag, =es, =s; e  
 der Donner, =s; ohne Pl.  
 der Donnerstag, =es, =s; =e  
 der Dorn, =es, =s; =en  
 der Druck, =es, =s; =e  
 70. der Dudelsack, =es, =s  
 der Dünger, =s  
 der Durst, =es, =s; ohne Pl.  
 der Edelstein, =es, =s; =e  
 der Eidam, =s; =e  
 der Eigensinn, =es, =s; ohne Pl.  
 der Einwand, =es, =s; =ände  
 der Einfall, =es, =s; =älle  
 der Einflang, =es, =s; =änge  
 der Einwohner, =s  
 80. der Empfindungslaut, =es, =s; =e  
 der Engel, =s  
 der Endschluß, =fjes; üffe  
 der Erbe, =n; =n<sup>1)</sup>  
 der Erfinder, =s  
 der Ernst, =es; ohne Pl.  
 der Erretter, =s  
 der Esel, =s  
 der Faden, =s; =ä-  
 der Fall, =es, =s; =älle  
 90. der Fang, =es, =s; ohne Pl.  
 der Färber, =s  
 der Fehler, =s  
 der Fehl, =es, =s; =e veraltet  
 der Feind, =es; =e  
 der Felsen, =s; =Fels, =fjes; =fen  
 der Findex, =s  
 der Finger, =s

- der Fisch, es; =e  
 100. der Fleiß, =es; ohne Pl.  
 der Flicken, =s  
 der Flug, =es, =s; =üge  
 der Flüchtling, =s; =e  
 der Fluß, =fjes; üffe  
 der Folgende, =n; =en  
 der Freitag, =es, =s; =e  
 der Fremdling, =s; =e  
 der Freund, =es, =s; =e  
 der Frieden, =s; ohne Pl.  
 der Fromme, =n; =n  
 110. der Frühling, =s; =e  
 der Fuchs, =fjes; =üchfe  
 der Führer, =s  
 der Fund, =es, =s; =e  
 der Fürst, =en; en  
 der Fuß, =es; =üffe  
 der Gang, =es, =s; =änge  
 der Gänger, =s  
 der Garten, =s; =ä-  
 der Gärtner, =s  
 120. der Gaul, =s; =äule  
 der Geber, =s  
 der Gebieter, =s  
 der Gebrauch, =s, =es; =äuche  
 der Gedanke, =ns; =n  
 der Geiger, =s  
 der Geist, =es; =er  
 der Gemahl, =es, =s; =e  
 der Genof, =ffen; =ffen  
 der Geruch, es, =s; =üche  
 130. der Gesang, =es, =s; =änge  
 der Gesunde =n; =n  
 der Gewinn, =es, =s; =e  
 der Gipfel, =s  
 der Glanz, =es; ohne Pl.  
 der Glaube, =ns; ohne Pl.  
 der Gläubige, =n; =n  
 der Goffenstein, =es, =s; =e  
 (der) Gott, =es; (=ötter  
 140. der Göze, =n; =n  
 der Grad, =es; =e  
 der Grapen, =s  
 der Greis, =fjes; =e  
 der Griffel, =s  
 der Grimm, es, =s; ohne Pl.  
 der Groll, =es, =s; ohne Pl.

1) de r Erbe, des Erben = pärandaja, d a s Erbe, des Erbes = päranduz.

- der Großvater, =s; -äter  
 der Grund, =es; -ünde  
 der Gründer, =s  
 150. der Gruß, =fjes; -üsse  
 der Gürtel, =s  
 der Haken, =s  
 der Hafer, =s; ohne Pl.  
 der Hagel, =s; ohne Pl.  
 der Hahn, =es, =s; ähne  
 der Halm, =es, =s; =e  
 der Hals, =es; älse  
 der Halter, =s  
 der Handel, =s; -ä=  
 160. der Händler, =s  
 der Hase, =n; =n  
 der Haß, =fjes; ohne Pl.  
 der Hauch, =es, =s; =e  
 der Haufen, =s  
 der Heide, =n; =n  
 der Heiland, =es, =s; =e  
 der Helfer, =s  
 der Held, =en; =en  
 der Herbst, =es; =e  
 170. der Herd, =es, =s; =e  
 der Herdenbesitzer, =s  
 der Herr, =n; =en  
 der Herrscher, =s  
 der Hieb, =es, =s; =e  
 der Himmel, =s  
 der Hirt, =en; =en  
 der Hochmut, =es, =s; ohne Pl.  
 der Hof, =es, =s; öfe  
 der Honig, =s; ohne Pl.  
 180. der Hort, =es, =s; =e  
 der Hügel, =s  
 der Hund, =es, =s; =e  
 der Hunger, =s; ohne Pl.  
 der Hut, =es, =s; -üte  
 der Hüter, =s  
 der Inhalt, =es, =s; ohne Pl.  
 der Jäger, =s  
 der Jubel, =s; ohne Pl.  
 der Junge, <sup>1)</sup> =n; =n  
 190. der Jüngling, =s; =e  
 der Käfer, =s  
 der Kaiser, =s  
 Kalews Sohn, =es  
 der Kalk, =es, =s; ohne Pl.

- der Kamerad, =en; =en  
 der Kamm, =es; -ä-e  
 der Kampf, =es; -ämpfe  
 der Kapellmeister, =s  
 der Kasten, =s; -äften  
 200. der Kaufmann, =es, =s; -fleute  
 der Keller, =s  
 der Kenner, =s  
 der Kerl, =es, =s; =e  
 der Kessel, =s  
 der Kläger, =s  
 der Kläfscher, =s  
 der Knabe, =n; =n  
 der Knall, =es, =s; =e  
 der Knecht, =es, =s; =e  
 210. der Knäul, =s  
 der Knochen, =s  
 der Knopf, =es, =; -öpfte  
 der Koch, =es, =s; öche  
 der König, =s; =e  
 der Kopf, =es; -öpfte  
 der Körper, =s  
 der Kot  
 der Kranich, =es, =s; =e  
 der Kranke, =n; =n  
 der Kreis, =fes; =fe  
 220. der Kreisel, =s  
 der Kuchen, =s  
 der Kuckuck, =s, =e  
 der Kummer, =s; ohne Pl.  
 der Künstler, =s  
 der Kuß, =fjes; üsse  
 der Lack, =es, =s; =e  
 der Lähme, =n; =n  
 der Lappen, =s  
 der Lauf, =es, =s; -äufe  
 230. der Läufer, =s  
 der Laut, =es, =s; =e  
 der Lehm, =es, =s; ohne Pl.  
 der Lehm Boden, =s  
 der Lehrer, =s  
 der Leib, =es, =s; =er  
 der Leiter, =s  
 der Lenz, =es (dichterisch)  
 der Leuchter, =s  
 der Lohn, =es, =s; öhne  
 der Löwe, =n; =n  
 240. der Lügner, =s  
 der Lump, =es, =s; =e

1) der Junge = poisß, das Junge = elaja-poeg.

der Magen, =s; ä=

der Maler, =s

der Mangel, =s; ä=

der Mann, =es, =s; ä=änner

der Markt, =es; ärkte

der Maurer, =s

der Meister, =s

260. der Mensch, en; =en

der Mittelfinger, =s

der Mittag, =es, =s; =e

der Mittwoch, =s; ohne Pl.

der Moor, en, =es; =en

der Monat, =s; =e

der Mond, =es; e

der Montag, =es, =s; =e

der Morgen, =s

der Müller, =s

der Mund, es, =s; ünder

260. der Musiker, =s

der Mut, =es, =s; ohne Pl.

der Nachbar, =s =n; =n

der Nachmittag, =es, =s; =e

der Nächste, =n; n

der Nagel, =s; ä=

der Name, =ns; n

der Narr, =en; =en

der Rebel, =s

der Reid, es, =s; ohne Pl.

270. der Komade, =n; =n

der Nord, Norden, =s; ohne Pl.

der Ochse, =sen; =sen

der Odem, =s

der Ofen, =s; Ö=

der Ort, es, =s; Örter

der Pantoffel, =s

der Pelz, es; =e

der Pfad, =es, =s; =e

der Pfeil, =es, =s; =e

280. der Pflug, =es, =s; ä=ge

der Pfosten, =s

der Prahlhans

der Preis, =es; =se

der Prügel, =s

der Punkt, =es; =e

der Rachen, =s

der Rahmen, =s

der Rand, =es; =änder

der Rat, =es, =s; ä=the, =schläge

290. der Ratgeber, =s

der Raub, =es; ohne Pl.

der Räuber, =s

der Raum, =es, =s; ä=ume

der Rechner, =s

der Redeteil, =es, =s; =e

der Redner, =s

der Regen, =s

der Regenbogen, =s

der Reichtum, =s; =tümer

300. der Reif, es, =s; =e

der Reisende, =n; =n

der Reiter, =s

der Retter, =s

der Richter, =s

der Riese, =n; =n

der Ring, =es, =s; =e

der Rinnstein, =es, =s; =e

der Rock, =es; ö=cke

der Rücken, =s

310. der Rücksprung, =es, =s; ä=unge

der Rubel, =s

der Ruf, =es, =s; =e

der Ruhm, =es, =s; ohne Pl.

der Rumpff, =es; =e

der Saal, =es; ä=le

der Sack, =es; ä=cke

der Sand, =es; ohne Pl.

der Sang, =es; Gesänge

der Sanger, =s

320. der Same, =ns; =n

der Sammet, =s; =e

der Sammler, =s

der Say, =es; ä=ge

der Säugling, =s; =e

der Saum, =es, =s; ä=ume

der Schaden, =ns; ä=den

der Schädel, =s

der Schaffner, =s

der Schalk, =es, =s; ä=cke

330. der Schall, =es, =s; ohne Pl.

der Schatten, =s

der Schaum, =es, =s; ä=ume

der Schein, =es, =s; =e

der Scherz, =es; =e

der Schiefer, =s

der Schimpf, =es; =e

der Schinken, =s

der Schlaf, =es, =s

der Schläfer, =s

340. der Schlüssel, =s

der Schlummer, =s

der Schmaus, =fes; ä=use

der Schmerz, =es, =ns; =n

der Schmied, =es, =s; =e  
 der Schmuck, es, =s; =e  
 der Schnabel, =s; =ä=  
 der Schneider, =s  
 der Schnitt, =es, =s; =e  
 der Schöpfer, =s  
 350. der Schöpfenpfopf, =es, =s; =öpfe  
 der Schloß, =fess; =öffser  
 der Schreiber, =s  
 der Schritt, =es, =s; =e  
 der (das) Schrot, =es, =s; o. P.  
 der Schütze, =en; =ütken  
 der Schwamm, =es; =ämme  
 der Schwanz, =es; =änze  
 der Schweif, =es, =s; =e  
 der Schweiß, =es, =s; o. Pl.  
 360. der Schwur, =es, =s; =üre  
 der Schuh, =es; =e  
 der Schüler, =s  
 der Schuß, =fess; =üffe  
 der Segen, =s; ohne Pl.  
 der Sinn, =es, =s; =e  
 der Sinnpruch, =es, =s; =üche  
 der Sitz, =es; =e  
 der Sohn, =es, =s; =öhne  
 der Soldat, =en; =en  
 370. der Sommer, =s  
 der Sonnabend, =s; =e  
 der Spann, =es, =s; =en  
 der Spaß, =es; =äße  
 der Spaz, =es; =ätze  
 der Speck, =es, =s; ohne Pl.  
 der Sperling, =s; =e  
 der Spiegel, =s  
 der Spieler, =s  
 der Spott, =es, =s; ohne Pl.  
 380. der Spötter, =s  
 der Staar, =es =s; =e  
 der Staat, =es, =s; =en  
 der Stachel, =s  
 der Stab, es, =s; =äbe  
 der Stahl, =es, =s; ohne Pl.  
 der Stall, =es, =s; =älle  
 der Stamm, =es, =s; =ämme  
 der Stand, =es; =ände  
 der Stein, =es, =s; =e  
 390. der Stern, =es, =s; =e  
 der Sternseher, =s  
 der Stiefel, =s; =fel  
 der Stiel, =es, =s; =e  
 der Stock, =es, =s; =ücke

der Storch, =es; =örche  
 der Störer, =s  
 der Strahl, =es, =s; =en  
 der Straßenjunge, =n; =n  
 der Strauch, =es; =äucher  
 400. der Streich, =es; =e  
 der Streifzug, =es, =s; =üge  
 der Streit, =es, =s; =e  
 der Streiter, =s  
 der Strich, =es, =s; =e  
 der Strick, =es, =s; =e  
 der Strom, =es, =s; =öme  
 der Strömung, =es, =s; =e  
 der Strumpf, =es; =ümpfe  
 der Stuhl, =es, =s; =ühle  
 410. der Sünder, =s  
 der Tadel, =s; ohne Pl.  
 der Tag, es, =s; =e  
 der Talg, =es, =s  
 der Tannenbaum, =es, =s;  
 der Tanz, =es; =änze [=äume  
 der Tänzer, =s  
 der Teller, =s  
 der Tempel, =s  
 der Teppich, =s; =e  
 420. der Teufel, =s  
 der Tau, =es; ohne Pl.  
 der Täter, =s  
 der Teil, =es, =s; =e  
 der Thor, =en; =en  
 der Turm, =es, =s; =ürme  
 der Tisch, =es; =e  
 der Tischler, =s  
 der Tod, =es; ohne Pl.  
 der Topf, =es; =öpfe  
 430. der Träger, =s  
 der Trank, =es, =s; =änke  
 der Traum, =es, =s; =äume  
 der Träumer, =s  
 der Trieb, =es, =s; =e  
 der Tritt, =es, =s; =e  
 der Trost, =es; ohne Pl.  
 der Tröster, =s  
 der Tropfen, =s  
 der Uhrzeiger, =s  
 440. der Unglaube, =ns; ohne Pl.  
 der Unsim, =es, =s; ohne Pl.  
 der Unverstand, =es; ohne Pl.  
 der Unwille, =ns; ohne Pl.  
 der Vater, =s; =ä=  
 der Verbrauch, =es, =s; o. Pl.

- der Verein, =es, =s; =e  
 der Verfolger, =s  
 der Verkäufer, =s  
 450. der Verkauf, =es, =s; ohne Pl.  
 der Verläumder, =s  
 der Verlust, =es; =e  
 der Verstand, =es; ohne Pl.  
 der Vetter, =s  
 der Vogel, =s; =ö=  
 der Vorfall, =es, =s; =älle  
 der Vormittag, =es, =s; =e  
 der Vorchein, =es =s; o. Pl.  
 der Wachstum, =es, =s; o. Pl.  
 der Wagen, =s  
 460. der Waife, =n; =n  
 der Wald, =es; =älder  
 der Wall, =es, =s; =älle  
 der Wandel, =s; ohne Pl.  
 der Wechsel, =s  
 der Weg, =es, =s; =e  
 der Wein, =es, =s; =e  
 der Weizen, =s; ohne Pl.  
 der Widerstand, =es  
 der Wille, =ns; ohne Pl.

470. der Wind, es; =e  
 der Winter, =s  
 der Wipfel, =s  
 der Wirbelfnochen, =s  
 der Wirt, =es, =s; =e  
 der Wohlgeruch, =es, =s; =üche  
 der Wolf, es, =s; =ölfe  
 der Wuchs, =jes; ohne Pl.  
 der Wunsch, =es; =ünsche  
 der Wüterich, =s; =e  
 480. der Zahn, =es, =s; =ähne  
 der Zank, =es, =s; ohne Pl.  
 der Zauber, =s ohne Pl.  
 der Zauberer, =s  
 der Zaun, =es, =s; =äune  
 der Zimmermann, =es =s; =leute  
 der Zierat, =es, =s; =en  
 der Zoll, =es, =s; =e  
 der Zorn, =es, =s; ohne Pl.  
 der Zucker, =s; ohne Pl.  
 490. der Zug, =es, =s; =üge  
 der Zweifel, s  
 der Zweifler, =s  
 der Zweig, =es, =s; =e

§ 95.

Das Hauptwort weiblichen Geschlechts.

- |  |   |
|--|---|
| <p>1. die Abenddämmerung; =en<sup>1)</sup><br/>             die Abschrift; =en<br/>             die Acht; ohne Pl.<br/>             die Achtung; ohne Pl.<br/>             die Ader; =n<br/>             die Aehre; =n<br/>             die Aergerniß; =ffe<br/>             die Amme; =n<br/>             die Anbetung<br/>             10. die Angst; Aengste<br/>             die Anmerkung; =en<br/>             die Anmut; ohne Pl.<br/>             die Aufstellung; =en<br/>             die Antwort; =en<br/>             die Anzahl; ohne Pl.<br/>             die Arbeit; =en<br/>             die Arbeiterin; =innen<br/>             die Armut; ohne Pl.</p> | <p>die Art; =en<br/>             20. die Asche; ohne Pl.<br/>             die Aue; =n<br/>             die Aufgabe; =n<br/>             die Aufschrift; =en<br/>             die Aufmerksamkeit; ohne Pl.<br/>             die Ausgelassenheit; =en<br/>             die Ausnahme; =n<br/>             die Aussicht; =en<br/>             die Auswahl; ohne Pl.<br/>             30. die Art; Aexte<br/>             die Bahn; =en<br/>             die Bank; =änke; (=en)<br/>             die Barmherzigkeit<br/>             die Base; =n<br/>             die Bäuerin; =innen<br/>             die Bedeckung; =en<br/>             die Befreiung; =en</p> |
|--|---|

1) Da im weiblichen Geschlecht der Gen. gleich dem Nom. ist, so wird hier nur der Nom. Plur. angegeben.

die Begegnis; =sse  
 die Begeisterung; ohne Pl.  
 die Begierde; =n  
 40. die Behausung; =en  
 die Bekleidung; =en  
 die Bereitung; =en  
 die Bescheidenheit; ohne Pl.  
 die Besorgnis; =sse  
 die Besorgung; =en  
 die Besonnenheit; ohne Pl.  
 die Bestellung; =en  
 die Bestrebung; =en  
 die Bestürzung; ohne Pl.  
 50. die Betrübniß; =sse  
 die Beute; =n  
 die Bewunderung; ohne Pl.  
 die Bezahlung; =en  
 die Biene; =n  
 die Bildung; =en  
 die Billigkeit; ohne Pl.  
 die Binde; =n  
 die Birke; =n  
 die Bitte; =n  
 60. die Bitterkeit; =en  
 die Bläue; ohne Pl.  
 die Blume; =n  
 die Borste; =en  
 die Bosheit; =en  
 die Botschaft; =en  
 die Braut; =äute  
 die Breite; =n  
 die Brüderschaft; =en  
 die Brust; =üfste  
 70. die Brücke; =n  
 die Brut; ohne Pl.  
 die Bürde; =n  
 die Busennadel; =n  
 die Butter; ohne Pl.  
 die Decke; =n  
 die Deutlichkeit  
 die Dichtung; =en  
 die Dienerin; =nen  
 die Dornenhecke; =n  
 80. die Dunkelheit  
 die Dummheit; =en  
 die Dürftigkeit  
 die Dürre; ohne Pl.  
 die Ebene  
 die Ede; =n  
 die Ehre;  
 die Eiche; =n

die Eile; ohne Pl.  
 die Eingiebt  
 90. die Einkehr; ohne Pl.  
 die Eitelkeit  
 die Eiterung  
 die Elster; =n  
 die Eltern; ohne Sing.  
 die Endung; =n  
 die Entdeckung; =en  
 die Ernte; =n  
 die Entzückung  
 die Erbe; =n  
 100. die Erdbeere; =n  
 die Erde  
 die Erfahrung; =en  
 die Erfindung; =en  
 die Erfrischung; =en  
 die Erhaltung; ohne Pl.  
 die Erhitzung; ohne Pl.  
 die Erinnerung; =en  
 die Erkenntnis; =sse  
 die Erklärung; =en  
 110. die Erlaubnis; =sse  
 die Erle; =n  
 die Erleuchtung  
 die Ermunterung  
 die Erquickung  
 die Erretung  
 die Erzählung; =en  
 die Ewigkeit; ohne Pl.  
 die Fabrik; =en  
 die Falle; =n  
 120. die Familie; =n  
 die Farbe; =n  
 die Faulheit; ohne Pl.  
 die Faust; =äufste  
 die Feder; =n  
 die Feige; =n  
 die Feinheit; =en  
 die Feindschaft; =en  
 die Ferne  
 die Fessel; =n  
 130. die Festung; =en  
 die Festigkeit; =en  
 die Fichte; =n  
 die Finsternis; =sse  
 die Fläche; =n  
 die Flasche; =n  
 die Flaschensherbe; =n  
 die Fliege; =n  
 die Flinte; =n

- die Flöte; =n  
 140. die Flucht; ohne Pl.  
 die Flüssigkeit; =en  
 die Form; =en  
 die Frage; =n  
 die Frau; =en  
 die Freude; =n  
 die Freundschaft; =en  
 die Fröhlichkeit; =en  
 die Frühe; ohne Pl.  
 die Fülle; ohne Pl.  
 150. die Furche; =en  
 die Furcht; ohne Pl.  
 die Gabe; =n  
 die Gabel; =n  
 die Gans; =änse  
 die Garbe; =n  
 die Gefahr; =en  
 die Gefälligkeit; =en  
 die Gegend; =en  
 die Gegenwehr; ohne Pl.  
 160. die Gegenwart; ohne Pl.  
 die Geige; =n  
 die Geduld; ohne Pl.  
 die Gelehrigkeit; =en  
 die Geltung  
 die Gemahlin; =nen  
 die Gerechtigkeit; =en  
 die Gerste; ohne Sing.  
 die Geschichte; =n  
 170. die Geschwindigkeit; =en  
 die Gesellschaft; =en  
 die Gestalt; =en  
 die Gesundheit; =en  
 die Gewohnheit; =n  
 die Gleichgiltigkeit  
 die Glocke; =n  
 die Gnade; ohne Pl.  
 die Grammatik; =en  
 die Grenze; =n  
 180. die Größe; =n  
 die Großmut; ohne Pl.  
 die Großmutter; =ü  
 die Grube;  
 die Gruft; =üfte  
 die Güte; ohne Pl.  
 die Hand; =ände  
 die Handlung; =en  
 die Harfe; =en  
 die Harke; =n

190. die Härte; =n  
 die Häßlichkeit; =en  
 die Haube; =n  
 die Haut; =äute  
 die Heftigkeit  
 die Heimat; ohne Pl.  
 die Heiterkeit  
 die Heiligkeit  
 die Henne  
 die Herbe; =n  
 200. die Herzlichkeit  
 die Hilfe; ohne Pl.  
 die Himbeere; =n  
 die Hinsicht; ohne Pl.  
 die Hitze; ohne Pl.  
 die Hoffnung; =en  
 die Höhle; =n  
 die Hölle  
 die Hülle; =n  
 die Hut; ohne Pl.  
 210. die Hütte; =n  
 die Hütung; =en  
 die Jacke; =n  
 die Jagd; =en  
 die Jugend; ohne Pl.  
 die Jungfrau; =en  
 die Kälte; ohne Pl.  
 die Kammer; =n  
 die Kanne; =n  
 die Kanzel; =n  
 220. die Kapelle; =n  
 die Kappe; =n  
 die Karte; =n  
 die Kage; =n  
 die Kehle; =n  
 die Kenntniss; =isse  
 die Kirche; =n  
 die Kinnlade; =n  
 die Kiriche; =n  
 die Klage; =n  
 230. die Klapper; =n  
 die Klarheit  
 die Klemme; =n  
 die Klinker; =n  
 die Klugheit; =en  
 die Knospe; =n  
 die Kost; ohne Pl.  
 die Kraft; =äfte  
 die Krähe; =n  
 die Krankheit; =n

240. die Kreide; ohne Pl.  
 die Kreuzigung  
 die Krippe; =en  
 die Küche; =n  
 die Kuppel; =n  
 die Kuh; =ühe  
 die Kunst; =ünste  
 die Kürze; ohne Pl.  
 die Ladung; =en  
 die Lampe; =n
250. die Länge; =n  
 die Lanze; =n  
 die Last; =en  
 die Laterne; =n  
 die Laune; =n  
 die Leere; ohne Pl.  
 die Lehne; =n  
 die Lehre; =n  
 die Lehrerin; =nen  
 die Leiche; =n  
 die Leichtigkeit
260. die Leiter; =n  
 die Leitung; =en  
 die Lerche; =n  
 die Leute; ohne Sing  
 die Liebe; ohne Pl.  
 die Richtung  
 die Linde; =n  
 die Linie; =n  
 die Lippe; =n  
 die List; ohne Pl.
270. die Locke; =n  
 die Luft; =üfte  
 die Lüge; =n  
 die Lunge; =n  
 die Lust; ohne Pl.  
 die Lustigkeit  
 die Macht; =ächte  
 die Magd; ägde  
 die Mahlzeit; =en  
 die Majestät; en
280. die Malerei; =en  
 die Matte; =n  
 die Mauer; =n  
 die Maus; =äufe  
 die Meinung; =en  
 die Menge; =n  
 die Meute; =n  
 die Miene; =n  
 die Milch; ohne Pl.  
 die Minute; =n
290. die Mischung; =en  
 die Mitte; ohne Pl.  
 die Mitteilung; =en  
 die Morgendämmerung; =en  
 die Mücke; =n  
 die Müdigkeit; ohne Pl.  
 die Mühle; =n  
 die Musik; ohne Pl.  
 die Mutter; =ü=  
 die Mütze; =n
300. die Nacht; =ächte  
 die Nachtigall; =en  
 die Nähe; ohne Pl.  
 die Nähnadel; =n  
 die Nahrung; ohne Pl.  
 die Nase; =n  
 die Nässe; ohne Pl.  
 die Natur; =en  
 die Neigung; =en  
 die Kessel; =n
310. die Neugier; ohne Pl.  
 die Note; =n  
 die Not; =öte  
 die Nede; =n  
 die Offenbarung; =en  
 die Ohnmacht; ohne Pl.  
 die Orthographie; =n  
 die Peitsche; =en  
 die Pforte; =n  
 die Pflanze; =n
320. die Pflicht; =en  
 die Pracht; =en  
 die Präposition; =en  
 die Predigt; =en  
 die Prinzessin; =nen  
 die Probe; =n  
 die Puppe; =n  
 die Quelle; =n  
 die Ranunkel; =n  
 die Rast; =en
330. die Ratte; =n  
 die Rebe; =n  
 die Rechnung; =en  
 die Rechtschreibung  
 die Rede; =n  
 die Redlichkeit; ohne Pl.  
 die Regel; =n  
 die Regierung; =en  
 die Reife; =n  
 die Reinigung; =en
340. die Reinlichkeit; =en

die Reise; =n  
 die Rettung; =en  
 die Richtigkeit; =en  
 die Richtung; =en  
 die Rinde; ohne Pl.  
 die Rippe; =n  
 die Rose; =n  
 die Röte; ohne Pl.  
 die Ruhe; ohne Pl.  
 350. die Ruhestätte; =n  
 die Saat; =en  
 die Sache; =en  
 die Säge; =n  
 die Sage; =n  
 die Saite; =n  
 die Sammlung; =en  
 die Sängerin; =nen  
 die Schale; =n  
 die Schaukel; =n  
 360. die Scheibe; =n  
 die Scheu; ohne Pl.  
 die Schauer; ohne Pl.  
 die Scheune; =n  
 die Schmach; ohne Pl.  
 die Schmiede; =n  
 die Schnecke; =n  
 die Schnelligkeit  
 die Schönheit; =en  
 die Schrift; =en  
 370. die Schuld; =en  
 die Schuldigkeit; =en  
 die Schule; =n  
 die Schülerin; =nen  
 die Schulter; =n  
 die Schürze; =n  
 die Schwäche; =n  
 die Schwalbe; =n  
 die Schwärze; ohne Pl.  
 die Schwere; ohne Pl.  
 380. die Schwester; =n  
 die Schwindsucht; ohne Pl.  
 die Seefrankheit; =en  
 die Seele; =n  
 die Sehnsucht; ohne Pl.  
 die Seide; ohne Pl.  
 die Seite; =n  
 die Seligkeit; =en  
 die Sense; =n  
 die Sekunde; =n  
 390. die Sichtung; =en  
 die Siegesgewißheit

die Sitte; =n  
 die Sonne; =n  
 die Sorgfalt; ohne Pl.  
 die Speise; =n  
 die Spielerei; =en  
 die Spielerin; =nen  
 die Spitze; =n  
 die Sprache; =n  
 die Sprachlehre; =n  
 400. die Staatskutsche; =n  
 die Stadt; =ädte  
 die Stärke; =n  
 die Stätte; =n  
 die Stecknadel; =n  
 die Stelle; =n  
 die Steppe; =n  
 die Stille; ohne Pl.  
 die Stimme; =n  
 410. die Stopfnadel; =n  
 die Stoppel; =n  
 die Störung; =en  
 die Strecke; =n  
 die Stube; =n  
 die Stufe; =n  
 die Stunde; =n  
 die Sucht; ohne Pl.  
 die Sünde; =n  
 die Tafel; =n  
 420. die Tante; =n  
 die Tapferkeit  
 die Tasche; =n  
 die Taze; =n  
 die Taube; =n  
 die Tat; =en  
 die Teilung  
 die Träne; =n  
 die Tür; =en  
 die Tiefe; =n  
 430. die Tinte; ohne Pl.  
 die Tochter; =n  
 die Trägheit; ohne Pl.  
 die Trauer; ohne Pl.  
 die Traurigkeit; ohne Pl.  
 die Trauung;  
 die Treppe; =n  
 die Treue; ohne Pl.  
 die Trunkenheit  
 die Ueberraschung; =en  
 440. die Uebertretung; =en  
 die Uebung; =en  
 die Uhr; =en

die Umgebung; =en  
 die Unaufmerksamkeit  
 die Unehre; ohne Pl.  
 die Unklarheit; =en  
 die Unlust; ohne Pl.  
 die Unruhe; =n  
 die Untreue; ohne Pl.  
 450. die Unschuld; ohne Pl.  
 die Unvorsichtigkeit; =en  
 die Unwahrheit; =en  
 die Ursache; =n  
 die Vase; =n  
 die Verbreitung  
 die Verdammnis; ohne Pl.  
 die Verdammung  
 die Verderbnis  
 die Verfolgung; =en  
 460. die Verjüngung  
 die Verfündigung  
 die Vernichtung  
 die Verspätung  
 die Vertiefung  
 die Verwandlung; =en  
 die Verzweigung; =en  
 die Viehzucht; ohne Pl.  
 die Vorrat; =äte  
 die Vokabel; =n  
 470. die Vorkehrung; =en  
 die Vorsicht; ohne Pl.  
 die Wachtel; =n  
 die Waffe; =n  
 die Wage; =n  
 die Wahl; =en  
 die Wahrheit; =en  
 die Wallnuß; =üsse  
 die Walze; =n  
 die Wand; =ände  
 480. die Wange; =n  
 die Wärme; ohne Pl.

die Weide; =n  
 die Weihe; ohne Pl.  
 die Weihnachten  
 die Weile  
 die Weise; =n  
 die Weisheit; =en  
 die Weite; =n  
 die Welle; =n  
 490. die Welt; =en  
 die Wendung; =en  
 die Wette; =n  
 die Wiederkehr; ohne Pl.  
 die Wiege; =n  
 die Wiese; =n  
 die Windel; =n  
 die Wirksamkeit  
 die Wirklichkeit  
 die Wirkung; =en  
 500. die Wirtschaft; =en  
 die Woche; =n  
 die Wohlthat; =en  
 die Wohnung; =en  
 die Wolke; =n  
 die Wolle; ohne Pl.  
 die Würde; =n  
 die Wurzel; =n  
 die Wut; ohne Pl.  
 die Zahl; =en  
 510. die Zartheit; =en  
 die Zehe; =n  
 die Zeichnung; =en  
 die Zeit; =en  
 die Zeitung; =en  
 die Ziege; =n  
 die Zucht; ohne Pl.  
 die Züchtigung; =en  
 die Zukost; ohne Pl.  
 die Zukunft; ohne Pl.  
 520. die Zunge; =n

§ 96.

Das Hauptwort sächlichen Geschlechts.

1. Das Aeußere, =n; ohne Pl.  
 das Alter, =s; ohne Pl.  
 das Auge, =s; =n  
 das Band, =es; =änder  
 das Bäumchen, =s  
 das Beil, =es, =s; =e  
 das Bein, =es, =s; =e  
 das Beispiel, =es, =s; =e

das Bekenntniß, =fess; =ffe  
 10. das Beten, =s  
 das Bett, =es; =en  
 das Bier, =es, =s; ohne Pl.  
 das Bild, =es; =er  
 das Bindewort, =es, =s; =örter  
 das Bißchen, =s  
 das Blatt, =es; =ätter

- das Blümchen, =s
- das Brett, =es; =er
- das Blut, =es, =s; ohne Pl.
- 20. das Brot, =es, =s; =öte
- das Buch, =es, =s; =ücher
- das Büchlein, =s
- das Bündel, =s
- (das) China, =s; ohne Pl.
- das Dach, =es, =s; =ächer
- das Dickicht, =es, =s; =e
- das Ding, =es, =s; =er
- das Dorf, =es, =s; =örfer
- das Dugend, =es; =e
- 30. das Ebenmaß, =es; =e
- das Ei, =es, =s; =er
- das Eigenschaftswort, =es, =s; =wörter
- das Eigentum, =es, =s; o. Pl.
- das Eis, =es; ohne Pl.
- das Ende, =s; =n
- das Erbe =s; o. Pl. (f. § 94, 82)
- das Erstaunen, =s
- das Essen, =s
- das Faß, =fess; =ässer
- 40. das Feld, =es; =er
- das Fell, =es, =s; =e
- das Fenster, =s
- das Fest, =es; =e
- das Fett, =es, =s; ohne Pl.
- das Feuer, =s
- das Fleisch, =es; ohne Pl.
- das Flittergold, =es; ohne Pl.
- das Fräulein, =s
- das Frühstück, =es, =s; =e
- 50. das Fuder, =s
- das Fürwort, =es, =s; =örter
- das Futter, =s; ohne Pl.
- das Gastmahl, =es, =s; =ähler
- das Gebell, =es, =s; ohne Pl.
- das Gebet, =es, =s; =e
- das Gebäude, =s
- das Gebirge, =s
- das Gebiß, =fess; =ffe
- das Gebiet, =es, =s; =e
- 60. das Gebot, =es, =s; =e
- das Gebrüll, =es, =s; ohne Pl.
- das Gedicht, =es, =s; =e
- das Gefieder, =s
- das Gefühlde, =s (dichterisch)
- das Geflügel, =s; ohne Pl.
- das Gefolge, =s

- das Gehirn, =s; =e
- das Gehör, =s; ohne Pl.
- das Gelächter, =s
- 70. das Geld, =es; =er
- das Geländer, =s
- das Gemälde, =s
- das Geräusch, =es; =e
- das Gericht, =es, =s; =e
- das Geschäft, =es, =s; =e
- das Geschenk, =es, =s; =e
- das Geschlecht, =es, =s; =er
- das Geschrei, =es, =s; ohne Pl.
- das Geschwister, =s
- 80. das Geschwür, =es, =s; =e
- das Gesetz, =es; =e
- das Gesicht, =es, =s; =er
- das Gestell, =es, =s; =e
- das Gespräch, =es, =s; =e
- das Gestöhn, =es, =s; ohne Pl.
- das Getränk, =es, =s; =e
- das Gewächs, =fess; =fe
- das Gewähr, =es, =s; =e
- das Gewand, =es; =änder
- 90. das Gewissen, =s; ohne Pl.
- das Gold, =es; ohne Pl.
- das Glas, =fess; =äfer
- das Glied, =es, =s; =er
- das Glück, =es, =s; ohne Pl.
- das Grab, =es; =äber
- das Gras, =fess; =äfer
- das Gut, =es, =s; =üter
- das Haar, =es, =s; =e
- das Hauptwort, =es, =s; =örter
- 100. das Haus, =fess; =äuser
- das Häuschen, =s
- das Heidentum, =es, =s; o. Pl.
- das Hemd, =es; =e
- das Heu, =es, =s; ohne Pl.
- das Herz, =ens; =en
- das Holz, =es; =ölzer
- das Horn, =es, =s; =örner
- das Huhn, =es, =s; =ühner
- das Hündchen, =s
- 110. das Instrument, =es, =s; =e
- das Jahr, =es, =s; =e
- das Junge, =n; =n (f. § 94, 196)
- das Kalb, =es; =älber
- das Kind, =es; =er
- das Kindchen, =s
- das Kindlein, =s
- das Klavier, =es, =s; =e

- das Kleid, =es; =er  
 das Korn,<sup>1)</sup> =es, =s; =örner  
 120. das Körnchen  
 das Kraut, =es, =s; =äuter  
 das Kreuz, =es; =e  
 das Kupfer, =s; ohne Pl.  
 das Lager, =s  
 das Lamm, =es, =s; =ämmer  
 das Land, =es; =änder  
 das Laub, =es; ohne Pl.  
 das Leben, =s  
 das Leder, =s; ohne Pl.  
 130. das Leid, =es, =s; =en  
 das Licht, =es, =s; =e; =er<sup>2)</sup>  
 das Lied, =es, =s; =er  
 das Lineal, =s; =e  
 das Lob, =es, =s; ohne Pl.  
 das Loch, =es, =s; =öcher  
 das Loof, =es, =s; =e  
 das Loos, =fes; =fe  
 das Lot, =es, =s; =e  
 das Mahl, =es, =s; =ähler  
 140. das Malz, =es; ohne Pl.  
 das Mädchen, =s  
 das Maul, =es, =s; =äuler  
 das Märchen, =s  
 das Mark, =es, =s; ohne Pl.  
 das Meer, =es, =s; =e  
 das Mehl, =es, =s; ohne Pl.  
 das Moos, =fes; =fe  
 das Messer, =s  
 das Netz, =es; =e  
 150. das Nest, =es; =er  
 das Nordlicht, =es, =s; =er  
 das Nu; ohne Pl.  
 das Oberleder, =s  
 das Öl, =es, =s; ohne Pl.  
 das Ohr, =es, =s; =en  
 das Opfer, =s  
 das Papier, es, =s; =e  
 das Pferd, =es; =e  
 das Rad, =es; =äder  
 160. das Rätzel, =s  
 das Reich, =es, =s; =e  
 das Recht, =es, =s; ohne Pl.  
 das Reisen, =s  
 das Reis, =fes; ohne Pl.  
 das Rohr, =es, =s; =e
- das Salz, =es; ohne Pl.  
 das Scepter, =s  
 das Schaf, =es, =s; =e  
 das Schäfchen, =s  
 170. das Schwert, =es; =er  
 das Schicksal, =es, =s; ohne Pl.  
 das Schiff, es; =e  
 das Schild, =es; =er  
 das Schlittenfahren, =s  
 das Schloß, =fes; =öffner  
 das Schmiedeeisen, =s; o. Pl.  
 das Schneeballwerfen, =s  
 das Silber, =s; ohne Pl.  
 das Singen, =s  
 180. das Sopha, =s  
 (das) Spanien, =s; ohne Pl.  
 das Spielzeug, =es; =e  
 das Sprichwort, =es, =s; örter  
 das Steinchen, =s  
 das Stockwerk, =es, =s; =e  
 das Stroh, =es, =s; ohne Pl.  
 das Stück, =es, =s; =e  
 das Tal, =es, =s; =äler  
 das Tier, =es, =s; =e  
 190. das Tuch, =es, =s; =ücher  
 das Ueberbleibsel, =s; =n  
 das Ungeheuer, =s  
 das Unglück, =es, =s; ohne Pl.  
 das Unkraut, =es, =s; =äuter  
 das Unrecht, =es, =s; ohne Pl.  
 das Umstandswort, =es, =s; örter  
 das Unternehmen, =s  
 das Weilchen, =s  
 das Verbot, =es, =s; =e  
 200. das Vergnügen, =s  
 das Vertrauen, =s; ohne Pl.  
 das Vieh, =es, =s; ohne Pl.  
 das Volk, =es, =s; =ölker  
 das Wäldchen, =s  
 das Wagestück, =es, =s; =e  
 das Wasser, =s  
 das Wehen, =s  
 das Weib, =es, =s; =er  
 das Werk, =es, =s; =e  
 210. das Wesen, =s  
 das Wetter, =s  
 das Wild, =es; ohne Pl.  
 das Wirtshaus, =fes; =äuser

1) Das Korn = wili ist o. Pl., das Korn = wilsa tera, Pl. die Körner.  
 2) Die Vichter = tuled, die Vichte = künlad.

das Wohlgefallen, =s  
 das Wort, =es, =s; e, ö =er<sup>1)</sup>  
 das Wunder, =s  
 das Zeichen, =s  
 das Zeitwort, =es, =s; wörter  
 das Zelt, =es; =e

220. das Zeug, =es, =s;  
 das Ziel, =es, =s; =e  
 das Zielen, =s  
 das Zimmer, =s  
 das Zwiegespräch, es, =s; =e  
 das Zuchthaus, =es; =äuser

§ 97.

**Das Zeitwort.**

Die Vorsilben ab, an, auf, fort, vor, zu, sind betont, die andern unbetont; bei um und über wechselt der Ton und ändert dadurch oft den Sinn des Wortes.

<p>1. abbrennen, a, a<sup>1)</sup>          abhauen, ie, au          abnehmen, a, o          abhacken          abschreiben, ie, ie          abtun, a, a          abwaschen          abwehren          achten</p> <p>10. anbeten          anfallen, ie, a          anfahren, u, a          anfüllen          anführen          angewöhnen          anhängen          anklagen          ankommen, a, o          anlangen</p> <p>20. anmerken          annehmen, a, o          anrennen, a, a          anrichten          anschaffen          anschlagen, u, a          ansehen, a, e          anstellen          anstimmen          ansitzen</p> <p>30. antworten          anvertrauen          anziehen, o, o          anzünden          arbeiten          ärgern, sich          atmen</p>	<p>aufbauen          aufbewahren          aufbürden</p> <p>40. auffallen, ie, a          auffinden, a, u          auffressen, a, e          aufgeben, a, e          aufgehen, i, a          aufgeigen          aufheben, o, o          auflösen, sich          aufmachen, sich          aufmerken</p> <p>50. aufrichten          aufschreiben, ie, ie          aufsperrn          aufstreben          aufstehen, a, a          aufsteigen, ie, ie          auftragen, u, a          aufwachen          ausbrechen, a, o          ausbrüten</p> <p>60. ausermählen          ausgehen, ie, a          auslachen          aussehen, a, e          ausöhnen          ausstechen, a, o          ausstrecken          ausrichten          auswählen          ausweichen, i, i</p> <p>70. auswendiglernen          ausziehen, o, o          backen, u, a</p>	<p>baden          bauen          beben          beklimmen          bedecken          bedenken, a, a          bedürfen, u, u</p> <p>80. bedeut u          befestigen          befehlen, a, o          befolgen          befördern          befreien          befremden          begeben, sich, a, e          begegnen          begehren</p> <p>90. begeistern          begießen, o, o          beginnen, a, o          begraben, u, a          begreifen, i, i          behalten, ie, a          behüten          beißen, i, i          bekennen, a, a          beklagen</p> <p>100. bekleiden          bekommen, a, o          bekümmern          bellen          bereiten          bereuen          berufen, ie, u          berühren          beschmutzen</p>
---	---	--

1) Die Wörter = Vokabeln, e Worte = Sätze.  
 2) lies: brannte ab, abgebrannt; hieb, gehauen.

	beschneffeln	160. decken	ergözen
110.	beschütten	denken, a, a	erhalten, ie, a
	beschützen	deuten	erheben, o, o
	besorgen	dichten	erheitern
	bestellen	dienen	erhitzen
	bestimmen	donnern	erhöhen
	bestrafen	drängen, sich	erholen, sich
	bestreben	drehen	erinnern, sich
	beten	dreschen, a, o	erkennen, a, a
	betrüben	drohen	220. erklären
120.	betrügen, o, o	170. dröhnen	erlauben
	bewachen	drücken	erlauschen
	bewaffnen	durchsuchen	erlegen
	bewegen, sich	dulden	erleichtern
	bewirten	dunken, sich	erleuchten
	bewohnen	dürfen, u, u	ermüden
	bewundern	ehren	ermuntern
	bezahlen	eilen	ernähren
	bezwingen, a, u	einbüßen	erniedrigen
	biegen, o, o	einbrennen, a, a	230. ernten
130.	bieten, o, o	180. einfallen, ie, a	erquicken
	bilden	eingehen, i, a	erregen
	billigen	einheizen	erreichen
	binden, a, u	einholen	erretten
	bitten, a, e	einhürden	erschallen
	blasen, ie, a	einkehren	erscheinen, ie, ie
	blauen	einliefern	erschlagen, u, a
	bläuen	einmalzen	erschöpfen
	blicken	einschlafen, ie, a	erschrecken, a, o
	blitzen	einstellen, sich	240. erstarren
140.	blöcken	190. einstimmen	erstehen, a, o
	bluten	einweißen	erwachen
	borgen	einwenden	erwählen
	braten	empfangen, i, a	erwischen
	brauchen	enden	erzählen
	brausen	entdecken	erziehen, o, o
	brechen, a, o	entfliehen, o, o	essen, aß, gegessen
	breiten	entgegnen	fahren, u, a
	brennen, a, a	entkleiden	fallen, ie, a
	bringen, a, a	entstehen, a, a	250. falten
150.	brüllen	200. entwenden	fangen, i, a
	brummen	erbeben	färben
	brüten	erben	fassen
	buchstabieren	erhoffen	faulenzgen
	bücken, sich	erblassen	fehlen
	büßen	erblicken	feiern
	comparieren	erfahren, u, a	finden, a, u
	darbieten, o, o	erfinden, a, u	fischen
	dauern	erfordern	flattern
	deklinieren	erfrischen	260. flechten, o, o
		210. ergreifen, i, i	stehen

flüden  
 fliegen, o, o  
 fliehen, o, o  
 flimmern  
 flöten  
 fluchen  
 flüchten, sich  
 flüstern  
 270. folgen  
 formachen, sich  
 fordern  
 fortgehen, i, a  
 fragen  
 fressen, a, e  
 freuen, sich  
 frieren, o, o  
 frohlocken  
 fügen  
 280. führer  
 füllen  
 funkeln  
 fürchten  
 füttern  
 gackern  
 geben, a, e  
 gebieten, o, o  
 gebrauchen  
 gebühren  
 gedeihen, ie, ie  
 290. gedenken, a, a  
 gefallen, ie, a  
 gehen, i, a  
 gehorchen  
 gehören  
 geigen  
 gelingen, a, u  
 gellen  
 300. gelten, a, o  
 genügen  
 gewinnen, a, o  
 geschehen, a, e  
 gesellen, sich  
 gestalten, sich  
 gestatten  
 gewahren  
 gewinnen, a, o  
 gewöhnen  
 gießen, o, o  
 310. glänzen  
 glauben  
 gleichen, i, i

glühen  
 gönnen  
 graben, u, a  
 greifen, i, i  
 grossen  
 grünen  
 grünen  
 grüßen  
 320. gucken  
 haben  
 hacken  
 halten, ie, a  
 handeln  
 hängen, ie, a  
 harren  
 harfen  
 hassen  
 hauen, hieb, au  
 330. haufen  
 heilen  
 heißen, ie, ie  
 heizen  
 helfen, a, o  
 herannahen  
 heranwachsen, u, a  
 hervornehmen, a, o  
 hervorschießen, o, o  
 Herzen  
 340. heulen  
 hinfliegen, o, o  
 hinreichen  
 hinterlassen, ie, a  
 hoffen  
 höhnen  
 hören  
 hungern  
 hüpfen  
 hütschen  
 350. husten  
 hüten  
 jagen  
 jammern  
 jauchzen  
 jubeln  
 kämmen  
 kämpfen  
 kaufen  
 kehren  
 360. kennen, a, a  
 keuchen  
 kugeln  
 klagen

klappern  
 klatschen  
 klettern  
 klingeln  
 klopfen  
 knacken  
 370. knallen  
 knöpfen  
 knien  
 knurren  
 kochen  
 kommen, a, o  
 können, o, o  
 kosten  
 krachen  
 krähen  
 380. kriechen  
 kreuzigen  
 kriechen, o, o  
 krönen  
 kimmern, sich  
 kundtun, a, a  
 küssen  
 lachen  
 lassen  
 lärmern  
 390. lassen, ie, a  
 laufen, ie, au  
 lauschen  
 lauten  
 läuten  
 leben  
 legen  
 lehnen, sich  
 lehren  
 leiden, i, i  
 400. leihen, ie, ie  
 leisten  
 leiten  
 lenken  
 lernen  
 lesen, a, e  
 leuchten  
 lieben  
 liebgewinnen, a, o  
 liefern  
 410. liegen, a, e  
 lintieren  
 loben  
 lohnen  
 löschen

losgehen, i, a  
 loslassen, ie, a  
 lügen, o, o  
 machen  
 mähen  
 420. mahlen  
 mälzen  
 mangeln  
 marschieren  
 mauern  
 meckern  
 meinen  
 melden

paßen  
 passen  
 peitschen  
 pfeifen, i, i  
 pflanzen  
 pflücken  
 pflügen  
 picken  
 460. piepen  
 plagen  
 plätschern  
 plaudern  
 plündern  
 pochen  
 prangen  
 predigen  
 preisen, ie, ie  
 prüfen

470. prügeln  
 puzen  
 quellen, o, o  
 quifen  
 rasseln  
 raten, ie, a  
 rauben  
 raufen  
 räumen  
 rauschen  
 480. rechnen  
 reden  
 regen  
 regieren  
 reiben, ie, ie  
 reifen

melken, o, o  
 merfen  
 430. miauen  
 mindern  
 mischen  
 mittheilen  
 mögen, mochte, o  
 murmeln  
 murren  
 musizieren  
 müssen, u, u  
 nahen  
 440. nähren

§ 98

reinigen  
 reisen  
 reißen, i, i  
 retten  
 490. richten  
 riechen, o, o  
 rieseln  
 rücken  
 rufen, i, u  
 rühmen  
 rühren  
 sagen  
 sammeln  
 säumen  
 500. säusen  
 säuseln  
 schaden  
 schaffen, a, a; u, a  
 schallen  
 schämen, sich  
 scharren  
 schaufeln  
 schauen  
 schäumen

510. scheinen, ie, ie  
 schelten, a, o  
 schenken  
 scherzen  
 scheuen  
 schicken  
 schießen, o, o  
 schimmern  
 schimpfen  
 schlachten

nähern  
 nehmen, a, o  
 neigen  
 nennen, a, a  
 nicken  
 niederlassen, sich,  
 ie, a  
 nisten  
 nötigen  
 öffnen  
 450. opfern  
 ordnen

520. schlafen, ie, a  
 schlagen, u, a  
 schleichen, i, i  
 schleppen  
 schlummern  
 schmerzen  
 schmieden  
 schmücken  
 schmunzeln  
 schmalzen  
 530. schnarchen  
 schnattern  
 schnauben  
 schneiden, i, i  
 schnüffeln  
 schreiben, ie, ie  
 schreien, ie, ie  
 schreiten, i, i  
 schulen

schüren  
 540. schütteln  
 schütten  
 schützen  
 schwärzen  
 schweben  
 schweigen, ie, ie  
 schwimmen, a, o  
 schwören, u, o  
 segeln  
 segnen  
 550. sehen, a, e  
 sehnen, sich  
 sein, war, gewesen  
 senden, a, a

jengen  
 jenzen, sich  
 jegen, sich  
 jenzzen  
 jichten  
 560. jingen, a, u  
 jinken, a, u  
 jinnen, a, o  
 jizen, a, a  
 jollen  
 jorgen  
 jpähen  
 jpalten  
 jpaßen  
 jpaizieren  
 570. jpiegeln  
 jspielen  
 jspotten  
 jprechen, a, o  
 jprießen  
 jpreizen  
 jpringen, a, u  
 jspühlen  
 jstampfen  
 jstännen, sich  
 jstechen, a, o  
 580. jstecken  
 jstehen, a, a  
 jstehlen, a, o  
 jsteigen, ie ie  
 jstellen  
 jsterben, a, o  
 jstellen  
 jstocken  
 jstöhnen  
 jstören  
 590. jstoßen, ie, o  
 jstrahlen  
 jsträuben  
 jstreben  
 jstrecken  
 jstreichen, i, i  
 jstreicheln  
 jstreifen  
 jstreiten, i, i  
 jstreuen  
 600. jstricken  
 jstürmen  
 jstürzen  
 jsuchen  
 jsommen

jsündigen  
 jsüßeln  
 jsagen  
 jsanzen  
 jsauen  
 610. js teilen  
 js teilnehmen, a, o  
 js tun, a, a  
 js töfen  
 js tönen  
 js tragen, u, a  
 js trällern  
 js trauen  
 js trauern  
 js träufeln  
 620. js träumen  
 js treffen, a, o  
 js treiben, ie, ie  
 js trennen  
 js treten, a, e  
 js triesen  
 js trinken, a, u  
 js trocknen  
 js trösten  
 js tummeln  
 630. js turnen  
 js übel nehmen, a, o  
 js überladen, u, a  
 js überraschen  
 js überreichen  
 js übertreten, a, e  
 js üben  
 js umbringen, a, a  
 js umschleichen, i, i  
 js umschließen, o, o  
 640. js umschlingen, a, u  
 js umstricken  
 js umzäumen  
 js unterbrechen, a, o  
 js untergehen, i, a  
 js unterstützen  
 js verbergen, e, o  
 js verbeißen, i, i  
 js verbieten, o, o  
 js verbinden, a, u  
 650. js verbrauchen  
 js verdammen  
 js verdauen  
 js verderben, a, o  
 js verdrießen, o, o  
 js vereinen

js verenden  
 js verfallen, ie, a  
 js verführen  
 660. js vergehen, sich, i, a  
 js vergeßen, a, e  
 js vergleichen, i, i  
 js vergolden  
 js verhalten, sich, ie, a  
 js verhüten  
 js verirren  
 js verjüngen  
 js verkaufen  
 js verlagen  
 670. js verknüpfen  
 js verkündigen  
 js verlangen  
 js verlaufen, sich, ie au  
 js verleumden  
 js verleiden  
 js verlieren, o, o  
 js verlosen  
 js vermögen, o, o  
 js vermuthen  
 680. js vernachlässigen  
 js vernehmen, a, o  
 js vernichten  
 js verpflegen  
 js verwerfen, a, o  
 js verrechnen, sich  
 js verschlingen, a, u  
 js verschlucken  
 js verschmähen  
 js verschwenden  
 690. js verzehen  
 js verspäten  
 js versprechen, a, o  
 js verstecken  
 js verstehen, a, a  
 js verstummen  
 js vertauschen  
 js vertiefen  
 js verteilen  
 js vertragen, u, a  
 700. js vertreiben, ie, ie  
 js verwahrlosen  
 js verwandeln  
 js verwirren, i, o  
 js verwelfen  
 js verzehren  
 js verzeihen, ie, ie

verziehen, o, o	weisen, ie, ie	zaubern
verzweigen	welfen	zeichnen
vorbereiten	wenden	zerbrechen, a, o
710. vorkommen, a, o	wetten	zerhauen, ieb, au
vorlieb nehmen, a, o	740. werden, u, o	zermahlen
vornehmen, a, o	werven, a, o	zermalmen
waffnen	wickeln	770. zerschlagen, u, a
wagen	wiederholen	zerschmettern
wählen	wiederkehren	zer Sprengen
wahren	widerstehen, a, a	zeugen
währen	wimmern	ziehen, o, o
wallen	wimmeln	zielen
720. walzen	winken	zirpen
wandern	wirken	zittern
wandeln	750. wissen, u, u	zögern
wanken	wohlgefallen, ie, a	zürchtigen
warten	wohlthun, a, a	zucken
waschen, u, a	wollen	780. zudecken
weben	wühlen	zulangen
wechself	wundern	zusammenrotten,
wecken	wünschen	sich [a, a
730. wedeln	würdigen	zuwege bringen,
wehen	würgen	zuwenden, a, a
wehren	zahlen	zweifeln
weiden	760. zählen	zweigen
weichen, i, i	zähmen	zwingen, a, u
weihen	zanken	zwitschern

§ 99

Eigenschaftenwörter.

1. achtbar	bange	blau
ähnlich	20. bedenklich	bläulich
alt	behaart	bleich
anfänglich	begierig	40. blind
angenehm	beredt	blutig
anständig	bereit	böse
ängstlich	berühmt	breitästig
arbeitsam	bescheiden	brauchbar
arg	beschwingt	braun
10. arm	besonnen	breit
artig	beständig	brüderlich
aufmerksam	30. betrübt	brunt
auffallend	bildlich	dankbar
aufrichtig	billig	50. darnieder
augenblicklich	bitter	deutlich
ausgelassen	bitterlich	deutsch
ausgezeichnet	blank	dicht
außerordentlich	bläß	dichtenisch

dick  
 dornenvoll  
 dumm  
 dumpf  
 dunkel  
 60. dünn  
 dürftig  
 eben  
 eckig  
 edel  
 eigenfönnig  
 eilig  
 einjam  
 eitel  
 endlich  
 70. eng  
 erfinderijch  
 erhaben  
 erheblich  
 ernft  
 erflärlich  
 errettbar  
 eſtnijch  
 ewig  
 falſch  
 80. farbig  
 farblos  
 fatal  
 faul  
 fehlerfrei  
 fehlerhaft  
 fehlerlos  
 feierlich  
 fein  
 feindlich  
 90. fern  
 fertig  
 feft  
 fettig  
 finfter  
 flach  
 fleißig  
 flüffig  
 frech  
 frei  
 100. fremd  
 freundlich  
 friedlich  
 friſch  
 froh  
 fröhlich

fromm  
 fruchtbar  
 fürchterlich  
 110. gebirgig  
 geduldig  
 gefährlich  
 gefällig  
 gefällig  
 geheim  
 gehörig  
 gehorſam  
 geiftig  
 geiftlich  
 gelb  
 120. genau  
 gerade  
 gerecht  
 gern  
 geſcheit  
 geſchickt  
 geſchwind  
 geſprächig  
 geſund  
 getreu  
 130. gewandt  
 gewöhnlich  
 gläubig  
 gleich  
 gleichgiltig  
 glücklich  
 golden  
 gnädig  
 grau  
 grimmig  
 140. grob  
 groſß  
 groſßmütig  
 grünlich  
 gut  
 gütig  
 hart  
 hartnäckig  
 häßlich  
 häuſlich  
 150. heftig  
 heidniſch  
 heilig  
 heimlich  
 heißer  
 heiß  
 heiter

hell  
 herrlich  
 herzlich  
 160. himmlifch  
 hitzig  
 hoch  
 hochmütig  
 hoffentlich  
 hoffnungslos  
 hoffnungsvoll  
 hold  
 hölzern  
 hörbar  
 170. hübſch  
 hundertfältig  
 hungrig  
 inhaltleer  
 jäh  
 jährlich  
 jung  
 kahl  
 kalkig  
 kalt  
 180. kärglich  
 kindifch  
 kindlich  
 kläglich  
 klar  
 klein  
 flug  
 knechtifch  
 königlich  
 koſtbar  
 190. kräftig  
 frank  
 fränklich  
 frumm  
 kühl  
 kühn  
 kummervoll  
 kundig  
 künſtlich  
 kupfern  
 200. furioſ  
 kurz  
 lahm  
 lang  
 länglich  
 langſam  
 langweilig  
 langwierig

	lästig		ordentlich		sittlich
	laut		plump		310. sittsam
210.	lebendig	260.	prächtigt		sonnmerlich
	leer		prachtvoll		sonderbar
	leibhaftig		pünktlich		sorgenvoll
	leiblich		raich		sorgfältig
	leicht		recht		spañhaft
	leichtfinnig		redlich		spiz
	leise		reich		stachelicht
	licht		rein		stark
	lieblich		reinlich		stattlich
	listig		richtig		320. steil
220.	loblich	270.	roh		steinern
	lockig		rot		still
	lohnend		rötlich		stolz
	lustig		ruhig		streitig
	mächtig		rund		streng
	mager		sachlich		stumm
	majestätisch		sächlich		sündig
	männlich		sälzig		sündlich
	menschlich		sändig		330. süß
	merkwürdig		sanft		tapfer
230.	mild	280.	satt		töricht
	mißmütig		sauber		tief
	mitleidig		sauer		tot
	mittelmäßig		schädlich		toll
	müde		schauerlich		träge
	mühsam		schrecklich		traurig
	mündlich		schlafrig		treu
	musikalisch		schlang		tröstlich
	mutig		schlau		340. tüchtig
	mütterlich		schleckerhaft		unaufmerksam
240.	nackt	290.	schlicht		unbedeckt
	nahe		schlimm		unbesorgt
	nahrhaft		schmal		unbezahlt
	närrisch		schmerzlich		unbrauchbar
	naß		schmutzig		undankbar
	natürlich		schnell		unendlich
	neu		schön		unerfahren
	neugierig		christlich		unermüdlich
	nichtig		schwach		350. unerkannt
	niedlich		schwarz		unerklärlich
250.	niedrig	300.	schwärzlich		ungefällig
	nördlich		schweigsam		ungeheuer
	nötig		schwer		ungestört
	notwendig		seiden		ungefunden
	nützlich		selig		ungezogen
	nutzlos		selten		ungläubig
	öde		sicher		unglücklich
	offen		sichtbar		unheimlich
			sinnlich		360. unklar

unflug  
unnatürlich  
unmüßig  
unrein  
unrichtig  
unruhig  
unsalzig  
unselig  
unschuldig  
370. unsinnig  
untreu  
unverdorben  
unvernehmbar  
unverschämt  
unverständlich  
unvorsichtig  
unwahr  
unwillig  
unzählbar  
380. väterlich

verdrießlich  
verständlich  
verständlich  
verwandt  
voll  
vorsichtig  
wachsam  
wahr  
wahrhaftig  
390. wahrscheinlich  
wahrlich  
waldig  
warm  
wässrig  
weiblich  
weich  
weise  
weiß  
weißlich  
400. weitläufig

weltlich  
widerstandslos  
wild  
windig  
winterlich  
wirklich  
wirksam  
wirr  
wohl  
410. wöllisch  
wonneseam  
wonnig  
wunderbar  
wunderlich  
würdig  
zänfisch  
zart  
zärtlich  
zeitig  
420. züchtig

§ 100.

**Fürwort, Zahlwort, Präposition, Bindewort, Empfindungslaut,  
Umstandswort.**

1. aber	bisher	dort	entlang
abermals	da	draußen	entweder... oder
abwärts	daheim	drei	er
ach!	daher	dreißig	erster
acht	30. dahin	dreizehn	80. es
achtel	damit	drittel	etwas
ähnlich	dann	du	euch
alle	daran	durch	euer
allein	darauf	durcheinander	fast
10. als	daraus	60. eben	folgender
also	darin	ebenfalls	fort
an, am	darüber	ebenso	früh
anfangs	darum	ehe	fünf
auf	daß	ehemals	für
auf einmal	40. davon	ei!	90. ganz
aufßer	dazu	eigentlich	gar
aufßerhalb	denn	eigen	gegen
bald	dennoch	einander	gegenüber
bei	dergleichen	einerlei	gemäß
20. beide	derselbe	70. einige	genug
beinahe	desto	eins	geschweige
bereits	dies	einzig	gestern
besonders	dieses	elf	gewiß
bevor	diesseit	empor	ha!
bis	50. doch	entgegen	100. halb

heim	lieber	sechs	dorüber
her	links	sehr	240. vorwärts
heraus	man	seit	wach
herein	150. mancher	selbst	während
herunter	mancherlei	selber	wann
heute	mehr	selten	warum
hier	mein	sie	was
hin	meistens	200. sieben	weder . . noch
hinab	minder	so	wegen
110. hinaus	mit	solcher	wel!
hinein	mitten	sondern	weil
hinten	mittelft	sonst	250. weit
hinter	morgen	spafshalber	weiter
hinunter	160. nächst	spät	welcher
hinzu	nabe	statt	wem
höchstens	nämlich	stets	wen
hundert	neben	täglich	wenig
hundertstel	nebst	210. tausend	wenn
ich	nein	tausendfach	wer
120. immer	neun	trog	wert
in, im	nicht	über	wessen
inmitten	nichts	überall	260. weshalb
innerhalb	nie	überhaupt	wie
irgend	170. nieder	um	wieder
ja	niemals	umher	wider
jahraus	niemand	umsonst	wo
jahrein	nimmermehr	um . . willen	worüber
je	nirgend's	220. und	zehn
jedermann	noch	ungeachtet	zehntel
130. jeder	nun	unser [ten	ziemlich
jemand	nur	unten, drum-	zu, zum, zur
jener	o!	unter	270. zuerst
jenzeit	ob	unterhalb	zufällig
jüngst	180. oben, droben	unweit	zufolge
kaum	oberhalb	urplötzlich	zufrieden
keiner	obwohl	vergebens	zugegen
keineswegs	oder	viel	zugleich
krach!	offenbar	230. vielleicht	zurück
kraft	oft	vier	zusammen
140. künftig	ohne	viertel	zuwider
kürzlich	ohnehin	völlig	zwanzig
längs	plötzlich	von, vom	zwanzigstel
längst	rechts	vorbei	280. zwar
laut	190. sammt	vorgestern	zwei
lauter	schade!	vorher	zwischen
lehter	schon	vorhin	zwölf

Schnakenburg'i lüluga Cartus on trükitud ja igas raamatu poes saada:

- Bergmann, Üleüldine ajalugu. I.: Wana aeg.  
II. Kesk aeg. Hind à 60 kop.
- Eisen, Eesti, Liivi ja Kuura maa ajalugu. Muistsest ajast meie ajani. Hind 50 kop.
- Eisen, Loomise saladused. Mõni sõna maa saamisest ja loomisest. Hind 10 kop.
- Grenzstein, Saksa keele õpetaja Eesti koollastele. I., II. ja III. kooliaasta. Hind köidetud à 50 f.
- Grenzstein, Kooli Laulmise raamat. Kirja rannud 6 jaos, à 10 ja 15 kop.
- Grenzstein, Lõbusad laulud lastele. Hind 10 kop.
- Grenzstein, Esimesed luuletused. Hind 10 kop.
- Hansen, Kooli-teadus. Hind 20 kop.
- Jürmann, Kodu-kool. I., II. ja III. raamat. Hind : 15 f.
- Kalewi poeg. Üks ennemuistne Eesti jutt. Rahesümms laulus. Hind 1 rubla 20 kop.
- Kunder, Väike looduse õpetus. Piltidega. Hind 30 f.
- Kunder, Maakera elu ja olu. Hind 20 kop.
- Kurrik, Aruwald I. Algebra — oma algus-õpetistega. Hind 25 kop.
- Kurrik, Aruwalla wõti, I. jagu. Hind 15 kop
- Kurrik, Aruwald II. Nelja liikme ja ruumiarwimine. Hind 25 kop.
- Kurrik, Aruwalla wõti, II. jagu. Hind 15 kop.
- Kurrik, Laste aruwald, I., II. ja III. jagu. Hind à 20 f.
- Kurrik, Laste aruwalla wõti, I ja II. Hind à 10 kop.
- Kurrik, Turnimise raamat. Hind. 30 kop.
- Pand, Kasuline kõõgi- ja majapidamise raamat. Neljas trükk. Hind köidetud 1 rubla.
- Schneider, Saksa keele õppimise juhatamine. Ühesjas trükk. Hind 25 kop.
- Tütk, Esimesed geometria õpetused. Hind 20 kop.
- Tütk, Kerged ja lühikesed geometria õpetised. Hind 30 kop.
- Tütk, Maamõõtmise- Juhatus, iga Eesti põllurehele. Hind 25 kop.
- Undritz, Usu õpetuse raamat. Lutteruse katekismuse järele Eesti rahwakoolidele ja rahwale. Hind 20 kop.
- Uus A B D raamat. Esimeseks õppimiseks lastele. Hind 10 f.
- Wegener, Üht asja on tarwis. Uus jutluse-raamat. Kolmas trükk. Hind köidetud 1 rbl.
- Wene-Saksa-Eesti keeli kõneajud, nende keelte rituseks kättesaamiseks. Hind 50 kop.
- Weste, Aleksandri I. elu ja olu. Hind 10 kop.